

DOCUMENT RESUME

ED 185 848

FL 011 339

TITLE Persian Basic Course: Volume II, Lessons 19-28.
 INSTITUTION Defense Language Inst., Monterey, Calif.
 REPORT NO PF0009S
 PUB DATE Sep 60
 NOTE 199p.: For related documents, see FL 011 338-350.
 AVAILABLE FROM Defense Language Institute, Foreign Language Center,
 Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940
 (\$3.35, accompanying cassettes \$8.00)
 LANGUAGE English; Persian

EDRS PRICE MF01/PC08 Plus Postage.
 DESCRIPTORS *Audiolingual Methods: Communicative Competence
 (Languages): *Dialogs (Language): *Grammar;
 Instructional Materials: *Intensive Language Courses;
 Language Usage: Listening Comprehension: Pattern
 Drills (Language): *Persian: Reading Comprehension;
 *Second Language Instruction: Standard Spoken Usage;
 Vocabulary Development: Writing Skills

ABSTRACT

The second of 10 volumes of a basic course in Persian is presented that is designed for use in the Defense Language Institute's intensive programs for native English speakers. The central feature of the daily lesson is the structured dialogue, which systematically incorporates a number of grammatical features. Grammar is not explained through conventional explanations or discussions. After students perceive the morphological changes through intensive oral usage and class drill, they gain additional practice by after-class reading. The following sequence of text material is followed: (1) grammar perception drills using the familiar and known vocabulary to introduce the new morphological patterns; (2) daily dialogue involving new morphological patterns and new vocabulary; (3) dialogue translation into English; (4) grammar analysis, which exemplifies the structural patterns in a very simple language; (5) grammar drills; (6) a Persian narrative and questions; (7) aural-oral and written homework; and (8) vocabulary lists. Tapes accompany the text. (SW)

 * Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
 * from the original document. *

ED185848

PF 0009 S

P E R S I A N

Basic Course

Volume II

Lessons 19-28

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

DLI

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

September 1960

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

I PRINTED	SEPTEMBER	1960
I REPRINTED	JULY	1967
I REPRINTED	JULY	1970
I REPRINTED	AUGUST	1975
I REPRINTED	MAY	1976
I REPRINTED	OCTOBER	1978

FL 011 339

THIS PUBLICATION IS TO BE USED PRIMARILY IN SUPPORT OF TRAINING MILITARY PERSONNEL AS PART OF THE DEFENSE LANGUAGE PROGRAM (RESIDENT AND NONRESIDENT). INQUIRIES CONCERNING THE USE OF THE MATERIALS, INCLUDING REQUESTS FOR COPIES, SHOULD BE ADDRESSED TO:

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
NONRESIDENT INSTRUCTION DIVISION
PRESIDIO OF MONTEREY, CA 93940

TOPICS IN THE AREAS OF POLITICS, INTERNATIONAL RELATIONS, MORES, ETC., WHICH MAY BE CONSIDERED AS CONTROVERSIAL FROM SOME POINTS OF VIEW ARE SOMETIMES INCLUDED IN LANGUAGE TRAINING FOR DLIFLC STUDENTS, SINCE MILITARY PERSONNEL MAY FIND THEMSELVES IN POSITIONS WHERE CLEAR UNDERSTANDING OF CONVERSATIONS OR WRITTEN MATERIAL OF THIS NATURE WILL BE ESSENTIAL TO THEIR MISSION. THE PRESENCE OF CONTROVERSIAL STATEMENTS--WHETHER REAL OR APPARENT--IN DLIFLC MATERIALS SHOULD NOT BE CONSTRUED AS REPRESENTING THE OPINIONS OF THE WRITERS, OF THE DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, OR OF THE DEPARTMENT OF DEFENSE.

PREFACE

The Persian Course, consisting of 124 lessons in 10 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Persian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs. Tapes accompany the texts.

TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction.....	1
LESSON 19.....	3
Perception Drill.....	4
Cartoon guide.....	10
Dialogue.....	11
Translation of Dialogue.....	12
Grammar Analysis.....	13
Grammar Drill.....	19
Reading & questions.....	21
Homework.....	23
Vocabulary.....	24
LESSON 20.....	26
Perception Drill.....	27
Cartoon guide.....	33
Dialogue	34
Translation of Dialogue.....	35
Grammar Analysis.....	36
Grammar Drill.....	39
Reading & questions.....	41
Homework.....	43
Vocabulary.....	44

	Page
LESSON 21.....	46
Perception Drill.....	47
Cartoon guide.....	51
Dialogue.....	52
Translation of Dialogue.....	53
Grammar Analysis.....	54
Grammar Drill.....	57
Reading & Questions	59
Homework.....	61
Vocabulary.....	62
LESSON 22.....	64
Perception Drill.....	65
Cartoon guide.....	69
Dialogue.....	70
Translation of Dialogue.....	71
Grammar Analysis.....	72
Grammar Drill.....	74
Reading & Questions.....	76
Homework	78
Vocabulary.....	79
LESSON 23.....	81
Perception Drill.....	82

5

	Page
Cartoon guide.....	85
Dialogue.....	86
Translation of Dialogue.....	87
Grammar Analysis.....	88
Grammar Drill.....	90
Reading & Questions.....	92
Homework.....	94
Vocabulary.....	95
 LESSON 24.....	 98
Perception Drill.....	99
Cartoon guide.....	102
Dialogue.....	103
Translation of Dialogue.....	104
Grammar Analysis.....	105
Grammar Drill.....	109
Reading & Questions.....	111
Homework.....	113
Vocabulary.....	114
 LESSON 25.....	 116
Perception Drill.....	117
Cartoon guide.....	121
Dialogue.....	122

v 7

	Page
Translation of Dialogue.....	123
Grammar Analysis.....	124
Grammar Drill.....	128
Reading & Questions.....	130
Homework.....	132
Vocabulary.....	133
 LESSON 26.....	 135
Perception Drill.....	136
Cartoon guide.....	140
Dialogue.....	141
Translation of Dialogue.....	142
Grammar Analysis.....	143
Grammar Drill.....	146
Reading & Questions.....	148
Homework	150
Vocabulary.....	151
 LESSON 27.....	 153
Perception Drill.....	154
Cartoon guide.....	159
Translation of Dialogue.....	161
Grammar Analysis.....	162

	Page
Grammar Drill.....	164
Reading & Questions.....	166
Homework	168
Vocabulary.....	169
 LESSON 28.....	 171
Perception Drill.....	172
Cartoon guide.....	178
Dialogue.....	179
Translation of Dialogue.....	180
Grammar Analysis.....	181
Grammar Drill.....	184
Reading & Questions.....	186
Homework	188
Vocabulary.....	189

INTRODUCTION

The instructional materials in this text have been carefully designed to gradually introduce the morphology of the Persian language. Toward this end a selected number of colloquial vocabulary have also been chosen. In this manner the student will be able to freely manipulate the morphology of the language within the settings of every day situations.

The central feature of the daily lesson remains to be the structural dialogue in which a number of grammatical features are systematically incorporated and the understanding of which is based upon previously introduced patterns. Grammar is not explained through conventional explanations or discussions. The student must first perceive the morphological changes through intensive oral usage and class drill of Grammar Perception Drills before he is given an opportunity to fortify the newly acquired habits by after-class reading of the Grammar Analysis section.

To achieve these aims, the following sequence of text material is followed in this and the other volumes of the Structural phase of the 47 week Persian Course.

- 1- Grammar Perception Drill; a series of drills using the familiar and known vocabulary to introduce the new morphological patterns.
- 2- Daily Dialogue; which embraces the newly presented morphological patterns, along with a group of new every day vocabulary.
- 3- Dialogue translation into English.
- 4- Grammar Analysis; which exemplifies the structural patterns in a very simple language.
- 5- Grammar Drill; a series of drills utilizing the new morphological patterns as well as the new vocabulary and the previously assimilated ones.
- 6- Reading and Questions; a narrative in Persian, along with a series of thought stimulating questions.

7- Homework, both aural - oral, and written assignments for the student to accomplish at home.

8- Vocabulary; a list of the new words introduced in the dialogue with their meaning in English and transcription in English.

LESSON NINETEEN

PERCEPTION DRILL NINETEEN

(آيا)

a) Drill the following sentences to emphasize the use of "آيا".

آيا اين كتاب است ؟

آيا او شاگرد است ؟

آيا من معلمم ؟

آيا ما در كلاسيم ؟

آيا او قلم دارد ؟

b) Have the student use "آيا" with the following sentences:

ما شاگرديم . آيا ما شاگرديم ؟

ما فارسي ميخوانيم .

پيراهن او سفيد است .

زبان فارسي مشكل است .

زبان انگليسي آسان است .

او فارسي ميخواند .

فردا مدرسه تعطيل است .

فردا مدرسه باز است .

او افسر است .

ما سرگرديم .

PERCEPTION DRILL NINETEEN

(یا)

a) Drill the conjunction "یا" by asking the following questions:

او سرباز است یا معلم ؟
من معلم یا شاکرد ؟
این مداد زرد است یا قرمز ؟
این کتاب اول است یا دوم ؟
او پسر است یا دختر ؟

b) Have the student use "یا" in a sentence with the following pair of words:

افسر ، سرباز
آسان ، مشکل
سفید ، سیاه
مداد ، قلم
سیاه ، آبی
سروان ، سرگرد

(شروع میشود)

Drill " شروع میشود " with the following items:

۱- معلم جمله اول را دوبار تلفظ میکند و شاگردان چند بار همان جمله را
بعد از او تکرار میکنند .

• کلاس ساعت هشت شروع میشود .

۲- جملات زیر سوال شود :

- زنگِ اول ساعتِ هشت شروع میشود ؟
 زنگِ دوم ساعتِ نه شروع میشود ؟
 زنگِ سوم ساعتِ ده شروع میشود ؟
 چه ساعتی کلاس شروع میشود ؟
 چه ساعتی سینما شروع میشود ؟

=====

(تمام می شود)

Drill " تمام می شود " with the following items:

۱- معلم جمله ذیل را دوبار تکرار میکند و شاگردان چند بار بعد از او آنرا تکرار میکنند .

زنگِ سوم ساعتِ یازده تمام می شود .

۲- جملات ذیل سوال شود :

- زنگِ سوم ساعتِ یازده تمام می شود ؟
 زنگِ دوم ساعتِ ده تمام می شود ؟
 چه ساعتی زنگِ اول تمام می شود ؟
 چه ساعتی سینما تمام می شود ؟

PERCEPTION DRILL NINETEEN

(تر)

Drill comparative "تر" with the following items:

آسان	آسانتر
مشکل	مشکلتر
سفید	سفیدتر
سیاه	سیاهتر
قرمز	قرمزتر

۱- معلم جمله ذیل را چند بار تکرار میکند و شاگردان چند بار بعد از او آنرا تکرار میکنند .

فارسی آسانتر از انگلیسی است .

۲- جملات ذیل را سوال کنید .

فارسی آسانتر از فرانسه است ؟

فرانسه مشکلتر از فارسی است ؟

موی او سیاهتر از موی شما است ؟

لباس شما سفیدتر از لباس او است ؟

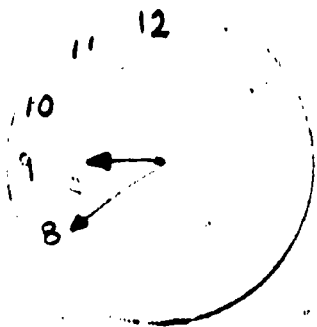
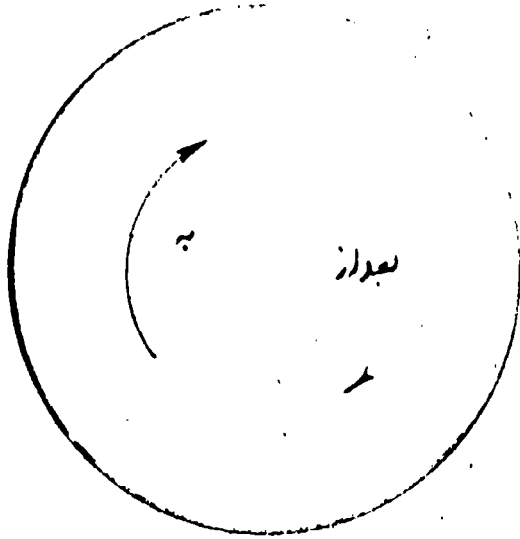
~~~~~



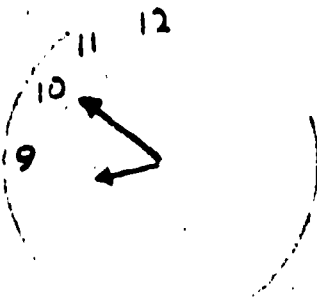
PERCEPTION DRILL NINETEEN

( به بعد از )

Drill various hours with certain minutes past and certain minutes to the hours:



حالا بیست دقیقه به نه است .

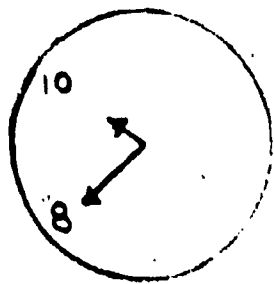


حالا ده دقیقه به نه است .

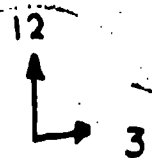


حالا پنج دقیقه به نه است .

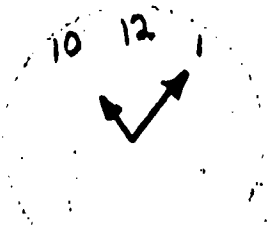
PERCEPTION DRILL NINETEEN



حالا چه ساعتی است ؟  
حالا بیست دقیقه په ده است .



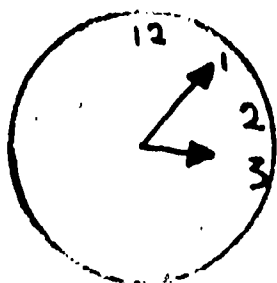
حالا چه ساعتی است ؟  
حالا سه ساعت بعداز ظهر است .



حالا چه ساعتی است ؟  
حالا پنج دقیقه بعداز ده است .



حالا چند دقیقه بعداز ده است ؟  
حالا ده دقیقه بعداز ده است



حالا چند دقیقه بعداز سه است ؟  
حالا پنج دقیقه بعداز سه است .

1 WHEN 1 ?



2 WHEN 1 END ?



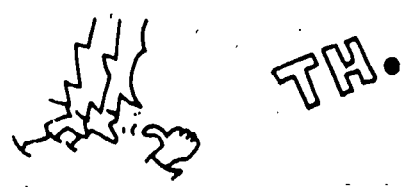
3 LAST END ?



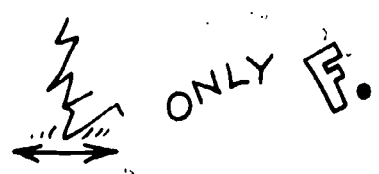
4 NEW ?



5 ?



6 TEST EVERYDAY ?



7 REVIEW ?



8 EXAM ?



9 LAST KIND EXAM ?



10 EASIER ?



DIALOGUE NINETEEN

- ۱- زنگِ اول کی شروع میشود ؟  
زنگِ اول سر ساعتِ هشت شروع میشود .
- ۲- زنگِ اول کی تمام میشود ؟  
زنگِ اول ده دقیقه به نه تمام میشود .
- ۳- زنگِ آخر کی تمام میشود ؟  
سر ساعتِ چهار بعد از ظهر تمام میشود .
- ۴- در هفته چند درس تازه میگیرید ؟  
در هفته چهار درس تازه میگیریم .
- ۵- چه روزی درس تازه نمیگیرید ؟  
روز پنج شنبه درس تازه نمیگیریم .
- ۶- آیا هر روز امتحان دارید ؟  
نه، فقط روزهای جمعه امتحان داریم .
- ۷- چه روزهایی دوره دارید ؟  
روزهای پنج شنبه دوره داریم .
- ۸- این هفته امتحان شفاهی دارید ؟  
بله، این هفته امتحان شفاهی داریم .
- ۹- هفته پیش چه امتحانی داشتید ؟  
هفته پیش امتحان کتبی داشتیم .
- ۱۰- امتحان کتبی آسانتر است یا شفاهی ؟  
امتحان شفاهی آسانتر است .

## DIALOGUE NINETEEN

(Translation)

1. When does the first period begin?

The first period begins at eight o'clock sharp.

2. When does the first period end?

The first period ends at ten minutes to nine.

3. When does the last period end?

It ends at four p.m. sharp.

4. How many new lessons do you get a week?

We get four new lessons a week.

5. On which day don't you get a new lesson?

We don't get a new lesson on Thursday.

6. Do you have a test everyday?

No, we have tests only on Fridays.

7. On which days do you have review?

We have review on Thursdays.

8. Do you have an oral examination this week?

Yes, this week we have an oral examination.

9. Last week what kind of examination did you have?

Last week we had a written examination.

10. Is a written examination easier or an oral examination?

An oral examination is easier.

## GRAMMAR ANALYSIS NINETEEN

The particle آیا ( āya )

( āya ) is a particle used at the beginning of an interrogative sentence to emphasize the function of interrogation. This particle is normally used in both writing and formal spoken language.

Example:

آیا او در کلاس است؟ Is he in class?

آیا او به مدرسه می‌رود؟ Does he go to school?

Conjunction یا ( yā )

Conjunction " یا " is equivalent of the English conjunction " or " and it is used to express a choice, difference, etc.

Example:

کت شما سیاه است یا سفید؟ Is your coat white or black?

It should be noted that the aforesaid example is actually in the form of :

کت شما سیاه است یا سفید است؟

However, in this case, the rule provides for the omission of the last verb which entails the following transformation:

کت شما سیاه است یا سفید ~~است~~؟

## GRAMMAR ANALYSIS NINETEEN

### The infinitive

The infinitive of the verb ends in تن ( tān ), دن ( dān ),  
or یدن ( edan ).

Example:

|                |                      |          |
|----------------|----------------------|----------|
| <u>نوشتن</u>   | ( <u>nevēshtān</u> ) | to write |
| <u>خوردن</u>   | ( <u>xōrdān</u> )    | to eat   |
| <u>خوابیدن</u> | ( <u>xābēdān</u> )   | to sleep |

The position of the verb is at the end of the sentence.

Example:

|                                       |                                |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| من <u>بدرسه</u> <u>میروم</u> .        | I go to school.                |
| او <u>فارسی</u> <u>مینویسد</u> .      | He writes Persian.             |
| خانم من <u>فارسی</u> <u>نمیداند</u> . | My wife does not know Persian. |

### Verb Endings

There are specific verb endings for all persons. These endings remain the same for all tenses and are:

# GRAMMAR ANALYSIS NINETEEN

## Singular

|                 |    |
|-----------------|----|
| 1st pers. sing. | am |
| 2nd pers. sing. | ē  |
| 3rd pers. sing. | ād |

## Plural

|               |     |
|---------------|-----|
| 1st pers. pl. | em  |
| 2nd pers. pl. | ed  |
| 3rd pers. pl. | and |

### Example:

|             |           |
|-------------|-----------|
| من دارم     | I have    |
| تو داری     | you have  |
| او دارد     | he has    |
| ما داریم    | we have   |
| شما دارید   | you have  |
| ایشان دارند | they have |

The verb endings agree in person and number with the subject.

### Example:

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| من سالاد میخورم.     | I eat salad.           |
| ما فارسی حرف میزنیم. | We speak Persian.      |
| ایشان بسینما میروند. | They go to the movies. |



## GRAMMAR ANALYSIS NINETEEN

The personal pronoun subjects may be omitted.

Example:

• قهوه میخوریم ✕ We drink coffee.

• من به مدرسه میروم ✕ I go to school.

• من کتابم را باو دادم ✕ I gave him my book.

• او درسش را یاد گرفت ✕ He learned his lesson.

However, when the personal pronoun is emphasized, it usually is expressed.

### The Passive Voice

The passive voice is formed with the Auxiliary Verb " شدن shodān "to become".

Example:

شروع شدن

• فردا مدرسه شروع میشود ✕ The school starts tomorrow.

تمام شدن

• کلاس ساعت چهار تمام میشود ✕ The class ends at four o'clock.

باز شدن

• فردا مدرسه باز میشود ✕ The school opens tomorrow.

## GRAMMAR ANALYSIS NINETEEN

### Comparative      تر      tar

The comparative adjective is formed by adding suffix تر (tar) to the positive adjective.

Example:

|             |      |           |                |
|-------------|------|-----------|----------------|
| آسانتر      | آسان | easy      | easier         |
| مشکلتر      | مشکل | difficult | more difficult |
| خوبتر، بهتر | خوب  | good      | better         |

In the last example بهتر (behtar) has wider usage.

Comparison is expressed by the word از (az) preceding the person or object used as a standard of comparison.

Example:

فارسی آسانتر از انگلیسی است • Persian is easier than English.

### Preposition      به      (be)

So far, the usage of the preposition به (be) is equivalent to that of the English preposition "to" showing the relation of action or state to the limits of time, condition or space.

Example:

دوره دقیقه به ۱۰ زند تمام میشود • The period ends at ten minutes to 9:00.

## GRAMMAR ANALYSIS NINETEEN

The preposition به ( be ) usually is written without its final letter " ه ", and it is attached to the word with which it goes.

Example:

بمدرسه ( bemaḍressēh )      بمنزل ( bemanzel )

It may not, however, be considered as an error if it is written separately.

Example:

به مدرسه ( bē maḍressēh )      به منزل ( bē manzel )

- ۱- آیا امروز امتحان داریم ؟
- ۲- آیا فردا امتحان داریم ؟
- ۳- آیا دیروز امتحان داشتیم ؟
- ۴- آیا او دیروز امتحان داشت ؟
- ۵- آیا ایشان دوره داشتند ؟
- ۶- آیا فردا دوره دارید ؟
- ۷- آیا امتحان کتبی مشکل است ؟
- ۸- آیا امتحان شفاهی آسان است ؟
- ۹- دیروز امتحان کتبی داشتید ؟
- ۱۰- فردا امتحان شفاهی دارید ؟
- ۱۱- درس امروز آسان است یا مشکل ؟
- ۱۲- درس دیروز آسان بود یا مشکل ؟
- ۱۳- شما فنکندارید یا کبریت ؟
- ۱۴- زبان فارسی آسانتر است یا انگلیسی ؟
- ۱۵- کیف شما زرد است یا قرمز ؟
- ۱۶- امتحان کتبی دارید یا شفاهی ؟
- ۱۷- چشم او سیاه است یا آبی ؟
- ۱۸- پیراهن او زرد است یا سبز ؟
- ۱۹- کلاس چه ساعتی شروع میشود ؟
- ۲۰- زنگ اول کی شروع میشود ؟
- ۲۱- زنگ دوم کی شروع میشود ؟
- ۲۲- زنگ سوم کی شروع میشود ؟
- ۲۳- شما سر ساعت هشت بد رسه میآئید ؟
- ۲۴- معلم سر ساعت هشت بکلاس میآید ؟
- ۲۵- او سر ساعت شش شام میخورد ؟

- ۲۶- ما سر ساعت هفت صبحانه میخوریم ؟
- ۲۷- زنگ اول کی تمام میشود ؟
- ۲۸- زنگ دوم کی تمام میشود ؟
- ۲۹- زنگ اول ساعت نه تمام میشود ؟
- ۳۰- زنگ دوم ساعت ده تمام میشود ؟
- ۳۱- زنگ آخر کی تمام میشود ؟
- ۳۲- فارسی مشکلتر از انگلیسی است ؟
- ۳۳- انگلیسی مشکلتر از فرانسه است ؟
- ۳۴- فارسی آسانتر از فرانسه است ؟
- ۳۵- حالا چند دقیقه به ده داریم ؟
- ۳۶- چند ساعت به ظهر داریم ؟
- ۳۷- چند دقیقه به زنگ تفریح داریم ؟
- ۳۸- حالا هشت دقیقه به زنگ تفریح داریم ؟
- ۳۹- حالا ده دقیقه بعد از ده است ؟
- ۴۰- حالا چند دقیقه بعد از نه است ؟
- ۴۱- دیروز درس تازه داشتید ؟
- ۴۲- ما هر روز درس تازه میگیریم ؟
- ۴۳- شما هر روز درس تازه میگیرید ؟
- ۴۴- او هر روز درس تازه میگیرد ؟
- ۴۵- کی درس تازه نمیگیرید ؟

من امروز صبح ساعت شش بیدار می‌شوم. ساعت هفت صبحانه می‌خورم. معمولاً پیش از آمدن بیدرسه روزنامه انگلیسی می‌خوانم. در مدرسه زبان ارتش فارسی یاد می‌گیرم. تلفظ فارسی مشکل نیست. ما در کلاس چهارم افسر و دوسر باز داریم. ما امروز درس اول کتاب دوم را یاد می‌گیریم. این درس آسان است. ما هر روز شش زنگ داریم. زنگ آخر سه ساعت چهار بعد از ظهر تمام می‌شود. ما در هفته چهار درس تازه می‌گیریم. روزهای پنجشنبه دوره داریم. روزهای جمعه امتحان داریم. این هفته امتحان کتبی داریم.

Questions on Reading:

- ۱- معمولاً چه روزی امتحان دارید ؟
- ۲- هفته پیش چه امتحانی داشتید ؟
- ۳- صبح‌ها چه ساعتی بیدار می‌شوید ؟
- ۴- چه ساعتی صبحانه می‌خورید ؟
- ۵- در مدرسه چه زبانی یاد می‌گیرید ؟
- ۶- چه روزهایی دوره دارید ؟
- ۷- امروز چه کتابی را می‌خوانید ؟
- ۸- امروز چه درسی را می‌خوانید ؟
- ۹- زنگ آخر کی تمام می‌شود ؟
- ۱۰- تلفظ فارسی مشکل است ؟

READING NINETEEN

- ۱- او افسر است •
- ۲- مداد کجا است •
- ۳- کی سرباز است ؟
- ۴- اسم معلم چیست ؟
- ۵- این کتاب معلم است •
- ۶- من سه کتاب دارم •
- ۷- همه شاگردان مداد دارند •
- ۸- آن گروه‌هایان مداد پاک‌کن دارد •
- ۹- من مداد و قلم دارم •
- ۱۰- چند عکس روی دیوار است ؟
- ۱۱- او فقط یک کتاب دارد •
- ۱۲- اطاق ما فقط یک در دارد •
- ۱۳- چهار عکس روی دیوار است •
- ۱۴- من نیکار و کبریت دارم •
- ۱۵- صندوق معلم نزدیک پنجره است •
- ۱۶- ما در این کلاس فارسی میخوانیم •
- ۱۷- وقتی بعد از مدرسه میروم لباس نظامی میپوشم •
- ۱۸- امروز همه شاگردان در کلاس هستند •
- ۱۹- او هر روز صورتن را با آب و صابون میشوید •
- ۲۰- من هر روز دندانهایم را مسواک میزنم •

## HOME WORK NINETEEN

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 9, Basic Course, Vol. 1 and record your answers.



VOCABULARY NINETEEN

|                                                                                                             |                                                 |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------|
| when                                                                                                        | kēy                                             | کی          |
| to get started                                                                                              | shōrōca' shōdān, v. 1.                          | شروع شدن    |
| it starts                                                                                                   | shōrōca' nēshāvād, 3 rd pers sing<br>pres tense | شروع میشود  |
| head                                                                                                        | sār                                             | سر          |
| eight o'clock sharp                                                                                         | sāre sā a'ātē hāht                              | سر ساعت هشت |
| to end                                                                                                      | tāmān shōdān, v. 1.                             | تمام شدن    |
| it ends                                                                                                     | tāmān nēshāvād, 3 rd pers sing<br>pres tense    | تمام میشود  |
| last                                                                                                        | a'āxār                                          | آخر         |
| new, fresh                                                                                                  | tāzē                                            | تازه        |
| to take, to seize                                                                                           | gōrēftān, v. 1., pres root of<br>this verb is:  | گرفتن       |
|                                                                                                             | gōr ( گیر )                                     |             |
| I take                                                                                                      | nān nōgōrān                                     | من میگیرم   |
| A particle that makes a<br>statement into a ques-<br>tion. It is added to the<br>beginning of the sentence, | a'āyā                                           | آیا         |
| examination, test                                                                                           | ēntēhān                                         | امتحان      |
| review                                                                                                      | dōrē                                            | دوره        |

VOCABULARY NINETEEN

oral

shāfāhē

شفاہی

written

kātbē

کتبی

to have

dāshān, v. t.

داشتن

I have

dārān, 1st pers sing  
pres tense

دارم

I had

dāshān, 1st pers sing  
past tense

داشتم

easy

a'āsān

آسان

easier

a'āsāntār

آسانتر

LESSON TWENTY

PERCEPTION DRILL TWENTY

( نسبتاً )

Drill نسبتاً with the following items:

۱- معلم جمله اول را دوبار تکرار میکند و شاگردان بعد از او چند بار همان جمله را تکرار میکنند .

زبان فارسی نسبتاً آسان است .

۲- جملات ذیل سوال شود

آیا زبان فارسی نسبتاً آسان است ؟

آیا درس امروز نسبتاً آسان است ؟

آیا کتاب اول نسبتاً مشکل است ؟

آیا زبان فرانسه نسبتاً مشکل است ؟

آیا حال سروان جونز نسبتاً خوب است ؟

=====

Drill the use of Preposition "به" in the following questions:

کی بمنزل میرود ؟

کی بمنزل رفت ؟

شما پسینما میروید ؟

ما به منزل میرویم ؟

شاگردان بیدرسه میروند ؟

کی بیدرسه نمیرود ؟

او دیشب پسینما رفت ؟

ما دیشب پسینما رفتیم ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY

( افانہ )

Drill the use of افانہ by:

- Having the student pronounce one of the words listed in column 1
- Having the student pronounce one of the words listed in column 2
- Then have him pronounce the noun followed by "ezafeh" and the word used as an adjective.

|            | ۲       | ۱    |
|------------|---------|------|
| کتابِ قرمز | قرمز    | کتاب |
| میزِ معلم  | معلم    | میز  |
|            | مِن     | کتاب |
|            | فارسی   | زبان |
|            | انگلیسی | زبان |
|            | ماہی    | سوپ  |
|            | فارسی   | کلاس |
|            | آبی     | دفتر |
|            | او      | قلم  |

d) Have the student answer the following questions by using افانہ.

- کتابِ مِن کجا است؟  
 کتابِ تُو کجا است؟  
 کتابِ اُو کجا است؟  
 کتابِ اَوَّل آسان است؟  
 در مِرد و م مشکل است؟  
 زبانِ فارسی آسان است؟  
 زبانِ انگلیسی مشکل است؟

PERCEPTION DRILL TWENTY

DRILL THE PRESENT TENSE:

|             | <u>Present Tense</u> | <u>Present Root</u> | <u>Infinitive</u> |
|-------------|----------------------|---------------------|-------------------|
| ( میروم )   | مِی   ر   و   م      | ر                   | رَفتن             |
| ( میروی )   | مِی   ر   و   ی      | ر                   |                   |
| ( میروید )  | مِی   ر   و   ید     | ر                   |                   |
| ( میرویم )  | مِی   ر   و   یم     | ر                   |                   |
| ( میروید )  | مِی   ر   و   ید     | ر                   |                   |
| ( میروند )  | مِی   ر   و   ند     | ر                   |                   |
| ( میکنم )   | مِی   ک   ن   م      | ک                   | کَرَدَن           |
| ( میکنی )   | مِی   ک   ن   ی      | ک                   |                   |
| ( میکند )   | مِی   ک   ن   د      | ک                   |                   |
| ( میکنیم )  | مِی   ک   ن   یم     | ک                   |                   |
| ( میکنید )  | مِی   ک   ن   ید     | ک                   |                   |
| ( میکنند )  | مِی   ک   ن   ند     | ک                   |                   |
| ( میخورم )  | مِی   خ   و   ر   م  | خ                   | خَورَدَن          |
| ( میخوری )  | مِی   خ   و   ر   ی  | خ                   |                   |
| ( میخورید ) | مِی   خ   و   ر   ید | خ                   |                   |
| ( میخوریم ) | مِی   خ   و   ر   یم | خ                   |                   |
| ( میخورید ) | مِی   خ   و   ر   ید | خ                   |                   |
| ( میخورند ) | مِی   خ   و   ر   ند | خ                   |                   |

PERCEPTION DRILL TWENTY

|             | <u>Present Tense</u> | <u>Present Root</u> | <u>Infinitive</u> |
|-------------|----------------------|---------------------|-------------------|
| ( میدهم )   | می ده م              | ده                  | دادن              |
| ( میدهی )   | می ده ی              |                     |                   |
| ( میدهد )   | می ده د              |                     |                   |
| ( میدهیم )  | می ده یم             |                     |                   |
| ( میدهید )  | می ده ید             |                     |                   |
| ( میدهند )  | می ده ند             |                     |                   |
| ( میدانم )  | می دان م             | دان                 | دانستن            |
| ( میخوابم ) | می خواب م            | خواب                | خوابیدن           |
| ( مینویسم ) | می نویس م            | نویس                | نوشتن             |

DRILL THE PAST TENSE:

|           | <u>Past Tense</u> | <u>Past Root</u> | <u>Infinitive</u> |
|-----------|-------------------|------------------|-------------------|
| ( رفتم )  | رفت م             | رفت              | رفتن              |
| ( رفتی )  | رفت ی             |                  |                   |
| ( رفت )   | رفت               |                  |                   |
| ( رفتیم ) | رفت یم            |                  |                   |
| ( رفتید ) | رفت ید            |                  |                   |
| ( رفتند ) | رفت ند            |                  |                   |

\* The past stem is derived from the infinitive by dropping the infinitive ending "ān" ( اَن )

PERCEPTION DRILL TWENTY

|             | Past Tense | Past Root | Infinitive |
|-------------|------------|-----------|------------|
| ( کردم )    | کردم       | کرد       | کردن       |
| ( کردی )    | کردی       | کرد       | کردن       |
| ( کرد )     | کرد        | کرد       | کردن       |
| ( کردیم )   | کردیم      | کرد       | کردن       |
| ( کردید )   | کردید      | کرد       | کردن       |
| ( کردند )   | کردند      | کرد       | کردن       |
| ( خوردم )   | خوردم      | خورد      | خوردن      |
| ( خوردی )   | خوردی      | خورد      | خوردن      |
| ( خورد )    | خورد       | خورد      | خوردن      |
| ( خوردیم )  | خوردیم     | خورد      | خوردن      |
| ( خوردید )  | خوردید     | خورد      | خوردن      |
| ( خوردند )  | خوردند     | خورد      | خوردن      |
| ( دادم )    | دادم       | داد       | دادن       |
| ( دادی )    | دادی       | داد       | دادن       |
| ( داد )     | داد        | داد       | دادن       |
| ( دادیم )   | دادیم      | داد       | دادن       |
| ( دادید )   | دادید      | داد       | دادن       |
| ( دادند )   | دادند      | داد       | دادن       |
| ( دانستم )  | دانستم     | دانست     | دانستن     |
| ( خوابیدم ) | خوابیدم    | خوابید    | خوابیدن    |
| ( نوشتم )   | نوشتم      | نوشت      | نوشتن      |



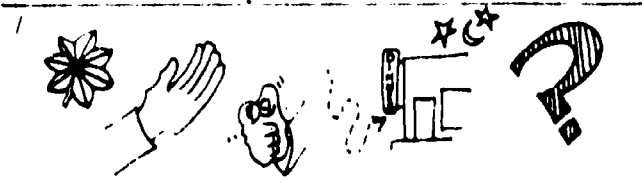


PERCEPTION DRILL TWENTY

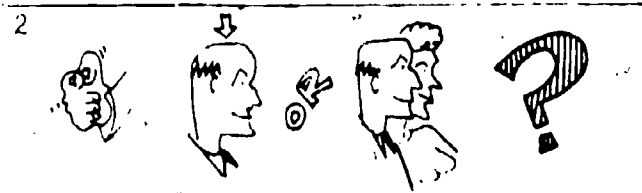
( با )

Drill the use of preposition "با" in the following questions:

- شما یا کی بمنزل میروید ؟  
او یا شما بمنزل میروند ؟  
او یا کی بسینما رفت ؟  
شما یا کی بدرسه میآید ؟  
او یا شما بدرسه میآید ؟  
خانمتان یا شما بدرسه میآید ؟



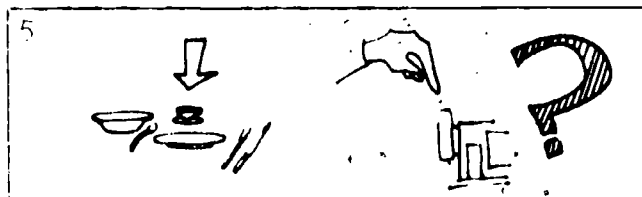
CARMEL 



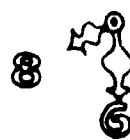
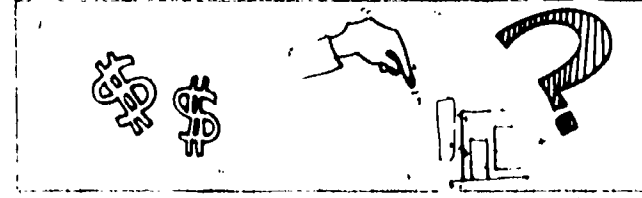
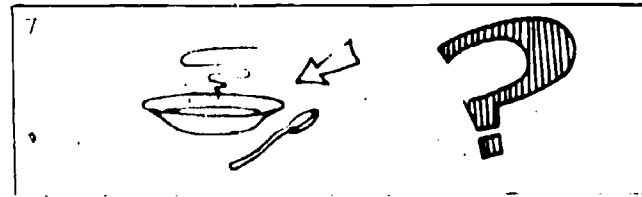
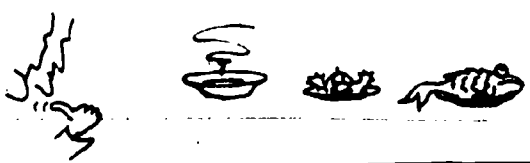
 MEYER



 GOOD 



USUALLY 



- ۱- آقای سرگرد ، دیشب برای شام کجا رفتید ؟  
به رستوران . کارمل . رفتم .
- ۲- تنها بودید یا با خانمتان ؟  
با خانم بودم و مهمان هم داشتیم .
- ۳- کی مهمان شما بود ؟  
سرهنگ . مایر . مهمان ما بود .
- ۴- رستوران . کارمل . شلوغ بود ؟  
نه ، خلوت بود و مامیز خوبی داشتیم .
- ۵- غذاهای این رستوران چطور است ؟  
معمولاً خیلی لذیذ است .
- ۶- شما چه غذائی دستور دادید ؟  
ما سوپ ، سالاد و ماهی دستور دادیم .
- ۷- چه نوع سوپی خوردید ؟  
من و خانم سوپ جوجه خوردیم .
- ۸- برای دسر چه خوردید ؟  
برای دسر بستنی خوردیم ؟
- ۹- قیمت ها در این رستوران چطور است ؟  
قیمت ها نسبتاً گران است .
- ۱۰- چه ساعتی بمنزل مراجعت کردید ؟  
ساعت هشت و نیم بمنزل مراجعت کردیم .

## DIALOGUE TWENTY

(Translation)

1. Major, where did you go for dinner last night?

I went to the Carmel Restaurant.

2. Were you alone or with your wife?

I was with my wife and we had a guest also.

3. Who was your guest?

Celene Myer was our guest.

4. Was the Carmel Restaurant crowded?

No, it was not crowded, and we got a good table.

5. How is the food in this restaurant?

Usually, it is very delicious.

6. What (food) did you order?

We ordered soup, salad, and fish.

7. What kind of soup did you have (eat)?

My wife and I had chicken soup.

8. What did you have for dessert?

We had ice cream for dessert.

9. How are the prices at this restaurant?

The prices are rather high.

10. What time did you return home?

We returned home at 8:30.

**Ezafē**

The ezafē " ē " is a particle that connects a noun to its modifier. Ezafē precedes the modifier and it is not represented in writing. It can be translated into English as "of", "who is", "which is", and the like.

Example:

|            |                   |                                           |
|------------|-------------------|-------------------------------------------|
| کتاب من    | kētab-ē-man       | book of-I, my book                        |
| درِ اطاق   | dār-ē-ōtāq        | door of the room, the door of the room    |
| صندلی معلم | sāndālē-yē-mōālēm | chair of the teacher, the teacher's chair |
| مدادِ آبی  | modad-ē-ābē       | pencil which is blue, the blue pencil     |
| شاگردِ خوب | shāgird-ē-xōob    | student who is good, the good student     |

If the noun before the "ezafē" ends in vowels ( ا، و، ی ) and mute ( ه ) a ( ی ) is added making it "ye" for the sake of euphony. However this ( ی ) is not represented in writing in the case of nouns which end in vowel ( ی ) and mute ( ه ).

Example:

|            |                  |            |
|------------|------------------|------------|
| کتابهای من | kētabhā-yē-man,  | my books   |
| موی سیاه   | mō-yē-sēyah      | black hair |
| صندلی شما  | sāndālē-yē-shōmā | your chair |
| خانه من    | xānē-yē-man      | my house   |

**The Present Tense**

The present tense is formed by taking the present root of a given verb and attaching to it the prefix ( می ) "mē" and the personal endings.

Example:

| <u>Infinitive</u> | <u>Present root</u> |
|-------------------|---------------------|
| پوشیدن to wear    | پوش                 |

# GRAMMAR ANALYSIS TWENTY

## Present Tense

|    |     |    |       |          |
|----|-----|----|-------|----------|
| می | پوش | م  | میشم  |          |
| می | پوش | ی  | میشی  | Singular |
| می | پوش | د  | میشد  |          |
| می | پوش | یم | میشیم |          |
| می | پوش | ید | میشید | Plural   |
| می | پوش | ند | میشند |          |

Note 1 - The present root of regular verbs is found by cutting off the final تن "tān", دن "dān", or یدن "ēdān" of the infinitive.

Example:

### Infinitive

### Present root

کشتن

کش

خواندن

خوان

پوشیدن

پوش

Irregular verbs undergo certain other changes in the formation of the present root. Since there is no specific rule for it, therefore, the present root will always be given to you with the infinitive.

## The Past Tense

The past tense is formed by the addition of the verb endings to the past stem, except in the 3rd pers. sing., which is identical with the past stem.

## GRAMMAR ANALYSIS TWENTY

The past stem is derived from the infinitive by dropping the infinitive ending "ān" (اَن).

| <u>Infinitive</u>   | <u>Past Root</u> |
|---------------------|------------------|
| پوشیدن    pōoshēdān | پوشید    pōoshēd |
| نوشتن    neveshtān  | نوشت    nēvesht  |
| خوردن    xōrdān     | خورد    xōrd     |
| دیدن    dēdān       | دید    dēd       |
| آمدن    āmadān      | آمد    āmad      |
| رفتن    raftān      | رفت    raft      |
| داشتن    dāshtān    | داشت    dāsht    |
| بودن    bōodān      | بود    bōod      |

| <u>Past Tense</u>       | <u>Past Root</u> |
|-------------------------|------------------|
| پوشیدم <u>م</u> پوشید   | پوشید            |
| پوشیدی <u>ی</u> پوشید   | Singular         |
| پوشید    —    پوشید     |                  |
| <hr/>                   |                  |
| پوشیدیم <u>یم</u> پوشید | Plural           |
| پوشیدید <u>ید</u> پوشید |                  |
| پوشیدند <u>ند</u> پوشید |                  |

- ۱- دیشب با کی به سینما رفتید ؟
- ۲- سروان آرنی با کی بمدرسه میآید ؟
- ۳- شما با خانمتان بمدرسه میآید ؟
- ۴- کی تنها بمدرسه میآید ؟
- ۵- وقتی بسینما رفتید پسرتان با شما بود ؟
- ۶- دیشب به رستوران کارمل رفتید ؟
- ۷- امروز به رستوران کارمل میروید ؟
- ۸- چه ساعتی بمنزل مراجعت میکنید ؟
- ۹- دیشب کی بمنزل مراجعت کردید ؟
- ۱۰- خانمتان ساعت هشت بمنزل مراجعت کرد ؟
- ۱۱- سینمای کارمل کجا است ؟
- ۱۲- رستوران کارمل شلوغ بود ؟
- ۱۳- رستوران کارمل خلوت بود ؟
- ۱۴- درس امروز آسان است ؟
- ۱۵- درس دیروز مشکل بود ؟
- ۱۶- دیشب شام چه خوردید ؟
- ۱۷- او دیروز نهار چه خورد ؟
- ۱۸- آیا او سوپ جوجه دستور داد ؟
- ۱۹- شما چه دستور دادید ؟
- ۲۰- ایشان سالاد و ماهی دستور دادند ؟
- ۲۱- شما چه غذائی دستور دادید ؟
- ۲۲- او چه غذائی دستور میدهد ؟
- ۲۳- قیمت این کفش گران است ؟
- ۲۴- قیمت این لباس گران است ؟
- ۲۵- قیمت لباس شما نسبتاً گران است ؟



- ۲۶- قیمت لباس او نسبتاً گران است ؟
- ۲۷- کتاب دوم نسبتاً مشکل است ؟
- ۲۸- زبان فارسی نسبتاً آسان است ؟
- ۲۹- شنبه ها رستوران کارمل شلوغ است ؟
- ۳۰- دیشب رستوران کارمل نسبتاً خلوت بود ؟
- ۳۱- غذای رستوران کارمل لذیذ است ؟
- ۳۲- دیشب ماهی خوردید یا جوجه ؟
- ۳۳- ماهی لذیذتر است ، یا جوجه ؟
- ۳۴- کفش شما گرانتر است یا کفش من ؟
- ۳۵- لباس شما گرانتر است یا لباس من ؟
- ۳۶- چه نوع سویی دستور دادید ؟
- ۳۷- چه نوع سویی دستور میدهید ؟
- ۳۸- آیا امشب مهمان دارید ؟
- ۳۹- کی امشب مهمان شما است ؟
- ۴۰- چه ساعتی مهمان شما میآید ؟
- ۴۱- شبها تنها شام میخورید ؟
- ۴۲- او معمولاً تنها شام میخورد ؟
- ۴۳- برای دسر بستنی میخورید ؟
- ۴۴- شما به پسران دستور میدهید ؟
- ۴۵- گروه بان به سربازها دستور میدهد ؟
- ۴۶- من چه زبانی درس میدهم ؟
- ۴۷- شما چه زبانی درس میدهید ؟
- ۴۸- آقای راد چه زبانی درس میدهد ؟

آقای آرنی دو بچه دارد - یک دختر و یک پسر - . دختر آقای آرنی هفت سال دارد و در کلاس دوم است . پسر او ده سال دارد و در کلاس چهارم است . آقای آرنی در مدرسه زبان ارتش فرانسه درس میدهد . او هر روز ساعت پنج بمنزل میرود . آقای آرنی و خانمش معمولاً در منزل شام میخورند . دیشب برای شام مهمان سرهنگ جونز و خانمش بودند و در رستوران نیویورک شام خوردند . غذاهای رستوران نیویورک خیلی لذیذ است . آقای آرنی و خانمش ساعت ده و نیم بمنزل مراجعت کردند و ساعت یازده خوابیدند .

Questions on reading:

- ۱ - آقای آرنی چند بچه دارد ؟
- ۲ - پسرش چند سال دارد ؟
- ۳ - دخترش چند سال دارد ؟
- ۴ - پسرش در چه کلاسی است ؟
- ۵ - آقای آرنی چه ساعتی بمنزل میرود ؟
- ۶ - خانم و آقای آرنی معمولاً کجا شام میخورند ؟
- ۷ - دیشب کجا شام خوردند ؟
- ۸ - شام چه خوردند ؟
- ۹ - غذای رستوران نیویورک چگونه است ؟
- ۱۰ - چه ساعتی بمنزل مراجعت کردند ؟

## READING TWENTY

- ۱- صندوق معلم کجا است ؟
- ۲- مداد او چه رنگ است ؟
- ۳- این اطاق سه پنجره دارد ؟
- ۴- قلم من سیاه است .
- ۵- ما کج سفید داریم .
- ۶- او کج قرمز دارد .
- ۷- کیف پول او روی میز است .
- ۸- او سیکار دارد .
- ۹- آقای راد ایرانی است .
- ۱۰- سرهنگ ما پدر کلاس است .
- ۱۱- سرگروه بان آرنی در مدرسه است .
- ۱۲- شاکردان امریکائی هستند .
- ۱۳- فردا پنج شنبه است .
- ۱۴- روزهای تعطیل بهینما میروم .
- ۱۵- شب ها در منزل شام میخورم .
- ۱۶- زبان فارسی مشکل نیست .
- ۱۷- زبان انگلیسی خیلی آسان است .
- ۱۸- در هفته چند روز به مدرسه میآئید ؟
- ۱۹- ایشان ساعت هشت به مدرسه میآیند .
- ۲۰- هر رنگ تفریح ده دقیقه است .

## HOME WORK TWENTY

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 10, Basic Course, Vol. I and record your answers.

VOCABULARY TWENTY

|                    |                                                                   |            |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------|------------|
| restaurant         | rēstōorān                                                         | رستوران    |
| to go              | rāftān, v. i., pres root<br>of this verb is:<br><br>ro ( ر و )    | رفتن       |
| alone              | tānhā                                                             | تنها       |
| guest              | mēhnān                                                            | مهمان      |
| crowded            | shōlōoq                                                           | شلوغ       |
| quiet, not crowded | xālvāt                                                            | خلوت       |
| delicious          | lāxēs                                                             | لذيذ       |
| order, instruction | dāstōor                                                           | دستور      |
| to give            | dādān, v. t., pres root<br>of this verb is:<br><br>dāh ( د ا ه )  | دادن       |
| to order           | dāstōor dādān                                                     | دستور دادن |
| kind, sort         | nōā'                                                              | نوع        |
| to eat             | xōrdān, v. t., pres root<br>of this verb is:<br><br>xōr ( خ و ر ) | خوردن      |
| chicken            | jōōjē                                                             | جوجه       |

VOCABULARY TWENTY

|                    |                                                          |              |
|--------------------|----------------------------------------------------------|--------------|
| dessert            | dēsər                                                    | دِسر         |
| ice cream          | bāstānē                                                  | بِستنی       |
| price              | qeynāt                                                   | قیفت         |
| relatively, rather | nēsbātān                                                 | نسبتاً       |
| expensive          | gerān                                                    | گران         |
| return             | mōrājeā'āt                                               | مُراجعت      |
| to do              | kārdān, v. t., pres root<br>of this verb is:<br>kon (کن) | کردن         |
| I do               | mēkonān                                                  | میکنم        |
| I did              | kārdān                                                   | کردم         |
| to return          | mōrājeā'āt kārdān, v. i.                                 | مُراجعت کردن |
| to teach           | dārs dādān                                               | دَرَسدَان    |

LESSON TWENTY-ONE

55

46

PERCEPTION DRILL TWENTY-ONE

( سؤال کردن )

Drill " سؤال کردن از " by asking the following questions:

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

• معلم از شاگردان سؤال میکند

جملات ذیل شود :

شاگردان سؤال میکنند ؟

آیا من از شاگردان سؤال میکنم ؟

من از شما سؤال میکنم ؟

من از او سؤال میکنم ؟

من از ایشان سؤال میکنم ؟

سروان جونز از شما سؤال کرد ؟

آیا شما از من سؤال کردید ؟

شما از خانمتان سؤال کردید ؟

کی از شما سؤال کرد ؟

~~~~~

(جواب دادن)

Drill " جواب دادن " by asking the following questions:

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

• شاگردان بمعلم جواب میدهند

جملات ذیل سوال شود :

آیا شاگردان بمعلم جواب میدهند ؟

شما بمعلم جواب میدهید ؟

دوست شما بمعلم جواب میدهد ؟

آن شاگرد بمعلم جواب میدهد ؟

کی بمعلم جواب میدهد ؟

شما بمعلم جواب میدهید ؟

کی بشما جواب داد ؟

من بشما جواب دادم ؟

کی به ایشان جواب داد ؟

Drill the following sentences to emphasize that nouns following a cardinal number remain in the singular form.

جملات ذیل سوال شود :

در روز شش زنک داریم ؟

کتاب اول هیجده درس دارد ؟

در روز چهار زنک تفزیح داریم ؟

در این کلاس سه افسر داریم ؟

شب سه ساعت فارسی میخوانید ؟

شب هشت ساعت میخوابید ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-ONE

- در این کلاس چند شاگرد داریم ؟
در این کلاس چند افسر داریم ؟
کتاب اول چند درس دارد ؟
کتاب دوم چند درس دارد ؟
درس امروز چند کلمه تازه دارد ؟
درس دیروز چند کلمه تازه داشت ؟
شما چند دفتر دارید ؟
شما چند زبان میدانید ؟

Drill the following sentences to emphasize the use of the adjective following the noun it modifies.

- شما مداد قرمز دارید ؟
او مداد سبز دارد ؟
معلم مداد آبی دارد ؟
شما کفش سیاه میپوشید ؟
من جوراب سیاه میپوشم ؟
کتاب آبی من کجا است ؟
قلم زرد او کجا است ؟
میز معلم کجا است ؟
صندلی معلم چه رنگ است ؟
شما سوپ جوجه میخورید ؟
کتاب اول آسان است ؟
کتاب دوم مشکل است ؟
درس اول آسان است ؟

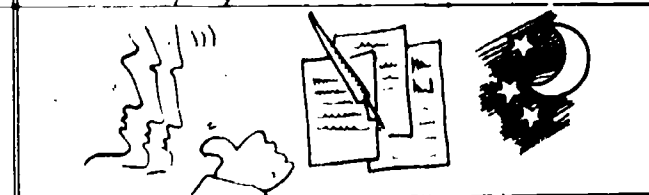
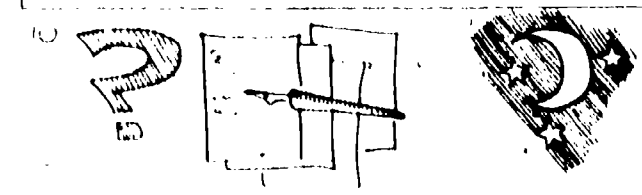
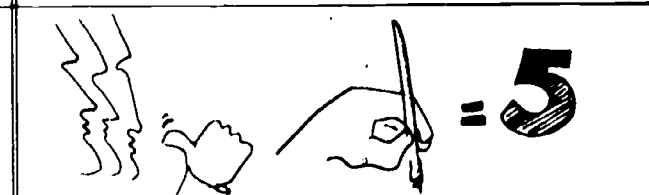
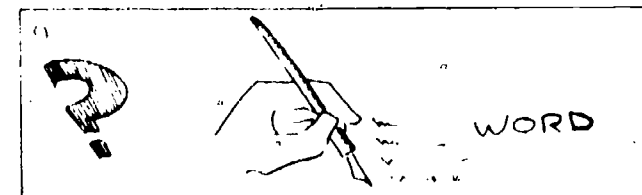
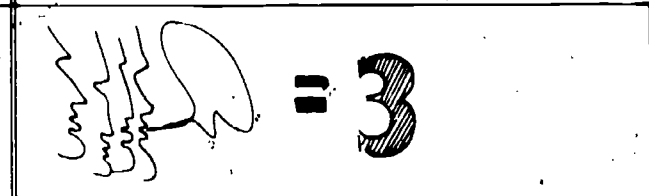
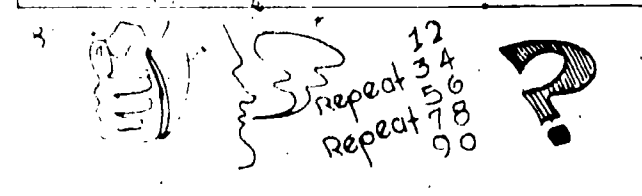
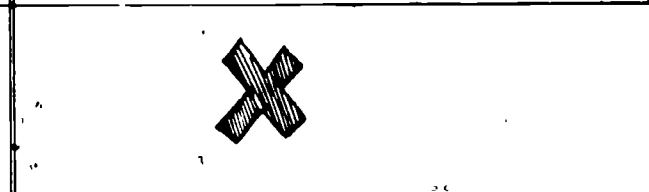
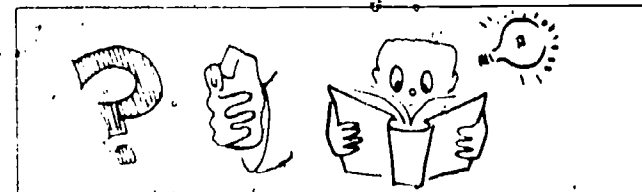
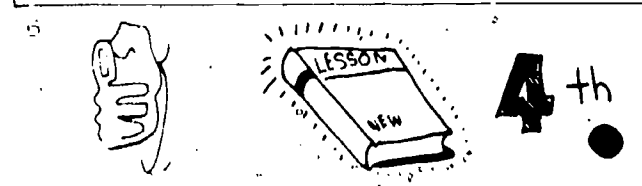
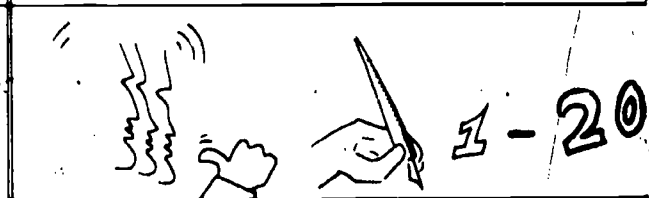
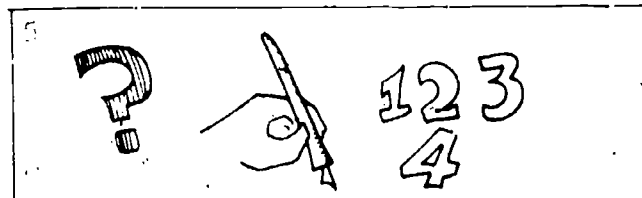
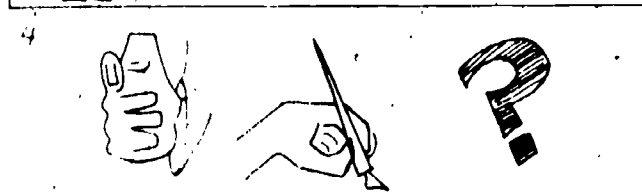
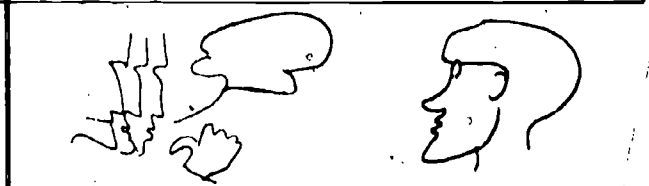
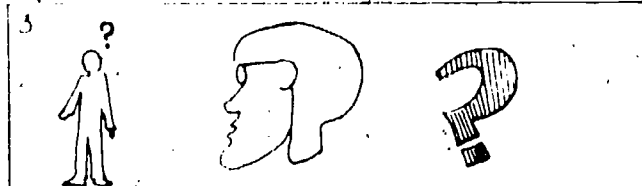
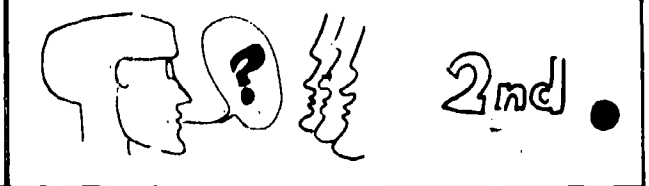
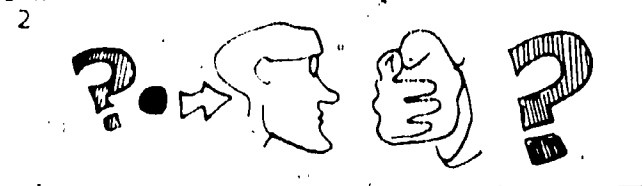
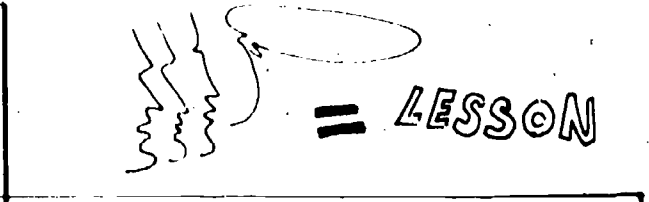
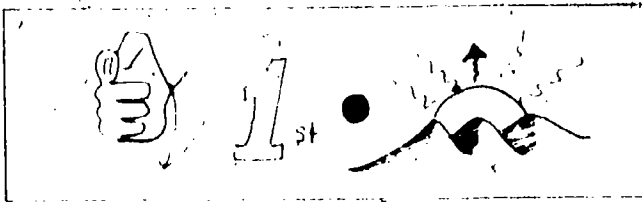
PERCEPTION DRILL TWENTY-ONE

- رستوران کارمل کجا است ؟
درس دیر روز مشکل بود ؟
درس امروز آسان است ؟
امروز چند کلمه تازه یاد گرفتید ؟

Drill preposition "تا" in the following sentences:

- جمله ذیل سه بار تکرار شود :
من از ساعت هشت تا یازده در کلاسم .
جملات ذیل را سوال کنید :

- شما از ساعت هشت تا یازده چه میکنید ؟
او از ساعت هشت تا یازده چه میکند ؟
شاگردان از اول تا آخر کتاب را میدانند ؟
شما از اول تا آخر کتاب را میدانید ؟
کی از درس اول تا درس سوم را میدانند ؟
کی از ساعت هفت تا ده درس میخوانند ؟



- ۱- در ساعتِ اوّل صبح چه میکنید ؟
در این ساعت درس‌مان را پس میدهیم .
- ۲- در چه ساعتی معلم از شما سؤال میکند ؟
در ساعتِ دوّم معلم از ما سؤال میکند .
- ۳- کی بسؤال‌های معلم جواب میدهید ؟
ما بسؤال‌های او جواب میدهیم .
- ۴- کی نوشتن را تمرین میکنید ؟
در ساعتِ سوّم نوشتن را تمرین میکنیم .
- ۵- نوشتن اعداد را میدانید ؟
بله، نوشتن از يك تا بیست را میدانیم .
- ۶- در ساعتِ چهارم درس تازه میگیرید ؟
نه، در ساعتِ چهارم ترجمه میکنیم .
- ۷- آیا درس تازه را خوب میفهمید ؟
نه، درس تازه را خوب نمیفهمیم .
- ۸- هر کلمه را چند بار تکرار میکنید ؟
هر کلمه را سه بار تکرار میکنیم .
- ۹- هر کلمه مشکل را چند بار مینویسید ؟
هر کلمه مشکل را پنج بار مینویسیم .
- ۱۰- شب‌ها تکلیف نوشتنی دارید ؟
بله، هر شب تکلیف نوشتنی داریم .

DIALOGUE TWENTY - ONE

(Translation)

1. What do you do the first period in the morning?
In this period we recite our lesson.
2. Which period does the teacher ask you questions?
The teacher asks us questions in the second period.
3. Who answers the teacher's questions?
We answer his questions.
4. When do you practice writing?
We practice writing in the third period.
5. Do you know (the writing of) how to write the numbers?
Yes, we know (the writing of) one to twenty.
6. Do you get a new lesson in the fourth period?
No, we translate in the fourth period.
7. Do you understand the new lesson well?
No, we don't understand the new lesson well.
8. How many times do you repeat each word?
We repeat each word three times.
9. How many times do you write each difficult word?
We write each difficult word five times.
10. Do you have written homework at night (nights)?
Yes, every (each) night we have written homework.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY - ONE

Adjectives

Adjectives normally follow the noun they qualify, an ezāfe being added to the noun.

Example:

مدادِ قرمز	mēdād-ē-qermez	the red pencil
کتابِ آبی	kētāb-ē-ābē	the blue book

Adjectives are never pluralized.

Example:

شاگردِ خوب	شاگردانِ خوب
افسرِ خوب	افسرانِ خوب
کتابِ آبی	کتابهایِ آبی
کفشِ قرمز	کفشهایِ قرمز

If more than one adjective qualifies a noun, the qualifying ezāfē is added to each adjective except the final one.

Example:

کتابِ بزرگِ آبی	Kētāb-ē-bōzōrg-ē-ābē	the big blue book
-----------------	----------------------	-------------------

Cardinal Numbers

The noun following a cardinal number denoting more than one is always singular.

Example:

چهار مداد	four pencils
سه شاگرد	three students

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY - ONE

پنج افسر	five officers
دو کتاب	two books
ده درس	ten lessons
من يك كتاب دارم	I have one book
من دو كتاب دارم	I have two books

Compound Verbs

The majority of the Persian verbs are in a form that could be called compound verbs. These compound verbs are formed of a verbal element and a non-verbal element. The verbal element is one of the common simple verbs, and the non-verbal element, always placed before the verbal part, could be a noun, adjective, or some other part of speech.

Example:

مراجعت	return
مراجعت کردن	to return
باز	open
باز کردن	to open

The following simple verbs are commonly used to form compounds:

کردن (کن)	kardan " kōn "	to do
داشتن (دار)	dashtān " dār "	to have
دادن (ده)	dadān " dē "	to give
زدن (زن)	zadān " zān "	to strike
کشیدن (کش)	keshedan " kesh "	to pull, to draw
خوردن (خور)	xordān " xōr "	to eat
شدن (شو)	shodān " shō "	to become

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-ONE

Shōdān is used to form the passive voice.

Example:

to get started

شروع شدن

to end

تمام شدن

- ۱- کی درستان را پس میدهید ؟
- ۲- او در شهر را پس میدهد ؟
- ۳- دیروز درستان را پس دادید ؟
- ۴- کی درش را پس نداد ؟
- ۵- هر درس چند سؤال دارد ؟
- ۶- درس اول چند سؤال دارد ؟
- ۷- معلم از شما سؤال میکند ؟
- ۸- شما او را سؤال میکنید ؟
- ۹- شاگردان از معلم سؤال کردند ؟
- ۱۰- ترجمه آسان است یا مشکل ؟
- ۱۱- در چه ساعتی ترجمه دارید ؟
- ۱۲- کی برای شما ترجمه میکند ؟
- ۱۳- در چه ساعتی ترجمه میکنید ؟
- ۱۴- شما به آقای راد جواب میدهید ؟
- ۱۵- سروان جونز بشما جواب میندهد ؟
- ۱۶- او بنعلم جواب داد ؟
- ۱۷- کی بمعلم جواب نداد ؟
- ۱۸- چه ساعتی نوشتن را تمرین میکنید ؟
- ۱۹- شبها نوشتن را تمرین میکنید ؟
- ۲۰- همه شاگردان نوشتن را تمرین میکنند ؟
- ۲۱- نوشتن اعداد مشکل است یا آسان ؟
- ۲۲- کی نوشتن اعداد را تمرین میکنید ؟
- ۲۳- نوشتن فارسی آسان است یا مشکل ؟
- ۲۴- در هفته چند بار به سینما میروید ؟

- ۲۵- هر کلمه را چند بار تلفظ میکنید ؟
- ۲۶- او هر کلمه را دو بار تلفظ میکند ؟
- ۲۷- شما هر کلمه را سه بار مینویسید ؟
- ۲۸- کلمه های آسان را خوب میفهمید ؟
- ۲۹- او کلمه های مشکل را میفهمد ؟
- ۳۰- وقتی کلمه ای را نمیفهمید چه میکنید ؟
- ۳۱- شبی چند کلمه یاد میگیرید ؟
- ۳۲- دیشب تکلیف نوشتنی داشتید ؟
- ۳۳- همه شاگردان تکلیف نوشتنی دارند ؟
- ۳۴- در هفته چند شب تکلیف نوشتنی دارید ؟
- ۳۵- شما شبی چند ساعت درس میخوانید ؟
- ۳۶- او شبی سه ساعت درس میخواند ؟
- ۳۷- هر روز شش زنگ داریم ؟
- ۳۸- دوست شما دو دختر دارد ؟
- ۳۹- شما سه پسر دارید ؟
- ۴۰- پسران چند سال دارند ؟
- ۴۱- روزی چند کلمه یاد میگیرید ؟
- ۴۲- کی مداد قرمز دارد ؟
- ۴۳- کی کفش سیاه میپوشد ؟
- ۴۴- او جوراب سیاه میپوشد ؟
- ۴۵- از ساعت هشت تا ده چه میکنید ؟
- ۴۶- از اول تا آخر کتاب اول را یاد گرفتید ؟
- ۴۷- از اول تا آخر هفته بدرسه میآید ؟
- ۴۸- شما از صبح تا عصر در مدرسه هستید ؟
- ۴۹- از ساعت نه تا ده چه میکنید ؟

هر هفته هفت روز دارد . هفته روز یک شنبه شروع میشود و روز شنبه تمام میشود . معمولاً شنبه با یک شنبه با تعطیل است . ما در هفته پنج روز بمدرسه میآئیم . هر روز شش ساعت کلاس داریم . سه ساعت صبح و سه ساعت بعد از ظهر . در ساعت دوم معلم از ما سؤال میکند و ما با جواب میدهم . در زنگ سوم ترجمه میکنیم . در زنگ چهارم نوشتن فارسی را تمرین میکنیم . ما در ساعت آخر درس تازه میگیریم . وقتی کلمه تازه را نمیفهمیم از معلم سؤال میکنیم . او آن کلمه را برای ما چند بار تکرار میکند . تلفظ کلمه های فارسی خیلی مشکل نیست و ما همه کلمه ها را خوب یاد میگیریم .

Questions on Reading:

- ۱- هر هفته چند روز دارد ؟
- ۲- هفته چه روزی شروع میشود ؟
- ۳- هفته چه روزی تمام میشود ؟
- ۴- چه روزی مدرسه تعطیل است ؟
- ۵- در هفته چند روز تعطیل دارند ؟
- ۶- هر روز چند کلاس دارید ؟
- ۷- در زنگ سوم چه میکنید ؟
- ۸- در زنگ سوم چه میکنید ؟
- ۹- در زنگ چهارم چه میکنید ؟
- ۱۰- کی درس تازه میگیرید ؟

- ۱- کیف من قوی است .
- ۲- او سیگار و کبریت دارد .
- ۳- مادر من فارسی نمیداند .
- ۴- آن شاگرد مداد ندارد .
- ۵- پدر و مادر من در کارمل هستند .
- ۶- من فارسی خوب مینویسم .
- ۷- او گروهبان است .
- ۸- او فرانسه میداند .
- ۹- زبان فرانسه آسان است .
- ۱۰- او سه دختر دارد .
- ۱۱- من چهار کتاب دارم .
- ۱۲- پسر من ده سال دارد .
- ۱۳- یکشنبه ها تعطیل است .
- ۱۴- فردا چهارشنبه است .
- ۱۵- او هر روز بکلاس میآید .
- ۱۶- فارسی مشکل است یا آسان .
- ۱۷- او ساعت هفت صبحانه میخورد .
- ۱۸- من در منزل نهار میخورم .
- ۱۹- ما دیشب به سینما رفتیم .
- ۲۰- او روزنامه میخواند .

HOME WORK TWENTY - ONE

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Answer

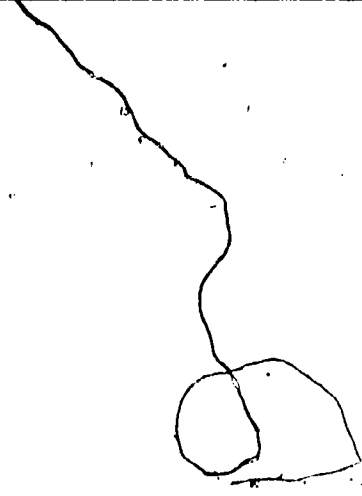
Listen to spiral 5, lesson 11, Basic Course, Vol. I and record your answers.

VOCABULARY TWENTY-ONE

to recite	pās dādān, v. t.,	پاس دادن
I recite	pās mēdāhām	پاس میدهم
I recited	pās dādām	پاس دادم
question	sōa'āl	سؤال
to ask	sōa'āl kārđān, v. t.	سؤال کردن
I ask	sōa'āl mēkōnām	سؤال میکنم
I asked	sōa'āl kārđām	سؤال کردم
answer	jāvāb	جواب
to answer	jāvāb dādān, v. t.	جواب دادن
I answer	jāvāb mēdāhām	جواب میدهم
I answered	jāvāb dādām	جواب دادم
to write, writing	nēvāshtān, v. t., present root of this verb is: 'nēvās (نویس)	نویستن
practice	tāmren	تمرین
to practice	tāmren kārđān, v. t.	تمرین کردن
I practice	tāmren mēkōnām	تمرین میکنم
I practiced	tāmren kārđām	تمرین کردم

VOCABULARY TWENTY - ONE

number	a'ādād	عدد
numbers	a'aa'dād	اعداد
until, to	tā	تا
to understand	fāhmedān, v. t., present root of this verb is:	فهمیدن
	fāhm (فهم)	
I understand	mefāhmān	میفهمم
I understood	fāhmedān	فهمیدم
translation	tārjōmē	ترجمه
to translate	tārjōmē kārđān, v. t.	ترجمه کردن
I translate	tārjōmē nekōnām	ترجمه میکنم
I translated	tārjōmē kārđān	ترجمه کردم
word	kālāmē	کلمه
time, turn	bār	بار
to repeat	tēkrār kārđān	تکرار کردن
I repeat	tēkrār nekōnām	تکرار میکنم
I repeated	tēkrār kārđān	تکرار کردم
homework	tāklēf	کلیف
written	nevēshānē	نوشتنی



LESSON TWENTY-TWO

PERCEPTION DRILL TWENTY-TWO

(بهتر)

Drill comparative " بهتر " by asking the following questions:

شما فارسی بهتر میدانید یا فرانسه ؟
او فارسی بهتر میداند یا فرانسه ؟
ما فارسی بهتر میدانیم یا فرانسه ؟
ایشان فارسی بهتر میدانند یا فرانسه ؟

کی بهتر از شما فارسی میداند ؟
کی بهتر از او فارسی میداند ؟
کی بهتر از من فارسی میداند ؟

شما بهتر از من انگلیسی میدانید ؟
من بهتر از شما فارسی میدانم ؟
او بهتر از من فرانسه میداند ؟

تلفظ شما بهتر از تلفظ من است ؟
تلفظ او بهتر از تلفظ من است ؟
تلفظ شما بهتر از تلفظ او است ؟
تلفظ او بهتر از تلفظ شما است ؟

تلفظ فارسی مشکلاتر از انگلیسی است ؟
تلفظ انگلیسی مشکلاتر از فارسی است ؟
تلفظ چه زبانی مشکلاتر از فارسی است ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-TWO

(تَرین)

Drill Superlative "تَرین" with the following items:

آسانترین	آسان
مشکلترین	مشکل
سفیدترین	سفید
سیاهترین	سیاه
قرمزترین	قرمز
آبیترین	آبی
لذیذترین	لذیذ
بهترین	بہتر

درس اول آسانترین درس است ؟
درس دوم مشکلترین درس است ؟
کتاب اول آسانترین کتاب است ؟
آقای جونز بهترین شاگرد است ؟

کی بهترین دوست شما است ؟
کی بهترین دوست او است ؟
کی بهترین دوست من است ؟
کی بهترین دوست سروان آر نی است ؟

آقای جونز بهترین دوست شما است ؟
رستوران کارمل بهترین رستوران است ؟
سینمای کارمل بهترین سینما است ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-TWO

(یکی از)

شاگردان هر يك از جملات ذیل را سه بار تکرار کنند :

- رستوران کارمل یکی از بهترین رستورانها است .
- زبان فارسی یکی از آسانترین زبانها است .
- سینمای کارمل یکی از بهترین سینماها است .
- سروان جونز یکی از بهترین شاگردها است .

جملات ذیل سوال شود :

- این کتاب یکی از بهترین کتابها است ؟
- زبان فارسی یکی از آسانترین زبانها است ؟
- این افسر یکی از بهترین افسران است ؟
- درس اول یکی از آسانترین درسها است ؟

Drill "چون" by asking the following questions:

جمله ذیل سه بار تکرار شود

- چون فردا تعطیل است امشب به سینما میروم .

چون فردا تعطیل است امشب به سینما میروید ؟

چون گرسنه اید غذا میخورید ؟

چون تشنه اید آب میخورید ؟

شما امشب درس میخوانید چون فردا امتحان دارید ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-TWO

DRILL VERB "حرف زدن"

Past	Present	Present Root	Inf.
زدم	می زنم (میزنم)	زن	حرف زدن
زدی	می زنی (میزنی)		
زد	می زنی (میزنی)		
زدیم	می زنیم (میزنیم)		
زدید	می زنید (میزنید)		
زدند	می زنند (میزنند)		

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

• شاگردان این کلاس فارسی حرف میزنند

جملات ذیل سوال شود :

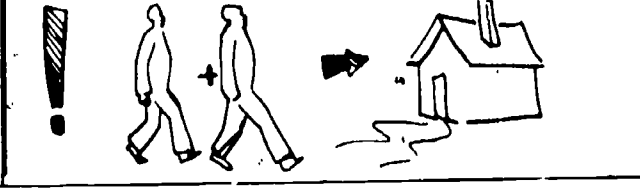
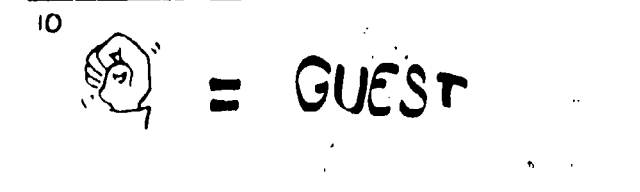
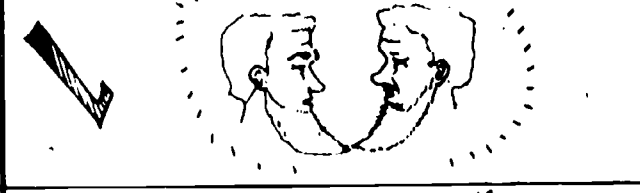
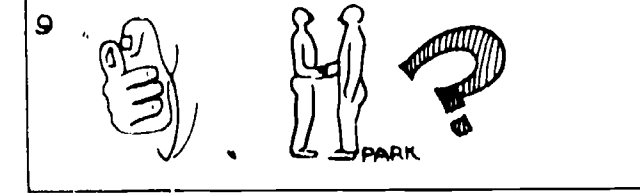
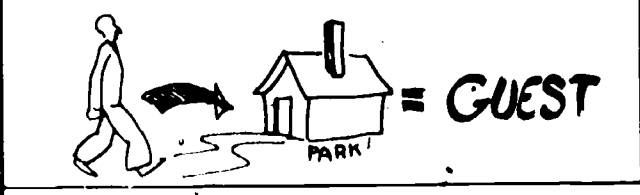
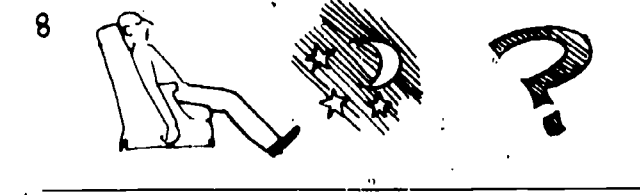
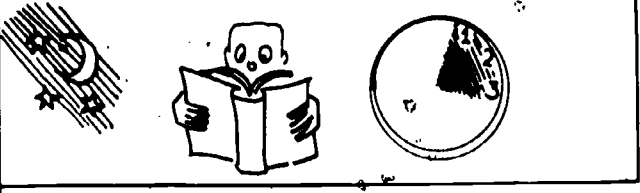
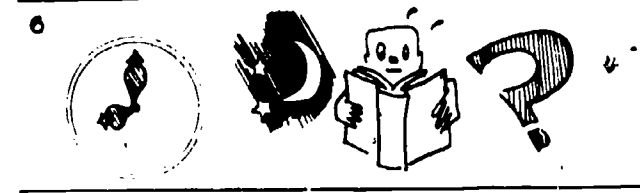
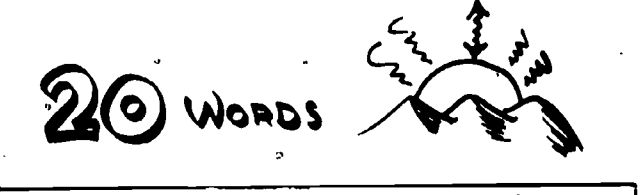
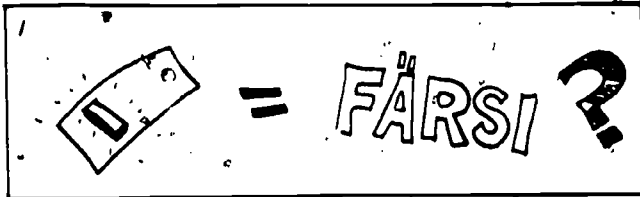
همه شاگردان انگلیسی حرف میزنند ؟

آیا شما فارسی حرف میزنید ؟

آیا او فارسی حرف میزند ؟

آیا ایشان فارسی حرف میزنند ؟

کی فارسی حرف نمیزند ؟



- ۱- ستوان جونز ، شما فارسی حرف میزنید ؟
بله ، من کمی فارسی حرف میزنم .
- ۲- سروان مایر چطور ؟
او خوب فارسی حرف میزند .
- ۳- کی بهتر از شما فارسی حرف میزند ؟
آقای راک بهتر از من فارسی حرف میزند .
- ۴- راستی شما به کدام مدرسه میروید ؟
من به مدرسه زبان ارتش میروم .
- ۵- روزی چند کلمه حفظ میکنید ؟
تقریباً روزی بیست کلمه حفظ میکنم .
- ۶- شبی چند ساعت درس میخوانید ؟
شبی سه ساعت درس میخوانم .
- ۷- امشب هم درس میخوانید ؟
نه ، خوشبختانه ، چون فردا تعطیل است .
- ۸- پس امشب در منزل استراحت میکنید ؟
نه ، امشب مهمان آقای پارک هستم و بمنزل ایشان میروم .
- ۹- پس ، شما هم آقای پارک را میشناسید ؟
بله ، او یکی از بهترین دوستان من است .
- ۱۰- اتفاقاً منم امشب مهمان آقای پارک هستم .
بسیار خوب ، پس باهم بمنزل ایشان میرویم .

DIALOGUE TWENTY-TWO

(Translation)

1. Lieutenant Jones, do you speak Farsi?

Yes, I speak a little Farsi.

2. How about Captain Mier?

He speaks Farsi well.

3. Who speaks Farsi better than you?

Mr. Rad speaks Farsi better than I.

4. By the way, which school do you go to ?

I go to the Army Language School.

5. How many Farsi words a day do you memorize?

I memorize approximately 20 words a day.

6. How many hours a night do you study?

I study three hours a night.

7. Do you study tonight also?

No, fortunately, because tomorrow is a holiday.

8. Then do you relax (are you relaxing) at (in) home tonight?

No, tonight I am the guest of Mr. Park, and I go (am going) to his home.

9. Then you know Mr. Park?

Yes, he is one of my best friends.

10. Incidentally, I, too, am the guest of Mr. Park tonight.

Very good. Then we (shall) go to his house together.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY - TWO

The Indefinite ی (یکی - یکی از)

The indefinite (ی) can be added to (يك) to mean " one " .

Example:

Give me one - یکی پن بد هید

" One of " is rendered by (یکی از) .

He is one of our students.

او یکی از شاگردان ما است .

Give me one of those books .

یکی از آن کتابها را بن بد هید .

The Adjective

The comparative and superlative degrees are formed by the addition of " تَر " tār " and " تَرین " tāren " respectively to the adjective.

Example:

گران	gerān	expensive
گرانتر	gerāntār	more expensive
گرانترین	gerāntāren	most expensive
آسان	āsān	easy
آسانتر	āsāntār	easier
آسانترین	āsāntāren	easiest
خوب	xōob	good
بهتر	bēhtār	better
بهترین	bēhtāren	best

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-TWO

خوبتر " xōobtār " and خوبترین " xōobtārēn " are also used.

The comparative follows the noun it qualifies, the *ezāfē* being added to the noun.

Example:

کتابِ بهتر The better book.

The superlative precedes the noun it qualifies. It does not take the *ezāfē*.

Example:

بِهْتَرِیْنِ کِتَابِ	The best book
بِهْتَرِیْنِ کِتَابِهَآ	The best books
اِیْنِ یَکِیْ اَزْ بِهْتَرِیْنِ کِتَابِهَآ اَسْت	This is one of the best books.
اَسَانْتَرِیْنِ دَرَسِ	The easiest lesson
اَسَانْتَرِیْنِ دَرَسِهَآ	The easiest lessons
اِیْنِ یَکِیْ اَزْ اَسَانْتَرِیْنِ دَرَسِهَآ اَسْت	This is one of the easiest lessons.

Note:

Most of the times the superlative is rendered by the comparative with adding the word از همه " than all".

Example:

<u>بِهْتَرِ اَزْ هَمِه</u>	best
<u>اَسَانْتَرِ اَزْ هَمِه</u>	easiest
<u>مَشْکَلِ تَرِ اَزْ هَمِه</u>	most difficult
<u>کِرَانِ تَرِ اَزْ هَمِه</u>	most expensive

- ۱- شما چه زبانی حرف میزنید ؟
- ۲- من چه زبانی حرف میزنم ؟
- ۳- کی بهتر از من حرف میزند ؟
- ۴- من فارسی بهتر حرف میزنم یا فرانسه ؟
- ۵- انگلیسی او بهتر از انگلیسی من است ؟
- ۶- تلفظ او بهتر از تلفظ من است ؟
- ۷- فارسی مشکلتر از انگلیسی است ؟
- ۸- فرانسه آسانتر از فارسی است ؟
- ۹- فارسی آسانترین زبان است ؟
- ۱۰- انگلیسی مشکلترین زبان است ؟
- ۱۱- سینمای کارمل بهترین سینما است ؟
- ۱۲- آقای جونز بهترین معلم است ؟
- ۱۳- آقای جونز یکی از بهترین شاعران است ؟
- ۱۴- رستوران کارمل یکی از گرانترین رستورانها است ؟
- ۱۵- جوجه یکی از لذیذترین غذاها است ؟
- ۱۶- دوست شما کمی فارسی حرف میزند ؟
- ۱۷- کی کمی فرانسه حرف میزند ؟
- ۱۸- شما کمی گرسنه اید ؟
- ۱۹- او کمی تشنه است ؟
- ۲۰- او کمی فارسی میداند ؟
- ۲۱- سروان آرنی چگونه ؟
- ۲۲- راستی ، دیشب چه کردید ؟
- ۲۳- درس امروز آسان است ؟
- ۲۴- راستی ، درس دیروز چگونه بود ؟

- ۲۵- راستی دیشب استراحت کردید ؟
- ۲۶- شبی چند ساعت استراحت میکنید ؟
- ۲۷- دوستان چند ساعت استراحت میکنند ؟
- ۲۸- از ساعت یازده تا دوازده استراحت میکنید ؟
- ۲۹- تقریباً چند ساعت در شب استراحت میکنید ؟
- ۳۰- تقریباً چه ساعتی بمنزل رفتید ؟
- ۳۱- تقریباً روزی چند کلمه یاد میگیرید ؟
- ۳۲- شما به مدرسه زبان ارتش میروید ؟
- ۳۳- مدرسه زبان ارتش کجا است ؟
- ۳۴- روزی چند کلمه حفظ میکنید ؟
- ۳۵- ایشان روزی چند کلمه حفظ میکنند ؟
- ۳۶- دیشب چند کلمه حفظ کردید ؟
- ۳۷- خوشبختانه زبان فارسی آسان است ؟
- ۳۸- خوشبختانه درس امروز آسان است ؟
- ۳۹- خوشبختانه فردا مدرسه تعطیل است ؟
- ۴۰- شما آقای راد را میشناسید ؟
- ۴۱- شما آقای جونز را میشناسید ؟
- ۴۲- سروان جونز ما را میشناسید ؟
- ۴۳- پسر شما دختر من را میشناسید ؟
- ۴۴- کی آقای راد را میشناسد ؟
- ۴۵- اتفاقاً شما هم او را میشناسید ؟
- ۴۶- نوشتن فارسی کمی مشکل است ؟
- ۴۷- امتحان کتبی کمی مشکل است ؟
- ۴۸- قیمت آن کفش کمی گران است ؟

آقای جونز سه زبان میداند. حالا او زبان فرانسه یاد میگیرد. سروان مایروان، خوب حرف میزند. او فارسی خوب حرف میزند. همه شاگردان انگلیسی خوب حرف میزنند. آقای راد بهتر از همه شاگردان فارسی حرف میزند. خانم و آقای ناش فارسی میخوانند. شبها باهم درستان را یاد میگیرند. شبی ده کلمه تازه حفظ میکنند. هر کلمه تازه را پنج بار مینویسند. آقای جونز بهترین دوست خانم و آقای ناش است. هفته ای سه شب بمنزل ایشان میرود و با ایشان فارسی حرف میزند. نوشتن فارسی آسان است. امروز شاگردان نوشتن اعداد را تمرین میکنند و چون فردا مدرسه تعطیل است، امشب

Questions on reading:

استراحت میکنند.

- ۱- آقای جونز چند زبان میداند ؟
- ۲- آقای جونز چه زبانی یاد میگیرد ؟
- ۳- کی بهتر از شاگردان فارسی حرف میزند ؟
- ۴- آقای ناش شبها با کی درس میخواند ؟
- ۵- آقای ناش شبی چند کلمه یاد میگیرد ؟
- ۶- کی بهترین دوست خانم و آقای ناش است ؟
- ۷- آقای جونز هفته ای چند بار بمنزل آقای ناش میرود ؟
- ۸- شاگردان فردا بمدرسه میآیند ؟
- ۹- امروز شاگردان چه میکنند ؟
- ۱۰- امشب شاگردان چه میکنند ؟

- ۱- امروز درس تازه نمیگیریم .
- ۲- روز جمعه امتحان داریم .
- ۳- زنگ سوم کی تمام میشود ؟
- ۴- هفته پیش امتحان کتبی داشتیم .
- ۵- امتحان شفاهی آسان است .
- ۶- فارسی آسانتر از فرانسه است .
- ۷- پنجشنبه دوره داریم .
- ۸- زنگ آخر درس تازه میگیریم .
- ۹- زنگ اول ساعت هشت شروع میشود .
- ۱۰- فردا امتحان نداریم .
- ۱۱- کلاس ساعت چهار تمام میشود .
- ۱۲- امتحان کتبی مشکل است .
- ۱۳- امتحان کتبی مشکلتر از شفاهی است .
- ۱۴- درس اول آسانتر از درس دوم است .
- ۱۵- کتاب اول آسانتر از کتاب دوم است .
- ۱۶- انگلیسی آسانتر از فرانسه است .
- ۱۷- او سر ساعت شش بیدار میشود .
- ۱۸- من سر ساعت هفت بیدارم .
- ۱۹- زنگ آخر کی تمام میشود ؟
- ۲۰- آیا فردا امتحان کتبی دارید ؟

HOME WORK TWENTY-TWO

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 12, Basic Course, Vol. I and record your answers.

VOCABULARY TWENTY-TWO

to hit	sādān, v. t., the present root of this verb is:	زَدَن
	sān (ز ن)	
to speak	hārf sādān, v. i.	حَرْفِ زَدَن
I speak	hārf māsānām	حَرْفِ مِيزَنَم
I spoke	hārf sādām	حَرْفِ زَدَم
a little	kāmō	کَمی
How about that soldier?	a'ān sārās chētōr	آن سَرَباز چَطور؟
better	bēntār	بَیتر
best	bēntārēn	بَیترین
by the way	rāstē	راستی
The Army Language School	mādrēsēyē sābānē a'ārtēsh	مَدْرَسَه زَبانِ اَرْتِش
to memorize	hāfs kārđān, v. t.	حِفظِ کَرْدَن
I memorize	hāfs mōkōnām	حِفظِ مِیکَنَم
I memorized	hāfs kārđām	حِفظِ کَرْدَم
approximately	tāqrēbān	تَقْرِیباً
fortunately	xōshbārtānē	خَوَشْبَهْتَانِه
because	chōōn	چون
to relax	a'ēstērāhāt kārđān	اِسْتِرَاحَتِ کَرْدَن
I relax	a'ēstērāhāt mōkōnām	اِسْتِرَاحَتِ مِیکَنَم
I relaxed	a'ēstērāhāt kārđām	اِسْتِرَاحَتِ کَرْدَم

VOCABULARY TWENTY-TWO

to know a person,
to recognise

shé xǎrtán, v. t., present root
of this verb is:

شناختن

shēnās (شناس)

I know, I recognise

mēshēnāsām

میشناسم

I recognised (at a
given moment)

shēnǎrtán

شناختم

friends

dōostān

دوستان

one (a certain one)

yēkē

یکی

one of

yēkē ās

یکی از

incidentally

éttéfaqān

اظافاً

LESSON TWENTY-THREE

PERCEPTION DRILL TWENTY-THREE

(دور، نزدیک)

Drill "دور، نزدیک" by asking the following questions:

- صندلی شما نزدیک پنجره است ؟
منزل شما نزدیک مدرسه است ؟
کلاس ما نزدیک کلاس زبان فرانسه است ؟
کلاس ما نزدیک چه کلاسی است ؟
منزل سروان آرنی نزدیک منزل شما است ؟
منزل شما نزدیک سینمای کارمل است ؟
منزل کی نزدیک سینمای کارمل است ؟
منزل شما نزدیک منزل کیست ؟

- منزل شما از مدرسه دور است ؟
منزل من از مدرسه دور است ؟
منزل او از مدرسه دور است ؟
منزل کی از مدرسه دور است ؟
منزل شما از سینما دور است ؟
منزل کی از سینما دور است ؟
منزل او از سینما دور است ؟
منزل شما خیلی از مدرسه دور است ؟

(چون و چرا)

Drill "چون و چرا" by repeating the following questions and answers:

- | سؤال | جواب |
|------------------------|-----------------|
| چرا با مداد مینویسید ؟ | چون قلم ندارم . |

PERCEPTION DRILL TWENTY-THREE

سؤال

جواب

- چرا با قلم مینویسید ؟
 چرا امشب به سینما نمیروید ؟
 چرا فردا بعد سه نمیروید ؟
 چرا امشب درس نمیخوانید ؟
- چون مداد ندارم .
 چون فردا امتحان دارم .
 چون فردا مدرسه تعطیل است .
 چون فردا مدرسه ندارم .

(بروم)

Drill subjunctive " بروم " with the following items:

<u>Subjunctive</u>	<u>Present Root</u>	<u>Infinitive</u>
(بروم)	ب ر و م	ر ف ت ن
(بروی)	ب ر و ی	
(برود)	ب ر و د	
(برویم)	ب ر و یم	
(بروید)	ب ر و ید	
(بروند)	ب ر و ند	

شاگردان بعد از معلم تکرار کنند :

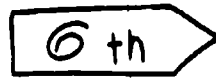
- من باید بروم
 تو باید بروی
 او باید برود
 ما باید برویم
 شما باید بروید
 ایشان باید بروند

جملات ذیل از شاگردان سوال شود :

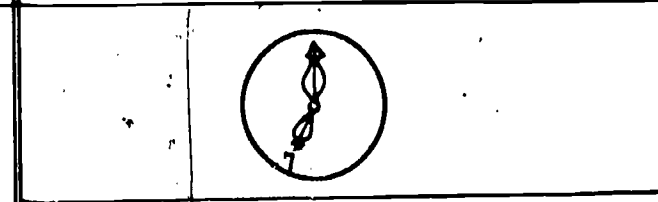
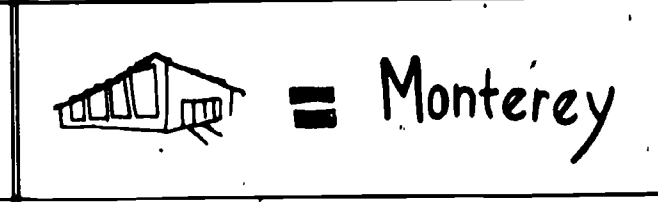
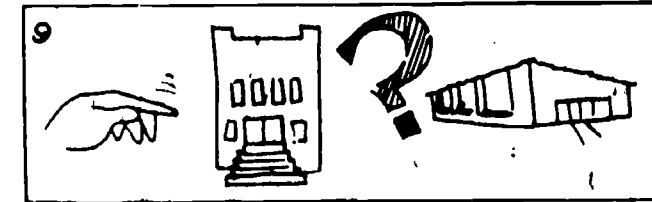
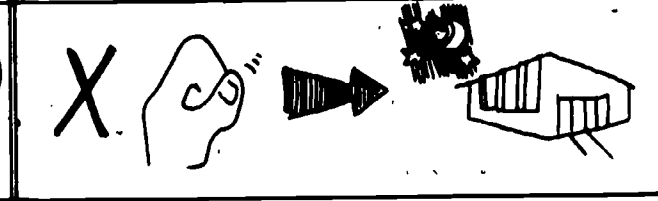
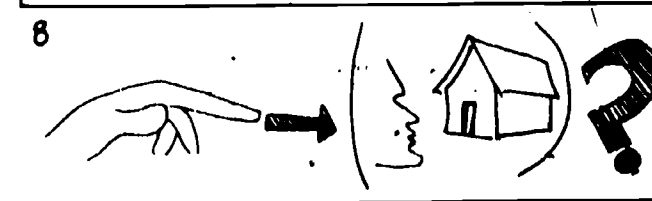
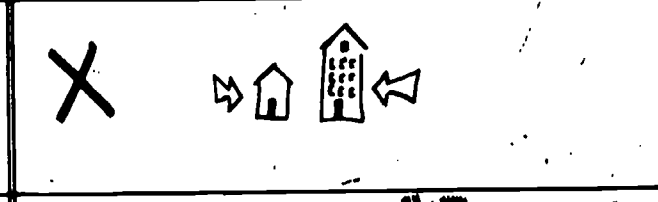
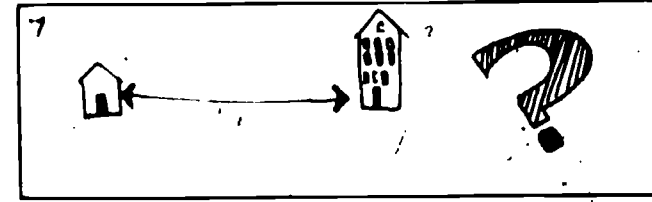
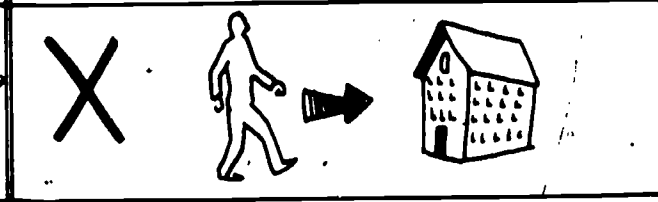
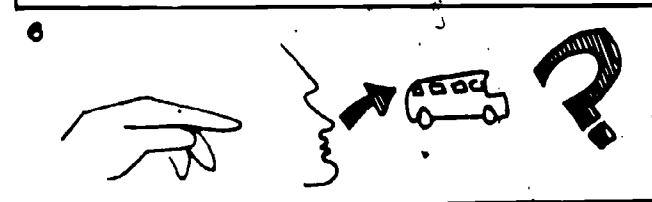
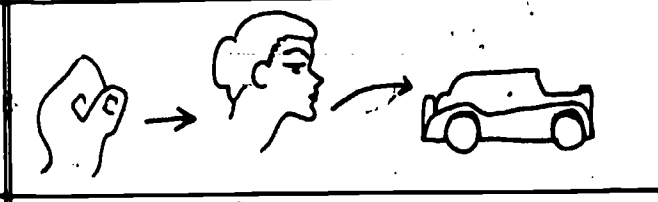
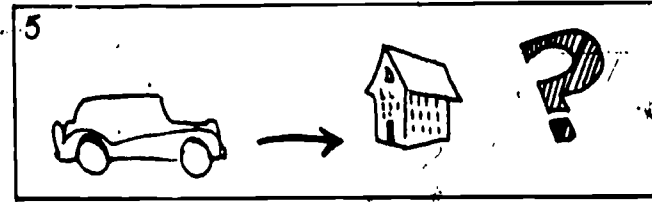
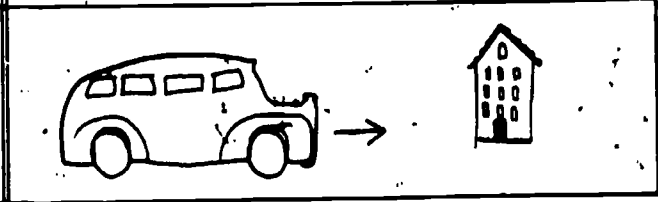
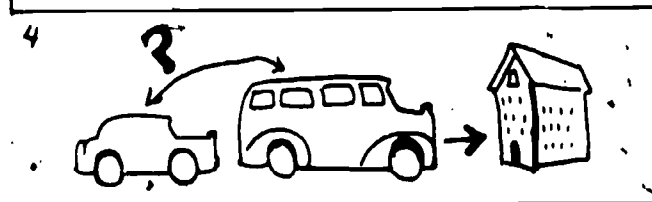
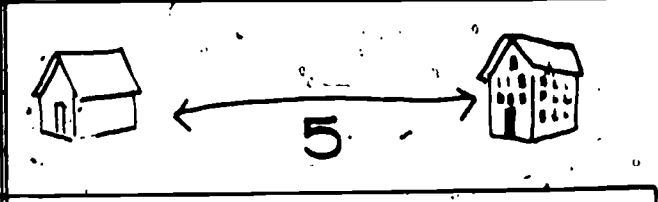
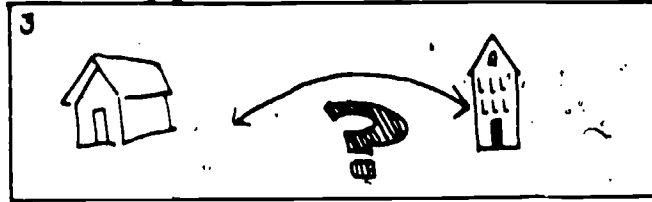
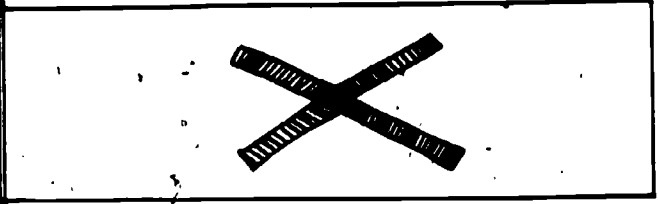
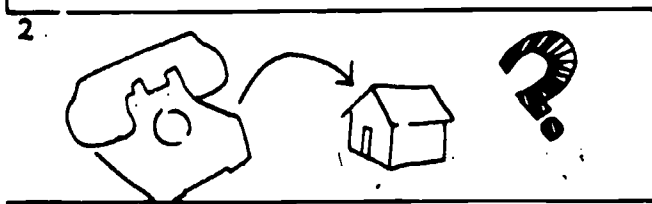
- شما باید بمنزل بروید ؟
- او باید بمنزل برود ؟
- ما باید بمنزل برویم ؟
- ایشان باید بمنزل بروند ؟
- چه ساعتی باید بمنزل بروید ؟
- چه ساعتی باید برستوران بروید ؟
- امشب برای شام کجا باید بروید ؟
- او برای شام کجا باید برود ؟
- ما برای نهار کجا باید برویم ؟
- برای نهار باید برستوران برویم ؟
- بچه ها باید بمدرسه بروند ؟
- دختر شما هر روز باید بمدرسه برود ؟
- ما هر روز باید بمدرسه برویم ؟
- خانمتان باید بمنزل دوستش برود ؟



21



MONTEREY



- ۱- آقای سروان آدرس شما چیست ؟
شماره ۲۱ خیابان ششم مانتری .
- ۲- آیا در منزلتان تلفن دارید ؟
نه، متأسفانه هنوز تلفن نداریم .
- ۳- منزلتان از مدرسه دور است ؟
بله، تقریباً ۵ میل از مدرسه دور است .
- ۴- با اتومبیل به مدرسه می‌آئید یا با اتوبوس ؟
بیشتر اوقات با اتوبوس می‌آیم .
- ۵- چرا با اتومبیلتان نمی‌آید ؟
چون خانم آنرا لازم دارد .
- ۶- دوستان چطور با او هم با اتوبوس می‌آید ؟
نه او معمولاً پیاده می‌آید .
- ۷- پس، منزل او از مدرسه دور نیست ؟
نه، منزل او نزدیک مدرسه است .
- ۸- امشب به منزل دوستان می‌روید ؟
نه، امشب باید به کتابخانه بروم .
- ۹- به کدام کتابخانه می‌روید ؟
معمولاً به کتابخانه مانتری می‌روم .
- ۱۰- امشب چه ساعتی به کتابخانه می‌روید ؟
در حدود ساعت هفت به کتابخانه می‌روم .

DIALOGUE TWENTY-THREE

(Translation)

1. Captain, what is your address?

Number 21 Sixth Street, Monterey.

2. Do you have a telephone in your home?

No, unfortunately we don't have a telephone yet.

3. Is your house far from school?

Yes, it is approximately five miles from school.

4. Do you come to school by car or by bus?

Most of the time I come by bus.

5. Why don't you come in your car?

Because my wife needs it.

6. What about your friend, does he also come by bus?

No, he usually comes on foot.

7. Then, his house is not far from school?

No, his house is close to school.

8. Are you going to your friend's house tonight?

No, I must go to the library tonight.

9. To which library do you go?

Usually, I go to the Monterey Library.

10. What time are you going to the library tonight?

I am going to the library at about 7:00 o' clock.

The Subjunctive Mode

Whenever the denoted action or state is not factual but contingent, possible, viewed as a matter of doubt, desire, in other words dependent on a previous action, the subjunctive mode of the verb is used.

The present tense of the subjunctive mode is formed by attaching the prefix "ب" "be" and suffixing the personal endings to the present root of a given verb.

Example:

<u>Infinitive</u>	<u>Present Root</u>	
رَفْتَن	ر و	
<u>Subjunctive</u>		
(بِرَوَم)	رَوِ	بِ
(بِرَوِي)	رَوِي	بِ
(بِرَوُد)	رَوُد	بِ
Singular		
(بِرَوِيْم)	رَوِيْم	بِ
(بِرَوِيْد)	رَوِيْد	بِ
(بِرَوِنْد)	رَوِنْد	بِ
Plural		

In other words the subjunctive is formed by substituting the prefix "می" "me" of the present with the prefix "ب" "be".

Example:

<u>Present tense</u>	<u>Subjunctive</u>
رَوِ مِ	بِ رَوِ مِ بِرَوَم
رَوِ يِ	بِ رَوِ يِ بِرَوِي
رَوِ دِ	بِ رَوِ دِ بِرَوُد

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY - THREE

می	رویم	باید	رویم	باید
می	روید	باید	روید	باید
می	روند	باید	روند	باید

1- Must باید

The defective verb بایستن bayāstan is used as an auxiliary and is followed by the subjunctive. The only form of this verb which is in common use is the 3rd pers. Sing. باید bayād "ought, must".

Example:

من	باید	بروم	I must go
تو	باید	بروی	you must go
او	باید	برود	he must go
ما	باید	برویم	we must go
شما	باید	بروید	you must go
ایشان	باید	بروند	they must go

The forms میباید mebayād and بایست bayāst "must, ought" are occasionally found in place of باید bayād.

من	میباید	بروم	I must go
من	بایست	بروم	I must go

The negative prefix ن nā is added to the auxiliary باید (and not to the main verb) if the proposition is negative.

Example:

او	نباید	برود	He must not go
ما	نباید	بدرسه برویم	We must not go to school

- ۱- شماره منزل شما چیست ؟
- ۲- شماره تلفن شما چیست ؟
- ۳- شماره منزل او چیست ؟
- ۴- دوستان هنوز تلفن ندارند ؟
- ۵- منزل شما در کدام خیابان است ؟
- ۶- آدرس شما چیست ؟
- ۷- منزل شما از مدرسه دور است ؟
- ۸- منزل شما نزدیک مدرسه است ؟
- ۹- منزل آن شاگرد نزدیک منزل شما است ؟
- ۱۰- منزل کی نزدیک مدرسه است ؟
- ۱۱- منزل شما تقریباً چند میل از مدرسه دور است ؟
- ۱۲- شما با اتومبیل بمدرسه میآید یا با اتوبوس ؟
- ۱۳- دوستان با اتوبوس میآید ؟
- ۱۴- شما بیشتر اوقات با اتوبوس بمدرسه میآید ؟
- ۱۵- او چرا پیاده بمدرسه میآید ؟
- ۱۶- چرا صبح ها با اتومبیل بمدرسه نمیآید ؟
- ۱۷- چرا خانمان صبح ها اتومبیل لازم دارد ؟
- ۱۸- او بیشتر اوقات پیاده بمدرسه میآید ؟
- ۱۹- منزل یکی از دوستان شما نزدیک مدرسه است ؟
- ۲۰- چرا بمنزل میروید ؟
- ۲۱- چون گرسنه اید بمنزل میروید ؟
- ۲۲- چرا امشب به کتابخانه نمیروید ؟
- ۲۳- چرا برستوران کارمل نمیروید ؟
- ۲۴- چرا امشب بمدرسه نمیروید ؟
- ۲۵- چرا امشب درس نمیخوانید ؟

- ۲۶- برای درست کردن شام چه لازم دارید ؟
- ۲۷- او برای آمدن به مدرسه چه لازم دارد ؟
- ۲۸- او باید به کجا برود ؟
- ۲۹- ما چه ساعتی باید بمنزل برویم ؟
- ۳۰- چرا باید ساعت چهار بمنزل برویم ؟
- ۳۱- او روزی چند بار باید به کتابخانه برود ؟
- ۳۲- بیشتر اوقات باید پیاده بمنزل بروید ؟
- ۳۳- چرا باید پیاده بمنزل بروید ؟
- ۳۴- متأسفانه باید پیاده بمنزل بروید ؟
- ۳۵- متأسفانه باید پیاده بسینما بروید ؟
- ۳۶- متأسفانه امشب نباید به سینما بروید ؟
- ۳۷- چرا امشب نباید به سینما بروید ؟
- ۳۸- چرا امشب نباید به سینما بروید ؟
- ۳۹- چرا فردا نباید به مدرسه بروید ؟
- ۴۰- در حدود چه ساعتی باید بمنزل بروید ؟
- ۴۱- در حدود ساعت یازده میخوانید ؟
- ۴۲- در حدود چه ساعتی شام میخورید ؟
- ۴۳- در حدود ساعت هفت شام میخورید ؟
- ۴۴- سینمای کارمل در کدام خیابان است ؟
- ۴۵- رستوران کارمل در کدام خیابان است ؟
- ۴۶- شما هنوز گرسنه هستید ؟
- ۴۷- شما هنوز در مدرسه اید ؟
- ۴۸- ایشان هنوز در کلاسند ؟
- ۴۹- معلم هنوز در کلاس است ؟
- ۵۰- خانمتان هنوز در منزل است ؟

سرهنگ جونز بدمرسه زبان ارتش ميروود . او فرانسه ميخواند . منزل او نزديك مدرسه است . او بيشتراوقات پياده بدمرسه ميآيد . بچه هاي سرهنگ جونز با اتوبوس بدمرسه ميروند . سرهنگ جونز هرشب ساعت هفت به كتابخانه ميروود وساعت هشت بمنزلش مراجعت نيكند . سرگرد آرنی دوست سرهنگ جونز است . منزل او تقريباً دو ميل از مدرسه دور است . او هرروز با اتوبوس بدمرسه ميآيد . خانم سرگرد آرنی بدمرسه نميروود و او اتوبوس لازم ندارد .

Questions on Reading:

- ۱- سرهنگ جونز به کدام مدرسه ميروود ؟
- ۲- سرهنگ جونز چه زباني ميخواند ؟
- ۳- منزل سرهنگ جونز از مدرسه دور است ؟
- ۴- سرهنگ جونز با اتوبوس بدمرسه ميآيد ؟
- ۵- بچه هاي سرهنگ جونز پياده بدمرسه ميروند ؟
- ۶- سرهنگ جونز شبها به كجا ميروود ؟
- ۷- اسم دوست سرهنگ جونز چيست ؟
- ۸- منزل سرگرد آرنی نزديك مدرسه است ؟
- ۹- سرگرد آرنی پياده بدمرسه ميآيد ؟
- ۱۰- روزها خانم سرگرد آرنی اتوبوس لازم دارد ؟

- ۱- امروز چند مهمان دارید ؟
- ۲- رستوران کارمل شلوغ بود یا خلوت ؟
- ۳- غذای رستوران کارمل لذیذ است .
- ۴- من سوپ جوجه خوردم .
- ۵- او بستنی خورد .
- ۶- قیمت این لباس نسبتاً گران است .
- ۷- من ساعت هشت بمنزل مراجعت کردم .
- ۸- رستوران کارمل خلوت بود .
- ۹- من برای شام جوجه دستور دادم .
- ۱۰- دوستم سوپ جوجه دستور داد .
- ۱۱- دیشب تنها به سینما رفتم .
- ۱۲- او برای دسر چه خورد ؟
- ۱۳- سرهنگ آرنی مهمان من بود .
- ۱۴- او تنها در منزل شام خورد .
- ۱۵- خانمشر به سینما نرفت .
- ۱۶- ساعت هفت و نیم بمنزل مراجعت کردیم .
- ۱۷- ما سوپ، سالاد و ماهی دستور دادیم .
- ۱۸- در رستوران کارمل میز خوبی داشتیم .
- ۱۹- میز ما نزدیک پنجره است .
- ۲۰- سینمای کارمل شلوغ بود ؟

HOME WORK TWENTY-THREE

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 13, Basic Course, Vol. I and record your answers.

VOCABULARY TWENTY-THREE

address	a'ădrēs	آدرس
number	shōmārē	شماره
avenue	xēyābān	خیابان
sixth	shēshōm	ششم
telephone	tēlēfōn	تلفن
unfortunately	nōtāa'ăssefānē	متأسفانه
yet	hānōoz	هنوز
far	dōor	دور
mile	mīl	میل
automobile	a'ōtōmōbēl	اتومبیل
bus	a'ōtōbōos	اتوبوس
most of the time	bēshṭārē a'ōqāt	بیشتر اوقات
why	chērā	چرا
to have	dāshtān	داشتن
to need	lāsēm dāshtān, v. t.	لازم داشتن
I need	lāsēm dārām	لازم دارم
I needed	lāsēm dāshtān	لازم داشتم

VOCABULARY TWENTY-THREE

to come

a'āmadān, v. i., present
root of this verb is:

آمدن

a'ā (آ)

to come on foot

pēyādē a'āmadān, v. i.

پیاده آمدن

I come on foot

pēyādē nōyāyān (nōa'āyān)

پیاده می‌آیم

I came on foot

pēyādē a'āmadān

پیاده آمدم

library

ketābxānē

کتابخانه

I must go

bāyād bēravān

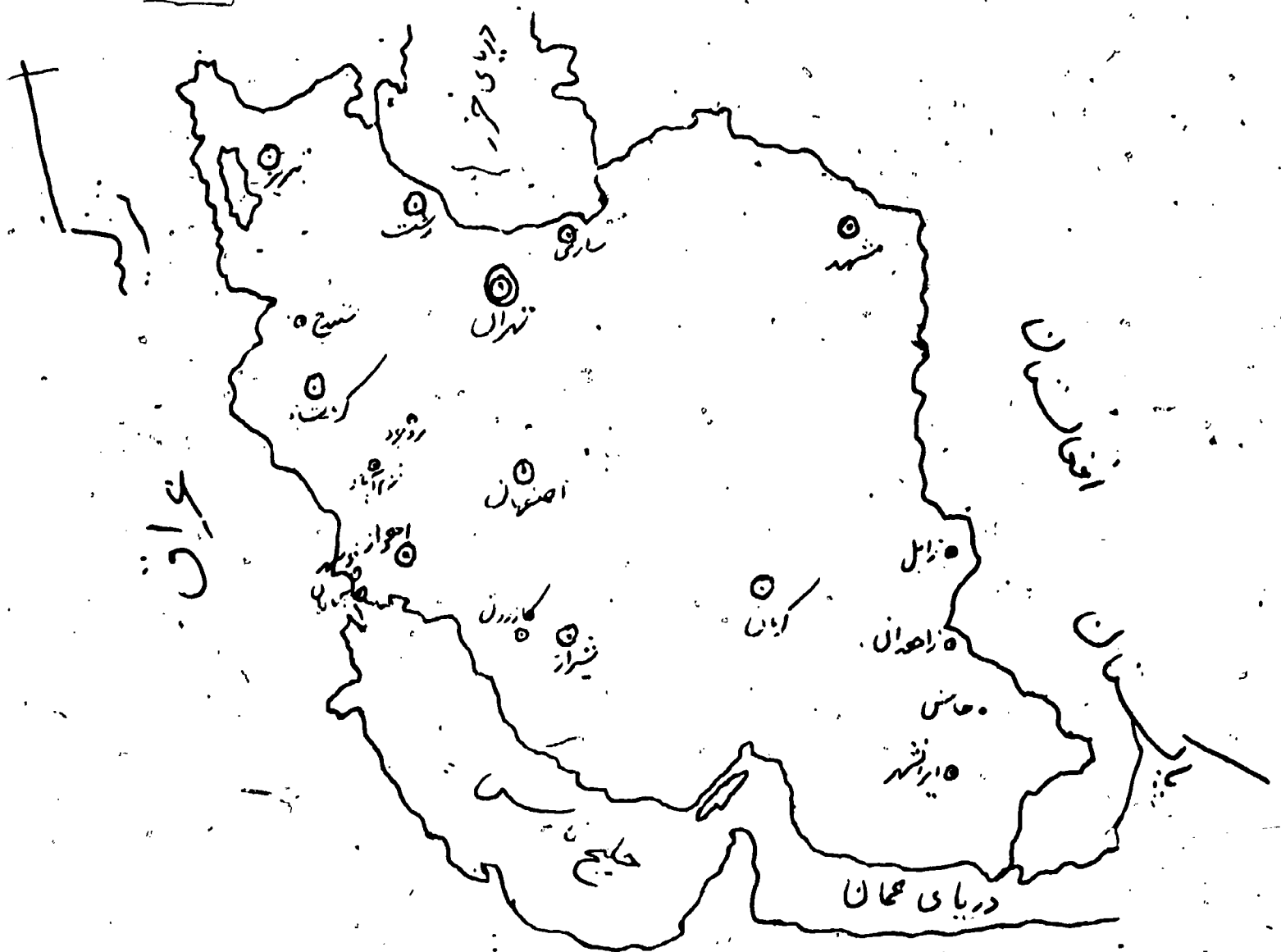
باید بروم

approximately, about

dar hōdōde

در حدود

ادویه شوری



LESSON TWENTY - FOUR

197

98

PERCEPTION DRILL TWENTY-FOUR

Drill the following verbs in subjunctive mood.

<u>Subjunctive</u>	<u>Present Root</u>	<u>Infinitive</u>
بخوانم (بخوانم)	بخوان	خواندن
بخوانی (بخوانی)	بخوان	
بخواند (بخواند)	بخوان	
بخوانیم (بخوانیم)	بخوان	
بخوانید (بخوانید)	بخوان	
بخوانند (بخوانند)	بخوان	
بشمارم (بشمارم)	بشمار	شمردن
بشماری (بشماری)	بشمار	
بشمارد (بشمارد)	بشمار	
بشماریم (بشماریم)	بشمار	
بشمارید (بشمارید)	بشمار	
بشمارند (بشمارند)	بشمار	
بنویسم (بنویسم)	بنویس	نوشتن
بنویسی (بنویسی)	بنویس	
بنویسد (بنویسد)	بنویس	
بنویسیم (بنویسیم)	بنویس	
بنویسید (بنویسید)	بنویس	
بنویسند (بنویسند)	بنویس	

جملات ذیل سوال شود:

شما باید فارسی بخوانید ؟

ما باید فارسی بنویسیم ؟

او باید فارسی بخواند ؟

شما باید فارسی بنویسید ؟

شاگردان باید فارسی بنویسند ؟

ایشان باید فارسی بنویسند ؟

Drill verb "توانستن"

<u>Present</u>	<u>Present Root</u>	<u>Infinitive</u>
می توانم (میتوانم)	توان	توانستن
می توانی (میتوانی)		
می تواند (میتواند)		
می توانیم (میتوانیم)		
می توانید (میتوانید)		
می توانند (میتوانند)		

شاگردان بعد از معلم تکرار کنند:

من میتوانم بخوانم

تو میتوانی بخوانی

او میتواند بخواند

ما میتوانیم بخوانیم

شما میتوانید بخوانید

ایشان میتوانند بخوانند

جملات ذیل سوال شود :

- شما میتوانید فارسی بخوانید ؟
او میتواند فارسی بنویسد ؟
همه شاگردان میتوانند فارسی بنویسند ؟

(بنظر)

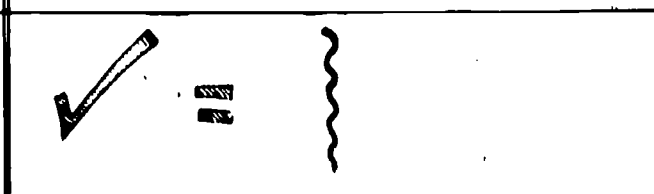
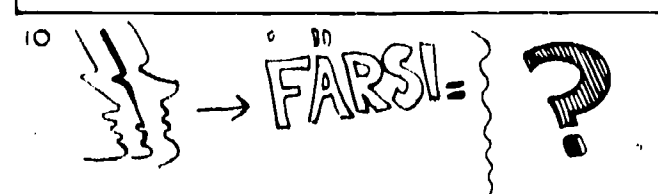
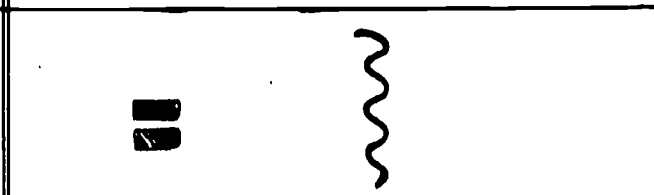
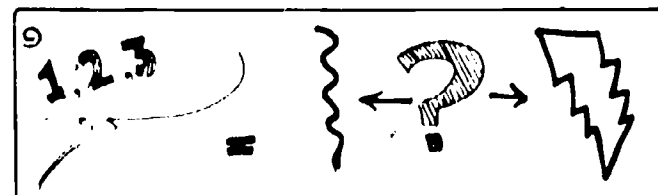
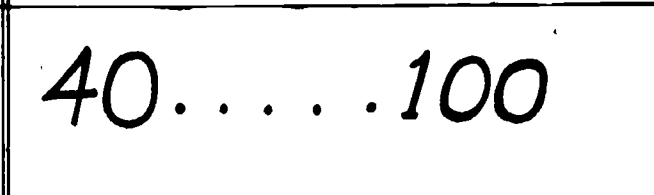
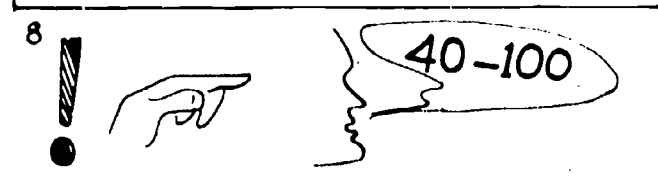
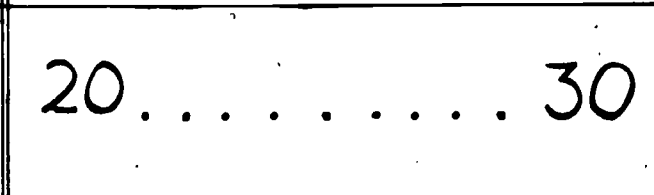
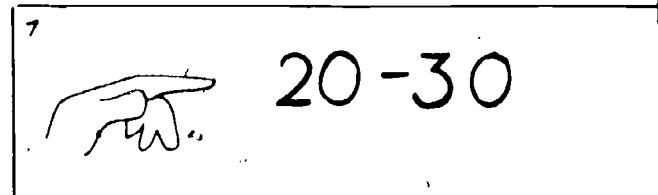
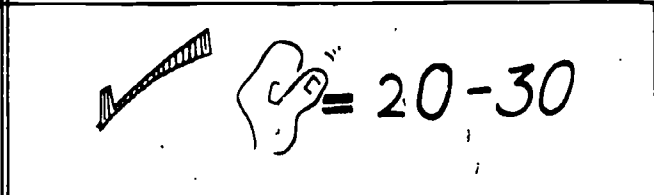
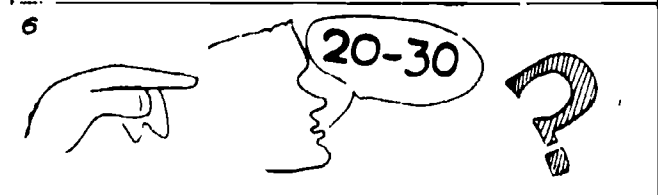
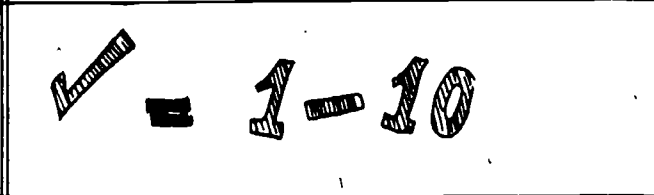
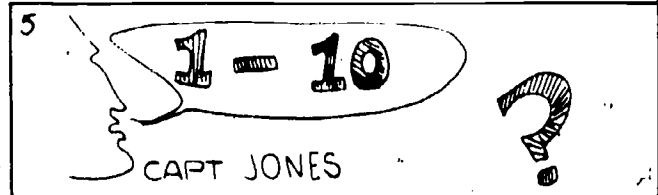
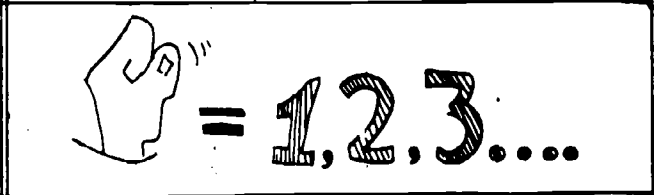
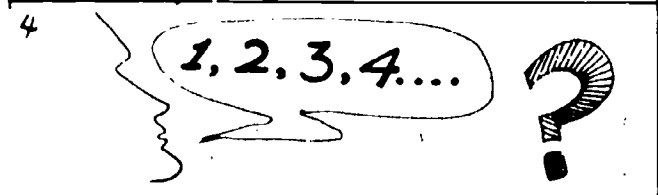
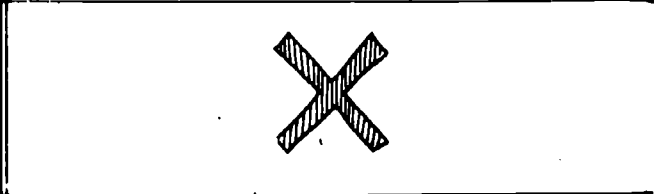
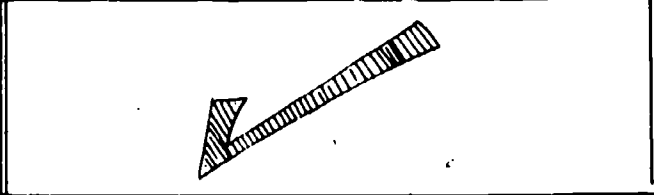
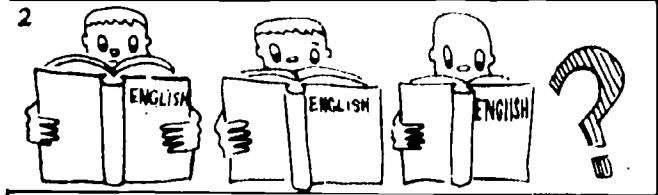
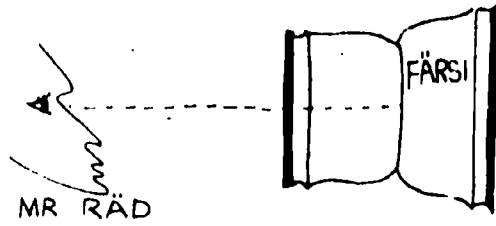
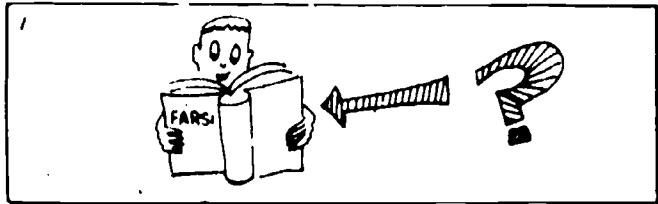
Drill "بنظر" by asking the following questions:

جمله ذیل سه بار تکرار شود

بنظر من زبان فارسی آسان است .

جملات ذیل سوال شود ؟

- بنظر شما زبان فارسی آسان است ؟
بنظر شما زبان انگلیسی آسان است ؟
بنظر شما زبان فرانسه آسان است ؟
بنظر او درس امروز آسان است ؟
بنظر ایشان درس امروز آسان است ؟
بنظر ما زبان انگلیسی مشکل است ؟
بنظر شاگردان زبان انگلیسی مشکل است ؟



- ۱- کی میتواند فارسی بخواند ؟
آقای راد میتواند فارسی بخواند .
- ۲- شاگردان میتوانند انگلیسی بخوانند ؟
بله ، همه ایشان میتوانند انگلیسی بخوانند .
- ۳- شما میتوانید فارسی بنویسید ؟
نه ، من نمیتوانم فارسی بنویسم .
- ۴- کی اعداد را میشمارد ؟
من اعداد را میشمارم .
- ۵- سروان جونز از يك تا ده را میشمارد ؟
بله ، او از يك تا ده را میشمارد .
- ۶- شما میتوانید از بیست تا سی را بشمارید ؟
بله من میتوانم از بیست تا سی را بشمارم
- ۷- پس خواهش میکنم بشمارید !
۲۰ ، ۲۱ ، ۲۲ ، ۲۳ ، ۲۴ ، ۲۵ ، ۲۶ ، ۲۷ ، ۲۸ ، ۲۹ ، ۳۰ .
- ۸- بسیار خوب ، حالا از چهل تا صد را بشمارید ؟
۴۰ ، ۵۰ ، ۶۰ ، ۷۰ ، ۸۰ ، ۹۰ ، ۱۰۰ .
- ۹- بنظر شما شمردن اعداد مشکل است ؟
نه ، بنظر من شمردن اعداد آسان است .
- ۱۰- بنظر شاگردان زبان فارسی آسان است ؟
بله ، بنظر ایشان زبان فارسی آسان است .

DIALOGUE TWENTY - FOUR

(Translation)

1. Who can read Farsi?

Mr. Rad can read Farsi.

2. Can the students read English?

Yes, all of them can read English.

3. Can you write Farsi?

No, I can't write Farsi.

4. Who counts the numbers?

I count the numbers.

5. Does Captain Jones count from one to ten?

Yes, he counts from one to ten.

6. Can you count from twenty to thirty?

Yes, I can count from twenty to thirty.

7. Then please count.

20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30.

8. Very good. Now count from forty to one hundred.

Forty, fifty, sixty, seventy, eighty, ninety, and one hundred.

9. In your opinion, is counting the numbers difficult?

In my opinion, counting the numbers is easy.

10. Is Farsi easy in the opinion of the students?

Yes, in their opinion Farsi is easy.

Subjunctive continued

2- Auxiliary verb توانستن

The verb followed by the auxiliary توانستن "to be able" is also subjunctive form.

Example:

من میتوانم بروم	I am able to go
تو میتوانی بروی	you are able to go
او میتواند برود	he, she is able to go
ما میتوانیم برویم	we are able to go
شما میتوانید بروید	you are able to go
ایشان میتوانند بروند	they are able to go

The negative prefix ن na when added to the present tense of verb توانستن is pronounced ن ne.

Example:

من نمیتوانم بروم	I am not able to go
تو نمیتوانی بروی	you are not able to go
او نمیتواند برود	he, she is not able to go
ما نمیتوانیم برویم	we are not able to go
شما نمیتوانید بروید	you are not able to go
ایشان نمیتوانند بروند	they are not able to go

3- "to request" خواهش کردن

The verb followed by خواهش کردن will also appear in subjunctive

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-FOUR

form.

Example:

خواهش میکنم بخوانید	I request you to read, please read.
خواهش میکنم بروید	Please go.
خواهش میکنم بمنزل من بیایید	Please come to my home.

Note- As noted before the verb dependent upon a previous action will appear in subjunctive form. Whenever a verb follows another verb, the second verb will invariably be in subjunctive form.

Example:

باو دستور میدهم بمنزل برود	I order him to go home.
باو دستور دادم بمنزل برود	I ordered him to go home.
او بمن دستور داد بمنزل بروم	he ordered me to go home.

In the above examples دستور دادن is followed by the verb رفتن. Therefore, رفتن is used in subjunctive.

Numerals

The cardinal numbers are given in left hand column of the following table. The ordinal numbers are formed from the cardinals by the addition of ام om.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-FOUR

<u>Cardinal</u>			<u>Ordinal</u>
یک	۱	1	یکم
دو	۲	2	دوم ⁺
سه	۳	3	سوم ⁺
چهار	۴	4	چهارم
پنج	۵	5	پنجم
شش	۶	6	ششم
هفت	۷	7	هفتم
هشت	۸	8	هشتم
نه	۹	9	نهم
ده	۱۰	10	دهم
یازده	۱۱	11	یازدهم
دوازده	۱۲	12	دوازدهم
سیزده	۱۳	13	سیزدهم
چهارده	۱۴	14	چهاردهم
پانزده	۱۵	15	پانزدهم
شانزده	۱۶	16	شانزدهم
هفده	۱۷	17	هفدهم
هیجده	۱۸	18	هیجدهم
نوزده	۱۹	19	نوزدهم
بیست	۲۰	20	بیستم
سی	۳۰	30	سی ام
چهل	۴۰	40	چهلّم

+ "two" and "three" form their ordinals irregularly as *dōvvôm* and *sēvvôm* respectively.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-FOUR

پنجده	۵۰	50	پنجادم
شصت	۶۰	60	شصتم
هفتاد	۷۰	70	هفتادم
هشتاد	۸۰	80	هشتادم
نود	۹۰	90	نودم
صد	۱۰۰	100	صدم
صد و یک	۱۰۱	101	صد و یکم
صد و بیست و یک	۱۲۱	121	صد و بیست و یکم
دویست	۲۰۰	200	دویستم
سیصد	۳۰۰	300	سیصدم
چهارصد	۴۰۰	400	چهارصدم
پانصد	۵۰۰	500	پانصدم
ششصد	۶۰۰	600	ششصدم
هفتصد	۷۰۰	700	هفتصدم
هشتصد	۸۰۰	800	هشتصدم
نیمصد	۹۰۰	900	نیمصدم
هزار	۱۰۰۰	1000	هزارم
دو هزار	۲۰۰۰	2000	دو هزارم

The word **اول** is usually substituted for the ordinal **یکم**.

Example:

درس اول the first lesson

شب اول the first night

"fifteen", "sixteen" and "five hundred" are most of the time pronounced as pōonrdāh, shōonzdāh and pōonsad.

هفتد is usually pronounced hēvdāh or hēvdāh.

- ۱- کی میتواند فارسی بنویسد ؟
- ۲- شما میتوانید انگلیسی بنویسید ؟
- ۳- او میتواند فرانسه بنویسد ؟
- ۴- ما میتوانیم فارسی بنویسیم ؟
- ۵- ایشان میتوانند فارسی بنویسند ؟
- ۶- او میتواند از یک تا ده را بشمارد ؟
- ۷- شمردن اعداد آسان است یا مشکل ؟
- ۸- بنظر شما فارسی آسان است ؟
- ۹- بنظر کی فارسی مشکل است ؟
- ۱۰- بنظر شاگردان این درس آسان است ؟
- ۱۱- خواهش میکنم از بیست تا سی را بشمارید .
- ۱۲- خواهش میکنم از چهل تا شصت را بشمارید .
- ۱۳- خواهش میکنم از هفتاد تا صد را بشمارید .
- ۱۴- دوست شما نمیتواند فارسی بنویسد ؟
- ۱۵- ما نمیتوانیم فرانسه بنویسیم ؟
- ۱۶- ایشان نمیتوانند فرانسه بنویسند ؟
- ۱۷- چند ساعت باید درس بخوانید ؟
- ۱۸- چه درسی را باید بخوانید ؟
- ۱۹- چه کلمه ای را باید بنویسید ؟
- ۲۰- او چه کلمه ای را باید بنویسد ؟
- ۲۱- دخترتان چه ساعتی باید بدرسه برود ؟
- ۲۲- شما چه ساعتی باید بمنزل بروید ؟
- ۲۳- او میتواند ساعت چهار بمنزل برود ؟
- ۲۴- شما میتوانید حالا بمنزل بروید ؟
- ۲۵- ایشان میتوانند به کتابخانه بروند ؟

- ۲۶- ایشان میتوانند به کتابخانه بروند؟
- ۲۷- ما چه ساعتی باید به کتابخانه برویم؟
- ۲۸- چرا امشب به کتابخانه نمیرید؟
- ۲۹- او باید با اتوبوس بدرسه بیاید؟
- ۳۰- من باید پیاده بدرسه بیایم؟
- ۳۱- چرا باید پیاده بدرسه بیایید؟
- ۳۲- خواهش میکنم امشب بمنزل ما بیایید.
- ۳۳- چرا امشب درس نمیخوانید؟
- ۳۴- دیشب در منزل استراحت کردید؟
- ۳۵- کتابخانه مانتری از منزل شما دور است؟
- ۳۶- شما دوست من را میشناسید؟
- ۳۷- من نام شما را میشناسم؟
- ۳۸- او پسر من را میشناسد؟
- ۳۹- دیشب چه ساعتی بمنزل مراجعت کردید؟
- ۴۰- بنظر شما انگلیسی آسانترین زبانها است؟
- ۴۱- بنظر شما چه غذائی لذیذترین غذاها است؟
- ۴۲- بنظر شما چه درسی مشکلترین درسا است؟
- ۴۳- بنظر شما چه روزی بهترین روزها است؟
- ۴۴- شما میتوانید روزنامه بخوانید؟
- ۴۵- او میتواند روزنامه فارسی بخواند؟

امروز در کلاس اعداد یاد گرفتیم. شمردن اعداد آسان است.
 نوشتن اعداد کمی مشکل است. ما از یک تا صد را میتوانیم بشماریم.
 ما حالا میتوانیم فارسی بخوانیم و بنویسیم. نوشتن فارسی آسانتر از فرانسه
 است. بنظر سرگرد جونز زبان فارسی یکی از آسانترین زبانها است.
 نظر آقای راد زبان انگلیسی نسبتاً مشکل است. تلفظ انگلیسی خیلی
 مشکل است. تلفظ فارسی خیلی مشکل نیست. شاگردان کلمه های تازه
 را خوب یاد میگیرند.

Questions on Reading:

- ۱- امروز در کلاس چه یاد گرفتید؟
- ۲- شمردن اعداد آسان است یا مشکل؟
- ۳- نوشتن اعداد چگونه؟
- ۴- از یک تا چند را میشمارید؟
- ۵- شاگردان فارسی میتوانند بخوانند؟
- ۶- شاگردان فارسی میتوانند بنویسند؟
- ۷- خواندن فارسی برای شما مشکل است؟
- ۸- نوشتن فارسی چگونه است؟
- ۹- بنظر سرگرد جونز چه زبانی آسانترین زبانها است؟
- ۱۰- تلفظ انگلیسی آسان است؟

- ۱- من درس را پس میدهم .
- ۲- او درس تازه را خوب نمیفهمد .
- ۳- هر کلمه تازه را سه بار مینویسم .
- ۴- نوشتن اعداد آسان است .
- ۵- دیشب تکلیف نوشتنی داشتم .
- ۶- هر کلمه را سه بار تکرار میکنم .
- ۷- او فقط شبها درس میخواند .
- ۸- امشب تکلیف نوشتنی ندارم .
- ۹- فردا دوره داریم .
- ۱۰- در سه ساعت چهارم درس تازه میگیریم .
- ۱۱- او نوشتن از یک تاده را میداند .
- ۱۲- او بسوآلهای معلم جواب میدهد .
- ۱۳- معلم بمن جواب داد .
- ۱۴- این کلمه خیلی مشکل است .
- ۱۵- نوشتن آسان است .
- ۱۶- معمولاً در سه ساعت اول درس مان را پس میدهیم .
- ۱۷- فردا صبح امتحان داریم .
- ۱۸- دیروز دوره داشتیم .
- ۱۹- من بسوآلهای معلم جواب دادم .
- ۲۰- در سه ساعت سوم ترجمه داریم .

HOME WORK TWENTY-FOUR

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aufal

Listen to spiral, lesson 14, Basic Course, Vol. I and record your answers.

V O C A B U L A R Y T W E N T Y - F O U R

to be able

tāvanēstān, v. i., present
root of this verb is:

توانستن

tāvān (توان)

I can, I am able

mētāvānām

میتوانم

I could, I was able

tāvānēstān

توانستم

to read

xāndān, v. t., present
root of this verb is:

خواندن

xān (خوان)

I read

mēxānām

میخوانم

I read

xāndām

خواندم

I can read

mētāvānām bēxānām

میتوانم بخوانم

to request

xāhēsh kārdān, v. t., v. i.

خواهش کردن

I request

xāhēsh mēkōnām

خواهش میکنم

I requested

xāhēsh kārdām

خواهش کردم

to count

shēmōrdān, v. t., present
root of this verb is:

شمردن

shōmār (شمار)

I count

mēshōmārām

میشمارم

I counted

shēmōrdām

شمردم

I can count

mētāvānām bēshōmārām

میتوانم بشمارم

In your opinion

bēnāzāre shōmā

بنظر شما

twenty

bēst

بیست

thirty

sē

سی

VOCABULARY TWENTY-FOUR

forty	chéhāl	چهل
fifty	pānjāh	پنجاه
sixty	shāst	شصت
seventy	hāftād	هفتاد
eighty	hāshād	هشتاد
ninety	nāvād	نود
hundred	sād	صد

LESSON TWENTY-FIVE

125

116

PERCEPTION DRILL TWENTY-FIVE

" ماندن "

Drill verb ماندن using the following forms and guidelines:

Infinitive

Present Root

Past Root

ماندن

مان

ماند

Present Tense

Past Tense

Present Subjunctive

میانم

ماندم

بیانم

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

من امشب در منزل میانم.

جملات ذیل سوال شود :

شما امشب در منزل میانید ؟

او امشب در منزل میاند ؟

ما امشب در منزل میانیم ؟

کی امشب در منزل نمیاند ؟

تا چه ساعتی در مدرسه میانید ؟

دیشب تا چه ساعتی در کتابخانه ماندید ؟

او تا چه ساعتی در کتابخانه ماند ؟

کی تا ساعت هشت در منزل شما ماند ؟

امشب باید در منزل بمانید ؟
او چرا باید در منزل بماند ؟
ایشان باید در کتابخانه بمانند ؟
کی باید در کلاس بماند ؟
دوستان باید در اینجا بمانند ؟

بسیار

Drill بسیار by asking the following questions:

آیا درس امروز بسیار آسان است؟
درس دیروز هم بسیار آسان بود؟
کتاب اول بسیار آسان بود؟
زبان انگلیسی بسیار آسان است؟
زبان فرانسه بسیار مشکل است؟

زیاد

Drill زیاد by asking the following questions:

سروان جونز زیاد درس میخواند؟
شما زیاد درس میخوانید؟
او زیاد درس میخواند؟
ما زیاد درس میخوانیم.
کی زیاد کتاب میخواند؟
کی زیاد غذا میخورد؟

• باران میآید ، باران آمد •

Drill باران میآید ، برف میآید by asking the following questions:

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

• باران میآید در مانتری زیاد

جملات ذیل سؤال شود :

آیا در مانتری زیاد باران میآید ؟

آیا در کارمل زیاد باران میآید ؟

آیا در نیویورک زیاد باران میآید ؟

دیروز در مانتری باران آمد ؟

دیروز در کارمل باران آمد ؟

کی باران آمد ؟

آیا هر روز هم باران آمد ؟

هفته پیش در مانتری باران آمد ؟

• برف میآید ، برف آمد •

Drill برف میآید ، برف آمد by asking the following questions:

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

• برف میآید در نیویورک

جملات ذیل سوال شود :

آیا در مانتری برف میآید ؟

در کجا برف میآید ؟

در ایران هم برف میآید ؟

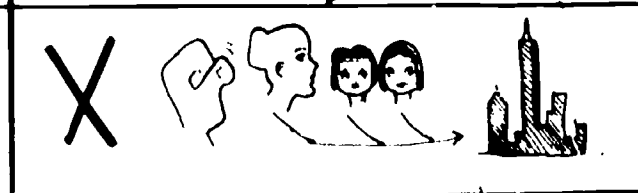
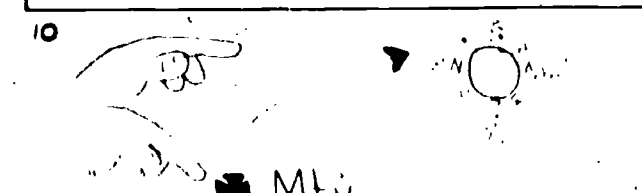
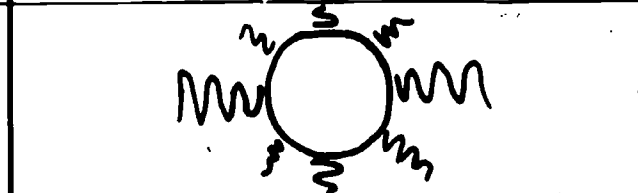
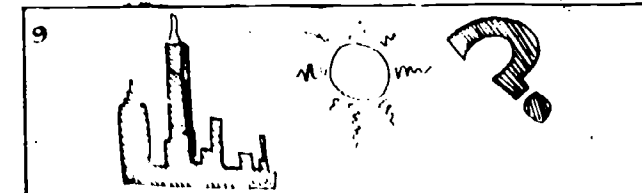
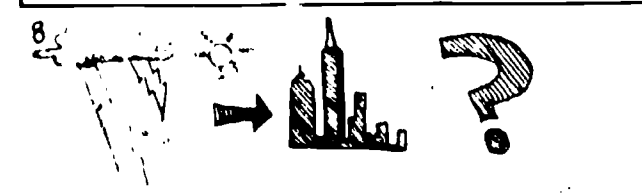
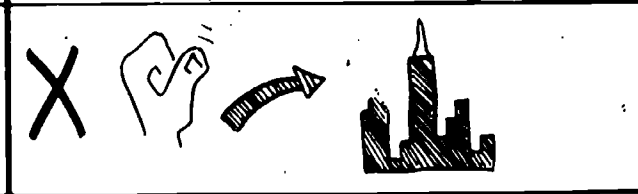
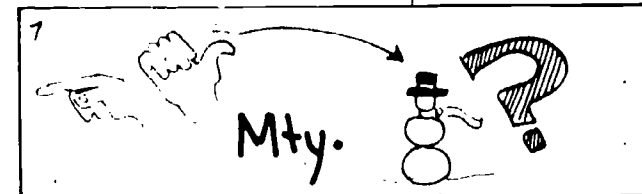
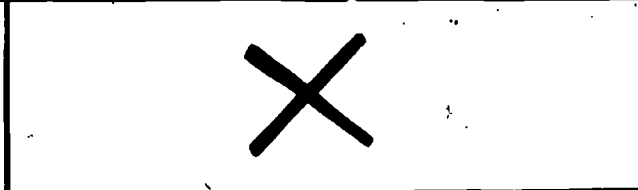
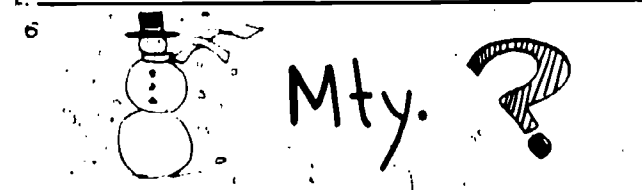
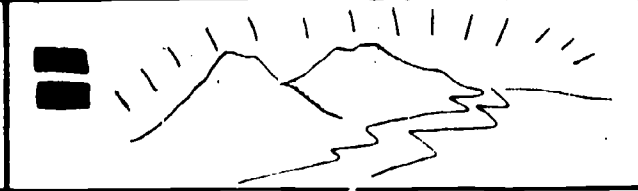
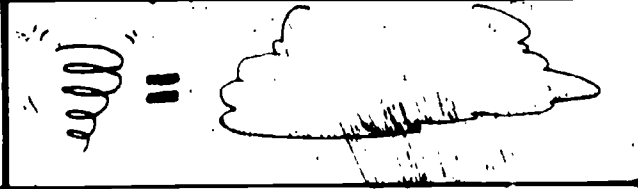
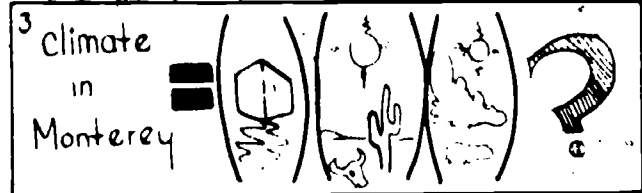
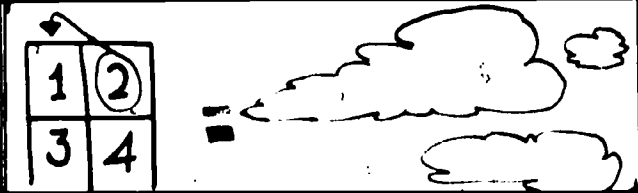
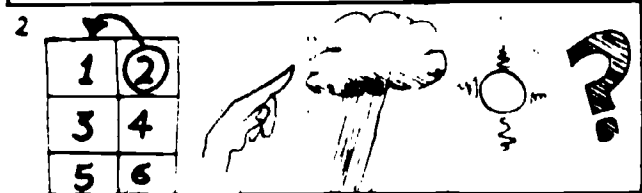
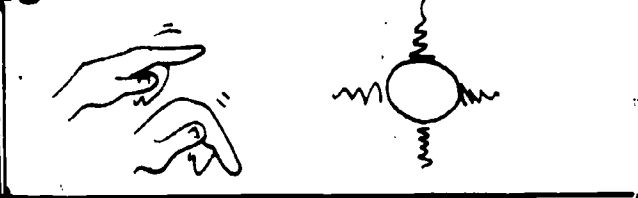
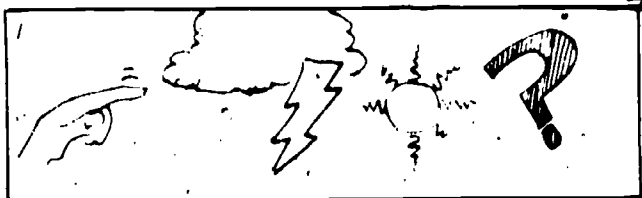
در کارمل چگونه ؟

هفته پیش در اینجا برف آمد ؟

هفته پیش در کجا برف آمد ؟

در نیویورک هم برف آمد ؟

هفته پیش در نیویورک برف آمد ؟



- ۱- امروز هوا چطور است ؟
امروز هوا صاف و آفتابی است .
- ۲- دیروز هوا چطور بود ؟
دیروز هوا ابر بود .
- ۳- آیا آب و هوای مانتر ی ملایم است ؟
بله ، آب و هوای مانتر ی ملایم است .
- ۴- در چه فصلی زیاد باران میاید ؟
در بهار زیاد باران میاید .
- ۵- پائیز مانتر ی چطور است ؟
پائیز مانتر ی بسیار زیبا است .
- ۶- در مانتر ی برف هم میآید ؟
نه ، معمولا برف نمیآید .
- ۷- زمستان پیش در مانتر ی بودید ؟
نه ، اتفاقا در نیویورک بودم .
- ۸- هوای نیویورک چطور بود ؟
بسیار سرد بود .
- ۹- در تابستان هوای نیویورک چطور است ؟
در تابستان بسیار گرم است .
- ۱۰- امسال تابستان در مانتر ی میمانید ؟
نه ، با خانم و بچه ها به نیویورک میروم .

DIALOGUE TWENTY-FIVE

(Translation)

1. How is the weather today?

Today the weather is clear and sunny.

2. How was the weather yesterday?

Yesterday the weather was cloudy.

3. Is the climate of Monterey moderate?

Yes, the climate of Monterey is moderate.

4. In which season does it rain a lot?

In the spring it rains a lot.

5. How is the fall in Monterey?

The fall in Monterey is very pretty.

6. Does it also snow in Monterey?

No, usually it doesn't snow.

7. Were you in Monterey last winter?

No, on the contrary, I was in New York.

8. How was the weather in New York?

It was very cold.

9. How is New York's weather in the summer?

In the summer it is very warm.

10. Will you stay in Monterey this summer?

No, I will go to New York with my wife and children.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-FIVE

Verb to have

It must be noted that the present tense of the verb داشتن "to have" is exception to the rule as it does not require the prefix می.

<u>Infinitive</u>	<u>Present Root</u>
داشتن	دار
<u>Present tense</u>	
دارم	Singular
داری	
دارد	
داریم	Plural
دارید	
دارند	

Verb to be

Verb بودن is an irregular verb. The present tense of this verb has three different forms.

Form one:

<u>Present tense</u>	
هستم	Singular
هستی	
است ، هست	
هستیم	Plural
هستید	
هستند	

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-FIVE

There are two points to be noted in the third person of this form.

1. It does not take the verb ending.
2. There are two forms for it.

a- The form است which means "is"

Example:

او افسر است he is an officer

b- The form هست which is used in the sense of "there is" or "it exists".

Example:

• یک میز در این اتاق هست There is one table in this room.
 • خدا هست xōdā hāst, God exists.

Form two:

There is also a very short form for the present tense of the verb "to be". It is made by retaining only the verb endings from the whole form of the present tense. Since the third person singular has no verb ending, it remains unchanged as:

ا	<u>هستم</u>
ی	<u>هستی</u>
است	<u>است</u>
یم	<u>هستیم</u>
ید	<u>هستید</u>
ند	<u>هستند</u>

Example:

من شاگرد هستم or من شاگردم I am a student
 تو شاگرد هستی or تو شاگردی you are a student
 او شاگرد است or او شاگرد است he or she is a student

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-FIVE

ما شاگردیم	or	ما شاگرد هستیم	we are students
شما کردید	or	شما شاگرد هستید	you are students
ایشان شاگردند	or	ایشان شاگرد هستند	they are students

The third form of the present tense of verb بودن will be discussed later.

The negative of the verb "to be" is formed as follows:

نیستم		I am not
نیستی	Singular	you are not
نیست		he or she is not
نیستیم		we are not
نیستید	Plural	you are not
نیستند		they are not

Adverbs بسیار، خیلی

Adjectives can be strengthened by the adverb بسیار or خیلی "very". These adverbs precede the adjective they qualify.

Example:

این درس بسیار آسان است This lesson is very easy.

این درس خیلی آسان است

این کتاب بسیار گران است This book is very expensive.

این کتاب خیلی گران است

Adverb زیاد

زیاد is an adverb meaning "much, many, too, or too much". زیاد is used to modify verbs.

Example:

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| • این کتاب زیاد گران است | This book is too expensive. |
| • من زیاد غذا میخورم | I eat too much. |
| • او زیاد حرف میزند | He talks too much. |
| • او بمن زیاد داد | He gave me too much. |

زیاد with a negative verb means "not very".

Example:

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| • این کتاب زیاد خوب نیست | This book is not very good. |
|--------------------------|-----------------------------|

- ۱- امروز هوا چطور است؟
- ۲- دیروز هوا چطور بود؟
- ۳- حالا هوا صاف است؟
- ۴- دیروز هوا صاف بود؟
- ۵- امروز آفتابی است؟
- ۶- دیروز آفتابی بود؟
- ۷- حالا باران می‌آید؟
- ۸- دیروز باران آمد؟
- ۹- کی باران آمد؟
- ۱۰- حالا چه فصلی است؟
- ۱۱- در چه فصلی هوا گرم است؟
- ۱۲- در چه فصلی هوا سرد است؟
- ۱۳- در چه فصلی هوا ملایم است؟
- ۱۴- دیروز هوا ابر بود؟
- ۱۵- دیروز زیاد باران آمد؟
- ۱۶- امروز هوا بسیار گرم است؟
- ۱۸- هوای مانتری بسیار خوب است؟
- ۱۹- در زمستان مانتری بسیار سرد است؟
- ۲۰- تابستان پیش‌کجا بودید؟
- ۲۱- امسال تابستان کجا می‌مانید؟
- ۲۲- امسال تابستان در مانتری می‌مانید؟
- ۲۳- او چند روز در مانتری می‌ماند؟
- ۲۴- دوستان چند روز آنجا ماند؟
- ۲۵- زمستان پیش چند روز در نیویورک ماندید؟

- ۲۶- دختر شما زیبا است؟
- ۲۷- خانم سروان آرنی زیبا است؟
- ۲۸- آب و هوای نیویورک چطور است؟
- ۲۹- پائیز نیویورک چطور است؟
- ۳۰- در پائیز زیاد باران می‌آید؟
- ۳۱- در بهار زیاد باران می‌آید؟
- ۳۲- امروز هوا ملایم است؟
- ۳۳- بنظر شما هوای مانتری خوب است؟
- ۳۴- بنظر شما چه فصلی بهترین فصل است؟
- ۳۵- بنظر شما هوای مانتری بهتر است یا هوای نیویورک؟
- ۳۶- شما میتوانید فردا به نیویورک بروید؟
- ۳۷- او میتواند به نیویورک برود؟
- ۳۸- چرا او نمیتواند به نیویورک برود؟
- ۳۹- خواهش میکنم امشب بمنزل ما بیایید.
- ۴۰- چند ساعت میتوانید در منزل ما بمانید؟
- ۴۱- بعد از ساعت چهار باید در مدرسه بمانید؟
- ۴۲- چه ساعتی باید بعدر سه بیایید؟
- ۴۳- امشب چه درسی را باید بخوانید؟
- ۴۴- امسال زمستان در مانتری میمانید؟
- ۴۵- امسال بهار به کجا میرودید؟

دیروز هوا ابر بود و زیاد باران آمد. امروز هوا بسیار خوب است.
 در زمستان هوای مانتری سرد نیست. در مانتری برف نمیآید.
 در فصل تابستان هوای مانتری گرم نیست. در مانتری بیشتر اوقات
 هوا صاف و آفتابی است. سرگرد آرنی تابستانها به مانتری میآید
 و پنج هفته در مانتری میماند. بنظر او مانتری بسیار زیبا است و آب
 و هوای بسیار لطیمی دارد.

Questions on Reading:

- ۱- دیروز هوا چگونه بود؟
- ۲- آیا دیروز برف آمد؟
- ۳- امروز هوا چگونه است؟
- ۴- آیا در مانتری برف میآید؟
- ۵- در تابستان هوای مانتری گرم است؟
- ۶- در پائیز هوای مانتری چگونه است؟
- ۷- کی تابستانها به مانتری میآید؟
- ۸- سرگرد آرنی چند هفته در مانتری میماند؟
- ۹- بنظر سرگرد آرنی هوای مانتری چگونه است؟
- ۱۰- سرگرد آرنی در چه فصلی به مانتری میآید؟

READING TWENTY-FIVE

- ۱- من کمی گر سنه ام .
- ۲- بعد از غذا کمی استراحت میکنم .
- ۳- او خوب نرآنسه حرف میزند .
- ۴- او فارسی حرف نمیزند .
- ۵- او روزی بیست کلمه حفظ میکند .
- ۶- خوشبختانه فردا تعطیل است .
- ۷- او به درسه زبان ارثر میرود .
- ۸- کتاب دوم بهتر از کتاب اول است .
- ۹- جوجه لذیذتر از ماهی است .
- ۱۰- رستوران کارمل بهترین رستوران است .
- ۱۱- این یکی از گرانترین رستورانها است .
- ۱۲- اتفاقا دیشب در منزل بودم .
- ۱۳- راستی امروز چه روزی است ؟
- ۱۴- او یکی از بهترین دوستان من است .
- ۱۵- من آقای جونز را نمیشناسم .
- ۱۶- خوشبختانه من او را شناختم .
- ۱۷- تقریبا بیست دقیقه استراحت کردم .
- ۱۸- خوشبختانه امروز درس تازه نمیگیریم .
- ۱۹- اتفاقا من او را شناختم .
- ۲۰- من کمی نرآنسه میدانم .

HOME WORK TWENTY-FIVE

Written

Hand in written exercise assignment.

Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 15, Basic Course, Vol. I and record your answers.

111

132

VOCABULARY TWENTY-FIVE

weather, air	hāvā	هوا
clear	sāf	صاف
sun	a'āftāb	آفتاب
sunny	a'āftābē	آفتابی
cloud	ābr	أبر
cloudy	ābr	أبر
climate	a'āb-ō-hāvā	آب و هوا
moderate, temperate	mōlayēm	ملايم
season	fāsl	فصل
rain	bārān	باران
much, a lot	zēyād	زیاد
snow	bārf	برف
spring	bāhār	بهار
fall	pāa'ēz	پائیز
pretty	zēbā	زیبا
winter	zēmestān	زمستان

VOCABULARY TWENTY-FIVE

cold	sārd	سرد
warm	gārm	گرم
summer	tābēstān	تابستان
this year	ēmsāl	امسال
to stay, to remain	māndān, v. i., the present root of this verb is:	ماندن
	mān (مان)	
I stay	mēmānām	مییانم
I stayed	māndām	ماندم
If I stay	āgar bēmānām	اگر بمانم
on the contrary, incidentally	ēttēfāqān	اینتاقاً

LESSON TWENTY-SIX

144

135

PERCEPTION DRILL TWENTY-SIX

(بردن)

Drill verb " بردن " with " را " using the following following forms and guidelines:

Infinitive

بردن

Present Root

بر

Past Root

برد

Present Tense

میبرم

Past Tense

بردم

Present Subjunctive

بیرم

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

• من دخترم را بسیما بردم .

جملات ذیل را سوال کنید :

شما دخترتان را بسیما میبرید ؟

او دخترش را بسیما میبرد ؟

چه ساعتی خانمتان را بمنزل میبرید ؟

چرا من کتابم را بمنزل نمیبرم ؟

شبهات کتابهایتان را بمنزل میبرید ؟

دیروز پسرستان را بعد رسم برید ؟

میتوانید امشب او را بسیما ببرید ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-SIX

(ی)

Drill the use of indefinite article " ی " which follows the noun, when the noun is preceded by (چه):

چه ساعتی بمنزل میروید ؟

چه روزی تعطیل است ؟

چه غذائی میخورید ؟

چه درسی را یاد میگیرید ؟

به چه مدرسه ای میروید ؟

Have the student use the following words with indefinite article " چه ":

شب - چه شبی

کتاب - چه کتابی

زبان - چه زبانی

پیراهن - چه پیراهنی

کفش - چه کفشی

درس - چه درسی

غذا - چه غذائی

درس‌ها - چه درس‌هایی

سؤال‌ها - چه سؤال‌هایی

مدرسه - چه مدرسه‌ای

هفته - چه هفته‌ای

PERCEPTION DRILL TWENTY-SIX

"قبل از"

Drill "قبل از" by asking the following questions:

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

قبل از آمدن به مدرسه روزنامه میخوانم.

جملات ذیل سوال شود :

قبل از آمدن به مدرسه چه می کنید ؟

قبل از خوردن صبحانه چه می کنید ؟

قبل از خوردن نهار چه می کنید ؟

قبل از خوردن شام چه می کنید ؟

قبل از شام استراحت می کنید ؟

قبل از نهار استراحت می کنید ؟

قبل از رفتن به سینما به منزل میروید ؟

قبل از خوابیدن کتاب میخوانید ؟

Drill the following verbs:

(گوش دادن ، به)

شبها به رادیو گوش میدهم.

جملات ذیل سوال شود :

شبها چند ساعت به رادیو گوش میدهید ؟

دیشب به رادیو گوش دادید ؟

• حاضر کردن •

• من شبها در سر حاضر میکنم •

• جملات ذیل سوآل شود :

• شبی چند ساعت در سر حاضر میکنید ؟

• کی برای شما شام حاضر میکند ؟

• در یشب چه درسی را حاضر کردید ؟

• در سر چهارم را حاضر کردید ؟

• تماشا کردن •

• من شبها تلویزیون تماشا میکنم •

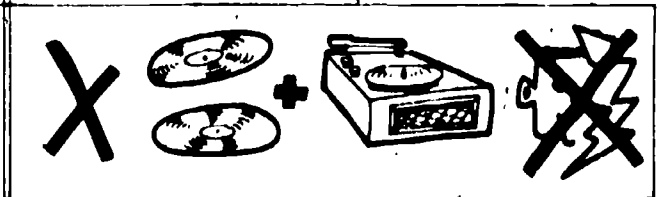
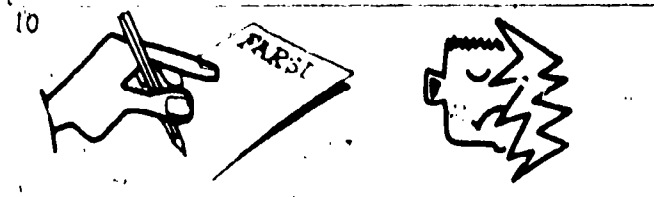
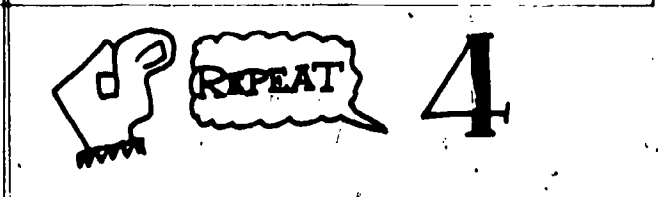
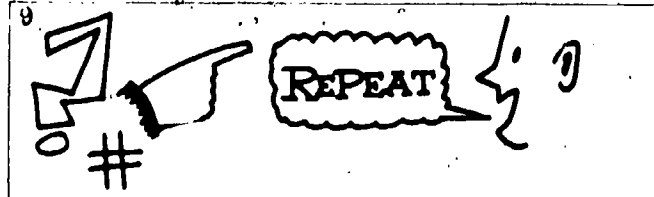
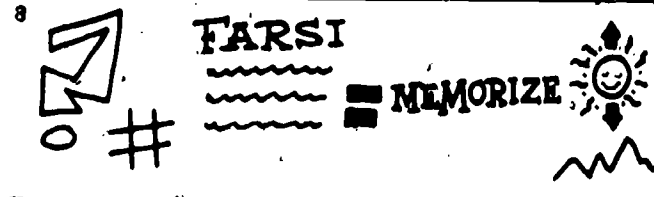
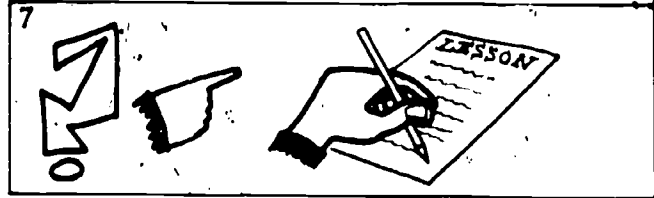
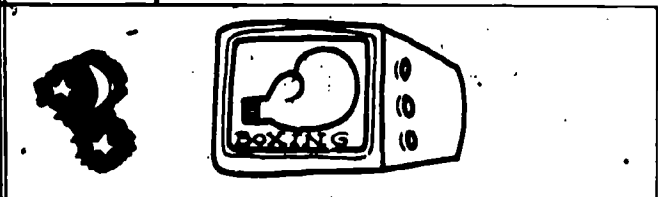
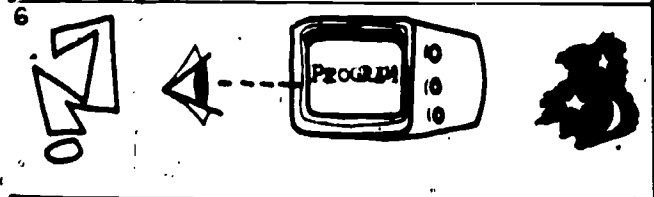
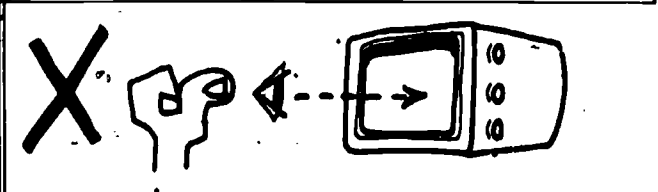
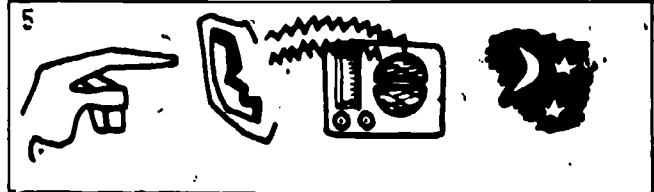
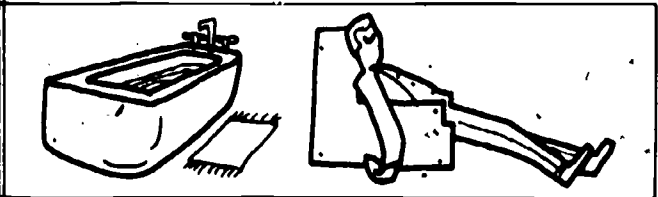
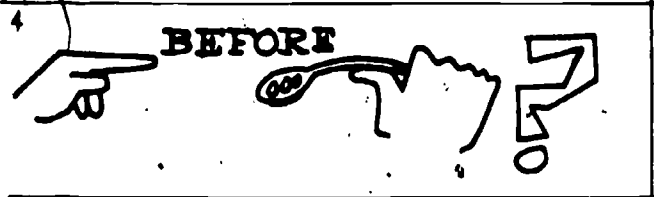
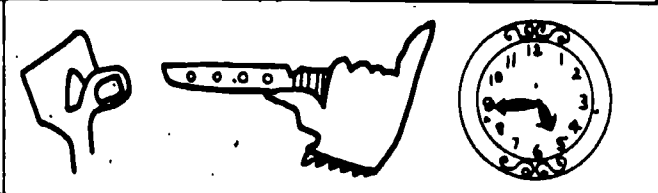
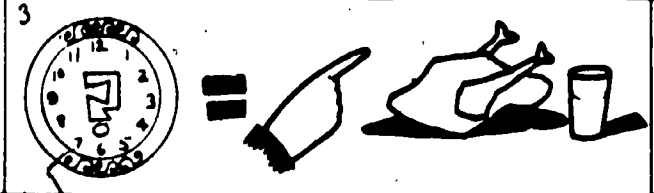
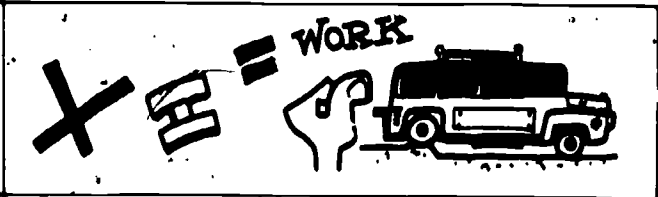
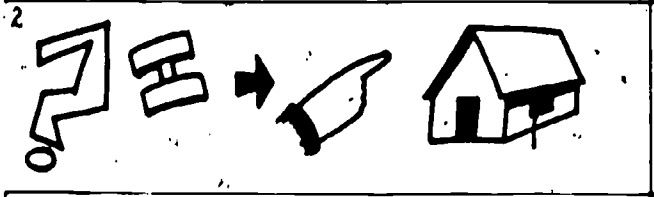
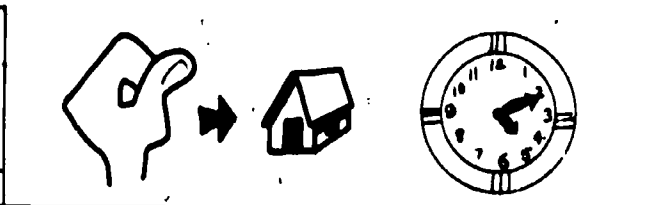
• جملات ذیل سوآل شود :

• در یشب تلویزیون تماشا کردید ؟

• چرا تلویزیون تماشا نکردید ؟

• آن عکس را تماشا کردید ؟

• حمام گرفتن و حمام رفتن تمرین شود •



۱- سرهنگ جو ہزد یوز چه ساعتی بمنزل رفتید ؟

ساعت چهار و ہدہ دقیقه بہ منزل رفتم .

۲- سروان آرنی شما را بہ منزل برد ؟

نہ ، او کار داشت ، با اتوبوس رفتم .

۳- چه ساعتی شام خوردید ؟

یک ربع بہ شش شام خوردم .

۴- قبل از خوردن شام چه کردید ؟

حمام گرفتم و کمی استراحت کردم .

۵- شبہا بہ رادیو گوش میدہید ؟

نہ ، معمولاً ٹلوویزیون تماشا میکنم .

۶- دیشب چه برنامه ای را تماشا کردید ؟

دیشب برنامه بوکس را تماشا کردم .

۷- کی درستان را حاضر میکنید ؟

از ساعت ہفت تا دہ درسم را حاضر میکنم .

۸- روزی چند جملہ فارسی حفظ میکنید ؟

روزی دہ جملہ فارسی حفظ میکنم .

۹- ہر جملہ را چند مرتبہ تکرار میکنید ؟

ہر جملہ را چہار مرتبہ تکرار میکنم .

۱۰- حاضر کردن درس فارسی مشکل است ؟

نہ ، با کمک صفحہ و گرامافون مشکل نیست .

D I A L O G U E T W E N T Y - S I X

(Translation)

1. Colonel Jones, what time did you go home yesterday?
I went home at 4:10.
2. Did Captain Arney take you home?
No, he had work to do, I went by bus.
3. What time did you eat dinner?
I ate dinner at 5:45 (quarter to six).
4. What did you do before eating dinner?
I took a bath and rested a bit.
5. Do you listen to the radio at night?
No, I usually watch television.
6. What program did you watch last night?
Last night I watched the boxing program.
7. When do you study your lesson?
I study my lesson from 7:00 to 10:00.
8. How many Farsi sentences do you memorize per day?
I memorize ten Farsi sentences per day.
9. How many times do you repeat each sentence?
I repeat each sentence four times.
10. Is preparing your Farsi lesson difficult?
No, with the help of the records and the phonograph it isn't difficult.

The Subject

Every sentence must have a subject. The subject, however, may be expressed or not expressed.

Example:

1. او می نشیند he sits
2. رفتند (they) went

In number 1. " او he" is the subject and it is expressed. In number 2. " ایشان they" is the subject and it is not expressed.

The Particle " را ra"

Some verbs are with objects, some without objects. The two sentences given above are without objects. The following are examples of verbs with objects.

1. آقای راد روی صندلی می نشیند Mr. Räd sits on the chair.
2. سروان جونز به کتابخانه می رود Capt. Jones goes to the library.
3. معلم با شاگردان حرف میزند The teacher talks with the students.
4. شاگردان فارسی یاد میگیرند The students learn Persian.
5. سروان جونز سه کتاب دارد Capt. Jones has three books.
6. او سروان جونز را میبیند He sees Capt. Jones.
7. سروان جونز درس را میخواند Capt. Jones studies his lesson.

In sentences 1 to 3 the objects " صندلی chair", " کتابخانه library", and " شاگردان students" are preceded by prepositions " روی on", " به to", and " با with", respectively. Such objects are called objects of prepositions, while in sentences 4 to 7 the objects " فارسی Persian", " کتاب books", " جونز Jones", and " درس lesson" are not preceded by prepositions.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-SIX

These types of objects are called direct objects.

When the direct object, as in numbers 6 and 7 is definite, it is followed by the word " را ".

The following sentences will clarify the use of " را ".

- آقای راد روزنامه امروز را میخواند. Mr. Rād reads today's paper.
- آقای راد آن سوپ را خورد. Mr. Rād had(ate) that soup.
- آقای راد این سه کلمه را یاد گرفت. Mr. Rād learned these three words.

If we make the direct objects for the above examples indefinite, the " را " immediately drops out, as:

- آقای راد روزنامه میخواند. Mr. Rād reads a paper.
- آقای راد سوپ خورد. Mr. Rād had (some) soup.
- آقای راد سه کلمه یاد گرفت. Mr. Rād learned three words.

Position of the particle " را ra"

" را ra" always follows the direct definite object. However, if the object is followed by one or more adjectives or other modifiers the particle " را ra" is placed right at the end of the very last one of them, as:

- کتاب فارسی را به او بدهید. Give him the Persian book.
- در کلاس را باز کنید. Open the door of the class.
- بچه های او را به مدرسه بردم. I took his children to the school.

In the above examples the objects " کتاب book", " در door", and " بچه های children" are followed by their modifiers " فارسی Persian",

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-SIX

" class", and " او he" respectively and the particle " را " is placed right after the modifiers.

If more than one definite noun forms the direct object of the verb, these are regarded as a syntactical whole and the را is placed after the final one.

Example:

- من مداد و قلم را باو دادم . I gave him the pen and the pencil.
- من آقای راد و خانم راد را میشناسم . I know Mr. Rad and Mrs. Rad.
- او برادر و خواهرش را دید . He saw his brother and his sister.

GRAMMAR DRILL TWENTY - SIX

- ۱- چه ساعتی او را بمنزل میبرد ؟
- ۲- او امروز شما را بمنزل میبرد ؟
- ۳- ما سروان آرئی را بمنزل میبریم ؟
- ۴- امشب ما را به سینما میبرد ؟
- ۵- خانمتان را برستوران کارمل بردید ؟
- ۶- چه ساعتی بچه ها را به مدرسه بردند ؟
- ۷- میتوانید ما را بمنزل ببرید ؟
- ۸- آقای راد میتواند بچه ها را به سینما ببرد ؟
- ۹- شما امروز خیلی کار دارید ؟
- ۱۰- خانم شما امشب خیلی کار دارد ؟
- ۱۱- دیشب هم کار داشتید ؟
- ۱۲- فردا چه کاری دارید ؟
- ۱۳- کمی زیاد کار دارید ؟
- ۱۴- چه ساعتی کار شما تمام میشود ؟
- ۱۵- دیتب کارتان را تمام کردید ؟
- ۱۶- قبل از کلاس چه میکنید ؟
- ۱۷- قبل از شام چه میکنید ؟
- ۱۸- قبل از آمدن به مدرسه روزنامه میخوانید ؟
- ۱۹- قبل از نهار کمی استراحت میکنید ؟
- ۲۰- من چند گوشه دارم ؟
- ۲۱- شما چند رادیو دارید ؟
- ۲۲- رادیوی شما چه رنگ است ؟
- ۲۳- صبح ها به رادیو گوش میدهید ؟
- ۲۴- دیشب به رادیو گوشه دادید ؟

- ۲۵ - بچه ها به مادرشان گوش میدهند ؟
- ۲۶ - چرا بن گوش نمیدهند ؟
- ۲۷ - خواهش میکنم بن گوش بدید ؟
- ۲۸ - آقای راد تلویزیون دارد ؟
- ۲۹ - کی تلویزیون ندارد ؟
- ۳۰ - هر شب تلویزیون تماشا میکنید ؟
- ۳۱ - دیشب بوکس را تماشا کردید ؟
- ۳۲ - امشب چه برنامه ای را تماشا میکنید ؟
- ۳۳ - خانم‌تان چه برنامه ای را تماشا میکند ؟
- ۳۴ - برنامه کلاس روی دیوار است ؟
- ۳۵ - کی برنامه کلاس را درست میکند ؟
- ۳۶ - برای تعطیل چه برنامه ای دارید ؟
- ۳۷ - شما بخانم‌تان کمک میکنید ؟
- ۳۸ - معلم بشما کمک میکند ؟
- ۳۹ - با کمک معلم درستان را حاضر میکنید ؟
- ۴۰ - کتاب اول چند صفحه دارد ؟
- ۴۱ - در منزلتان چند صفحه گرامافون دارید ؟
- ۴۲ - کی شام را حاضر میکند ؟
- ۴۳ - چرا درستان را حاضر نکردید ؟
- ۴۴ - چند جمله فارسی میدانید ؟
- ۴۵ - چند جمله فرانسه میدانید ؟
- ۴۶ - شما صبح ها حمام میگیرید ؟
- ۴۷ - کی شبها حمام میگیرد ؟
- ۴۸ - امروز صبح حمام گرفتید ؟
- ۴۹ - هفته ای چند بار به حمام میروید ؟
- ۵۰ - د یروز به حمام رفتید ؟

من سروان آرني استم و در مدرسه زبان ازش فارسي ميخوانم. ستوان
 جو نزد دوست من است. او و خانمش فرانسه ميخوانند. منزل ايشان نزديك
 منزل من است. من هر روز عصر ايشان را بمنزل ميبرم. ديروز متاسفانه نتوانستم
 ايشان را بمنزل برم چون خيلي كار داشتم. ديروز تا ساعت پنج در مدرسه
 ماندم و درسهايم را حاضر كردم. درس ديروز سه جلد مشكل داشت. آقاى
 راد بمن خيلي كمك كرد و من در رسم را خوب ياد گرفتم. در حدود ساعت پنج و نيم
 بمنزل رفتم. قبل از شام برادرم را دعوت كردم و بعد از شام تلويزيون تماشا كردم.

Questions on Reading:

- ۱- سروان آرني چه زباني ميخواند ؟
- ۲- ستوان جونز چه زباني ميخواند ؟
- ۳- خانم ستوان جونز بعد رسه ميروند ؟
- ۴- منزل ستوان جونز نزديك يك منزل كيست ؟
- ۵- كي ستوان جونز را بمنزلش ميبرد ؟
- ۶- سروان آرني ديروز تا چه ساعتى در مدرسه ماند ؟
- ۷- ديروز عصر سروان آرني در مدرسه چه كرد ؟
- ۸- كي بسروان آرني كمك كرد ؟
- ۹- در حدود چه ساعتى سروان آرني بمنزل رفت ؟
- ۱۰- سروان آرني قبل از شام تلويزيون تماشا كرد يا بعد از شام ؟

- ۱- منزل من از مدرسه دور است .
- ۲- منزل شما نزدیک مدرسه است .
- ۳- منزل دوستم در خیابان ششم است .
- ۴- ایشان هنوز تلفن ندارند .
- ۵- من پیاده به مدرسه می‌آیم .
- ۶- او پیاده به سینما می‌رود .
- ۷- کتابخانه نزدیک مدرسه است .
- ۸- امشب به کتابخانه می‌روم .
- ۹- در حدود ساعت هشت مراجعت می‌کنم .
- ۱۰- بیشتر اوقات پیاده به مدرسه می‌رود .
- ۱۱- متأسفانه منزل ما از مدرسه دور است .
- ۱۲- شماره منزل ما ۲۵ است .
- ۱۳- آدرس دوستم را نفیذ انم .
- ۱۴- امروز اتومبیل لازم ندارم .
- ۱۵- باید به منزل خواهرم بروم .
- ۱۶- امشب با اتومبیل به سینما رفتیم .
- ۱۷- هر روز با اتوبوس به مدرسه می‌آیم .
- ۱۸- منزل ما نزدیک کتابخانه است .
- ۱۹- کتابخانه در خیابان سوم است .
- ۲۰- یکشنبه‌ها کتابخانه بسته است .

HOME WORK TWENTY - SIX

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 16, Basic Course, Vol. I and record your answers.

VOCABULARY: TWENTY - SIX

to take, to carry	bōrdān, v.i., present. root of this verb is: bār (برد)	بَرَدَن
I take	mēbārām	مِیَبَرَم
I took	bōrdām	بَرَدَم
I am able to take	mētāvānām hēbārām	مِیَتَوَانَم بَیَرَم
work	kār	کار
to be busy, to have something to do	kār dāshtān	کار داشتن
a quarter (of an hour) one-fourth	robā	ربع
radio	rādēyō	رادیو
ear	gōosh	گوش
to listen	gōosh dādān	گوش دادن
television	tēlēvēzēyōn	تلویزیون
to watch, to visit for the sake of pleasure or recreation	tāmahā kārđān	تماشا کردن
schedule	bārname	برنامه
boxing	bōks	بوکس

VOCABULARY TWENTY-SIX

ready	hāzēr	حاضر
to prepare, to make ready, to study (lesson)	hāzār kardan	حاضر کردن
sentence	jōmlē	جمله
help, aid, assistance	kōmāk	کمک
to help, to lend one's assistance (to)	kōmāk kārđān (dadān)	کمک کردن (دادن)
record, page	sāfhē	صفحه
phonograph	grāmāfōn	گرامافون
bathroom	hāmmām	حمام
to take a bath	hāmmām grēftān	حمام گرفتن
before	qābl āz	قبل از

LESSON TWENTY-SEVEN

PERCEPTION DRILL TWENTY - SEVEN

Drill subjunctive " باشم " with the following items:

Subjunctive

باشم
باشی
باشد
باشیم
باشید
باشند

Present Root

باش

Infinitive

بودن

جملات ذیل را سوال کنید :

امشب باید در منزل باشید ؟

او باید در منزل باشد ؟

ما باید در کلاس باشیم ؟

چه ساعتی باید در منزل باشید ؟

چه ساعتی باید در مدرسه باشید ؟

فردا باید در مدرسه باشیم ؟

فردا باید کجا باشی ؟

چرا باید فردا در مدرسه باشی ؟

او باید کجا باشد ؟

چرا باید در منزل باشی ؟

چرا باید در مدرسه باشید ؟

چه ساعتی باید در سینما باشید ؟

چه ساعتی باید در منزل شما باشم ؟

ساعت ده باید آنجا باشید ؟

ساعت نه باید آنجا باشیم ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY - SEVEN

Have the student use the subjunctive form of the following verbs with conjunction "اگر" ("āgar")

Subjunctive

Infinitive

اگر بروم	رفتن
اگر بکنم (کنم)	کردن
اگر بنویسم	نوشتن
اگر بخوانم	خواندن
اگر به بینم	دیدن
اگر بشمارم	شمردن
اگر بدهم	دادن
اگر بمانم	ماندن
اگر باشم	بودن
اگر حرف بزنم	حرف زدن

اگر بسینما بروید کی مراجعت میکنید ؟

اگر او بسینما برود کی مراجعت میکند ؟

اگر ما بسینما برویم کی مراجعت میکنیم ؟

اگر فردا تعطیل باشد چه میکنیم ؟

اگر فردا تعطیل باشد چه میکنید ؟

اگر هوا سرد باشد چه میکنید ؟

Drill the following verbs with postposition " را " .

Rōshān Kārdān

۱- روشن کردن

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من چراغ را روشن میکنم

جملات ذیل را سو^ال کنید :

کی چراغ را روشن کرد ؟

معلم چراغ را روشن کرد ؟

او چراغ را روشن میکند ؟

کی باید چراغ را روشن کند ؟

Xāmoosh Kārdān

۲- خاموش کردن

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من چراغ را خاموش میکنم

جملات ذیل را سو^ال کنید

کی چراغ را خاموش کرد ؟

او چراغ را خاموش کرد ؟

معلم چراغ را خاموش کرد ؟

شما چراغ را خاموش میکنید ؟

کی باید چراغ را خاموش کند ؟

۳- کنترل کردن

Kontrol Kardan

جمله ذیل دو بار تکرار شود :

• سرگروه بان سربازان را کنترل میکند

جملات ذیل سوال شود :

کی سربازان را کنترل میکند ؟

سرگروه بان سربازان را کنترل کرد ؟

آن افسر سربازان را کنترل کرد ؟

آن افسر باید سربازان را کنترل کند

Drill verb " به " with preposition " گزارش دادن "

جمله ذیل دو بار تکرار شود :

او به افسر گزارش داد ؟

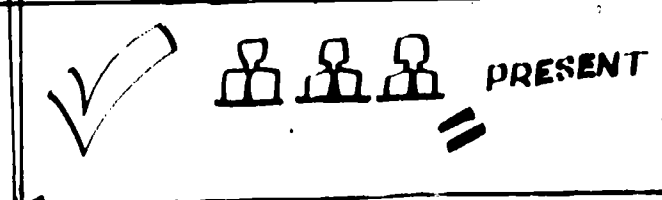
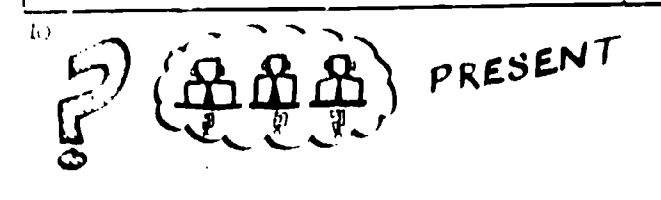
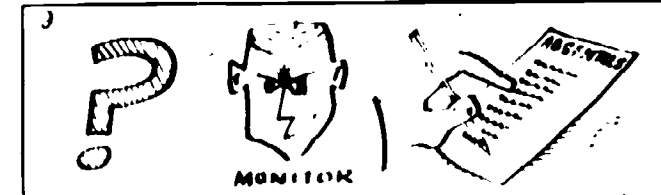
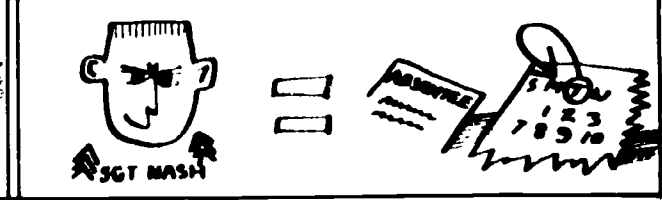
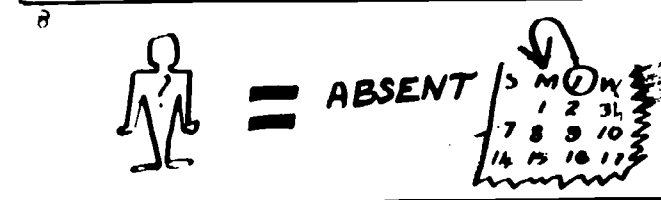
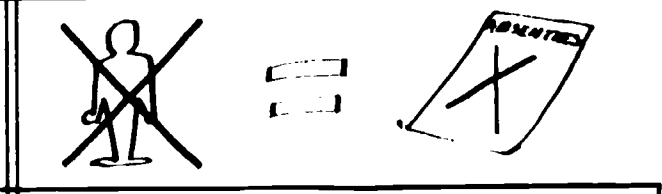
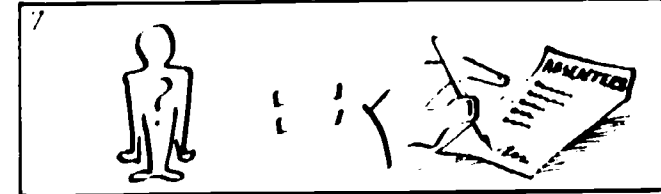
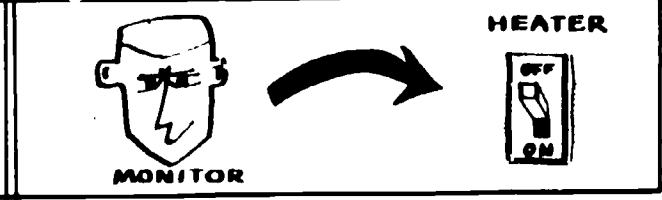
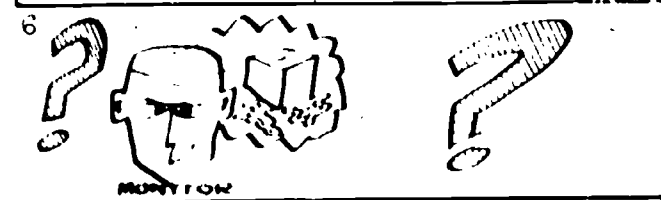
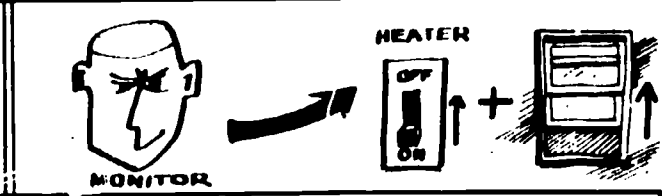
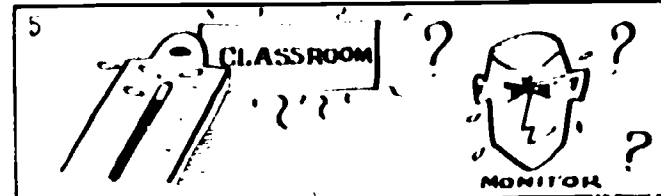
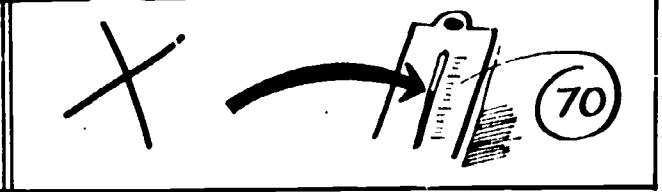
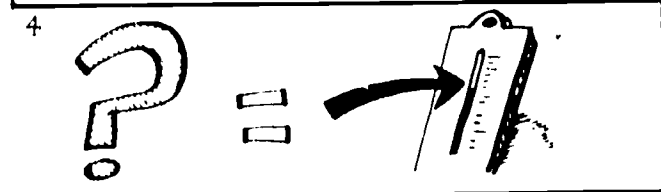
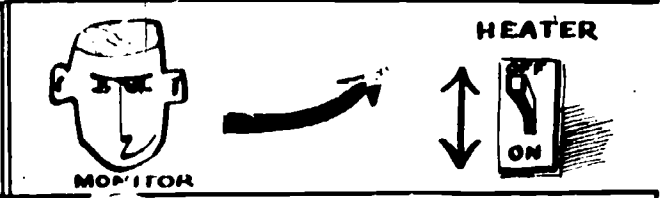
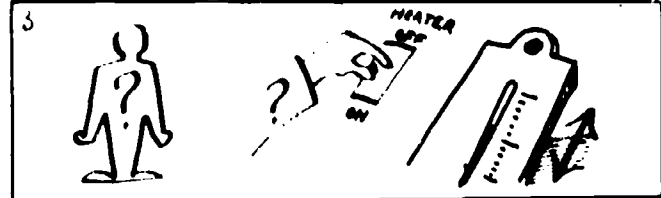
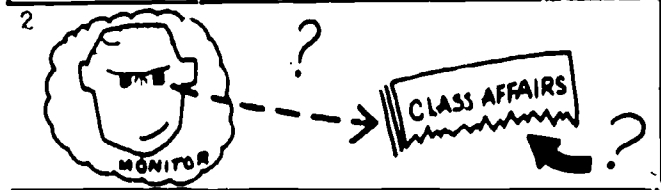
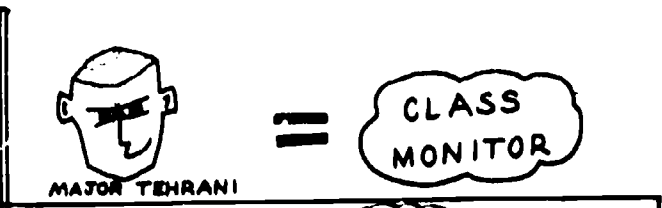
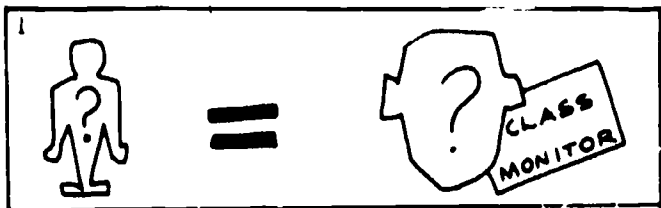
جملات ذیل سوال شود :

شما به سروان آرنی گزارش می‌دهید ؟

کی پیسروان آرنی گزارش می‌دهد ؟

او پیسروان آرنی گزارش داد ؟

شما باید یاو گزارش بدهید ؟



- ۱- کی ارشد این کلاس است ؟
سرگرد تهرانی ارشد این کلاس است .
- ۲- آیا ارشد مسئول کارهای کلاس است ؟
بله ، ارشد مسئول کارهای کلاس است .
- ۳- کی درجه حرارت کلاس را کنترل میکند ؟
ارشد کلاس این کار را میکند .
- ۴- حرارت کلاس چقدر باید باشد ؟
معمولاً نباید از هفتاد درجه بیشتر باشد .
- ۵- اگر اطاق گرم باشد ، ارشد چه میکند ؟
بخاری را خاموش میکند و یا پنجره را باز میکند .
- ۶- اگر اطاق سرد باشد ، چه میکند ؟
بخاری را روشن میکند .
- ۷- امروز کی غائب است ؟
امروز هیچکس غائب نیست .
- ۸- دیروز کی غائب بود ؟
دیروز سرگروه بان ناشغائب بود .
- ۹- ارشد صورت غائبین را گزارش میدهد ؟
بله ، ارشد صورت غائبین را گزارش میدهد .
- ۱۰- امروز همه شاگردان حاضرند ؟
بله ، امروز همه شاگردان حاضرند .

DIALOGUE TWENTY - SEVEN

(Translation)

1. Who is the monitor of this class?

Major Tehrani is the monitor of this class.

2. Is the monitor responsible for the affairs of the class?

Yes, the monitor is responsible for the affairs of the class.

3. Who controls the temperature of the classroom?

The class monitor does this.

4. What should the classroom temperature be?

Usually, it shouldn't be more than seventy degrees.

5. If the room is warm, what does the monitor do?

He turns off the heater or opens the window.

6. If the room is cold, what does he do?

He turns on the heater.

7. Who is absent today?

No one is absent today.

8. Who was absent yesterday?

Sergeant Nash was absent yesterday.

9. Does the monitor report the list of absentees?

Yes, the monitor reports the list of absentees.

10. Are all of the students present today?

Yes, all of the students are present.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY - SEVEN

Verb to be

Form three:

The third form of the present tense of the verb to be is formed by attaching the prefix " می me" and suffixing verb endings to the present root " باش bash".

Present tense

می باش م (میباشم)

می باش ی (میبایستی)

می باش د (میباشند)

Singular

می باش یم (میباشیم)

می باش ید (میباشید)

می باش ند (میباشند)

Plural

The various forms of the present of the verb " بودن to be" are, broadly speaking interchangeable.

Example:

من شاگرد م

I am a student

من شاگرد هستم

I am a student

من شاگرد میباشم

I am a student

After a word ending in " ی " the forms اید and ایم are used in preference to هستی.

هستید , هستیم , هستی are

تو ایرانی هستی

You are a Persian

ما ایرانی هستیم

We are Persians

شما ایرانی هستید

You are Persians

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY - SEVEN

The form میشم is used mostly in formal language.

Subjunctive continued

4- اگر agar "if"

Conditional sentences are introduced by " اگر if". The subordinate clause normally precedes the condition.

Possible conditions

Present and future possible conditions take the present or future in the conclusion, and the present subjunctive in the subordinate clause.

Example:

- اگر بروید من هم میآیم . If you go, I will come also.
- اگر هوا سرد باشد من نمیآیم . If the weather is cold, I will not come.

In the above examples " اگر بروید " and " اگر هوا سرد باشد " are the subordinate clauses expressing the condition. Therefore, " بروید " and " باشد " are in the subjunctive present form.

Note - As it was previously discussed, the future tense may be rendered by the present tense.

Example:

- فردا بعد رسه میروم . I will go to school tomorrow.
- فردا بمنزل شما میآیم . I will come to your house tomorrow.
- ساعت بعد فارسی میخوانیم . Next hour we will study Persian.

- ۱- من ارشد کلاس ؟
- ۲- کی ارشد کلاس است ؟
- ۳- ارشد چه میکند ؟
- ۴- ارشد مسئول چیست ؟
- ۵- مادر مسئول بچه ست ؟
- ۶- شما مسئول کارهای خانه هستید ؟
- ۷- خانم شما مسئول کارهای خانه است ؟
- ۸- امروز درجه حرارت چقدر است ؟
- ۹- درجه حرارت اطاق چقدر است ؟
- ۱۰- درجه حرارت اطاق بیشتر از هفتاد است ؟
- ۱۱- درجه حرارت اطاق کمتر از هفتاد است ؟
- ۱۲- بخاری روشن است ؟
- ۱۳- بخاری خاموش است ؟
- ۱۴- کی بخاری را روشن میکند ؟
- ۱۵- کی بخاری را روشن کرد ؟
- ۱۶- کی بخاری را خاموش میکند ؟
- ۱۷- چراغ خاموش است یا روشن ؟
- ۱۸- کی چراغ را روشن میکند ؟
- ۱۹- پنجره باز است یا روشن ؟
- ۲۰- ارشد باید پنجره را باز کند ؟
- ۲۱- چرا ارشد پنجره را باز کرد ؟
- ۲۲- هوای اطاق سرد است ؟
- ۲۳- سوپ شما سرد است ؟
- ۲۴- سوپ را گرم کردید ؟
- ۲۵- اگر سوپ سرد باشد چه میکنید ؟

- ۲۶ - اگر هوا سرد باشد چه میکنید ؟
- ۲۷ - اگر فردا تعطیل باشد چه میکنید ؟
- ۲۸ - بخاری اطاق را گرم میکند ؟
- ۲۹ - حرارت بخاری زیاد است ؟
- ۳۰ - مادر بچه ها را کنترل میکند ؟
- ۳۱ - ارشد شاگرد ها را کنترل میکند ؟
- ۳۲ - او حرارت کلاس را کنترل کرد ؟
- ۳۳ - صورت فائین را نوشتید ؟
- ۳۴ - او صورت شاگردان را مینویسد ؟
- ۳۵ - ارشد صورت فائین را مینویسد ؟
- ۳۶ - شما به افسر تان گزارش مید هید ؟
- ۳۷ - او بشما گزارش داد ؟
- ۳۸ - فردا باید باو گزارش بد هید ؟
- ۳۹ - کی آن گزارش را نوشت ؟
- ۴۰ - معلم در کلاس حاضر است ؟
- ۴۱ - سروان آرتی حاضر است ؟
- ۴۲ - چه ساعتی شام حاضر است ؟
- ۴۳ - چرا دوست شما فائب است ؟
- ۴۴ - سرگرد تهرانی حاضر است یا فائب ؟
- ۴۵ - دیروز هیچکس فائب نبود ؟
- ۴۶ - امروز کی فائب است ؟
- ۴۷ - او در سن را حاضر کرد ؟
- ۴۸ - درستان را حاضر کردید ؟
- ۴۹ - در تابستان هوا گرم میشود ؟
- ۵۰ - در زمستان هوا سرد میشود ؟

سروان تهرانی ارشد کلاس ما است. او هر روز ساعت هفت و نیم صبح بدمرسه میآید. او چراغ را روشن میکند و اگر سرد باشد بخاری را هم روشن میکند. معمولاً در حدود ساعت هشت همه شاگردان میآیند. امروز همه شاگردان حاضرند و هیچکس غائب نیست. دیروز سه غائب داشتیم و سروان تهرانی صورت غائبین را گزارش داد. عصرها وقتی کلاس تمام میشود، سروان تهرانی بخاری را خاموش میکند و بمنزل

برود.

Questions on Reading:

- ۱- سروان تهرانی کیست ؟
- ۲- سروان تهرانی چه ساعتی بدمرسه میآید ؟
- ۳- پس از آمدن بدمرسه چه میکند ؟
- ۴- سروان تهرانی پیش از رفتن بمنزل چه میکند ؟
- ۵- شاگردان در حدود چه ساعتی بدمرسه میآیند ؟
- ۶- امروز همه شاگردان حاضرند ؟
- ۷- امروز کی غائب است ؟
- ۸- دیروز همه حاضر بودند ؟
- ۹- دیروز چند غائب داشتیم ؟
- ۱۰- کی صورت غائبین را گزارش داد ؟

READING TWENTY-SEVEN

- ۱- بنظر من فارسی آسان است .
- ۲- بنظر او فارسی مشکل است .
- ۳- او باید فارسی بنویسد .
- ۴- من باید فارسی حرف بزنم .
- ۵- ما باید استراحت کنیم .
- ۶- من نمیتوانم روزنامه بخوانم .
- ۷- او باید روزنامه بخواند .
- ۸- من نمیتوانم روزنامه بخوانم .
- ۹- من باید بمنزل او بروم .
- ۱۰- شما باید بمنزل ما بیایید .
- ۱۱- چه ساعتی باید به کتابخانه بروید .
- ۱۲- من خانم راد را نمیشناسم .
- ۱۳- خواهش میکنم بمنزل ما بیایید .
- ۱۴- چرا بمنزل ما نیامدید .
- ۱۵- من باید بشما جواب بدهم .
- ۱۶- او باید بمن جواب بدهد .
- ۱۷- خواهش میکنم تکرار کنید .
- ۱۸- خواهش میکنم بشمارید .
- ۱۹- خواهش میکنم بخوانید .
- ۲۰- خواهش میکنم بنویسید .

HOME WORK TWENTY - SEVEN

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 17, Basic Course Vol. I and record your answers.

177

VOCABULARY TWENTY - SEVEN

monitcr	ārshād	آرشد
responsible	mas'ool	مسئول
to be responsible	mas'ool boodan	مسئول بودن
if	agar	اگر
temperature	hararat	حرارت
degree of temperature	darejeh hararat	درجه حرارت
more	beshdar	بیشتر
to be warm	garm boodan	گرم بودن
to become warm	garm shodan	گرم شدن
heater	boxare	بخاری
silent	xamoosh	خاموش
to extinguish, to blow out, to hush, to turn off	xamoosh Kardān	خاموش کردن
to open	baz Kardān	باز کردن
bright, clear	ro shan	روشن
to turn on	ro shan Kardān	روشن کردن
absent	qaeb	غائب

VOCABULARY TWENTY - SEVEN

absentees	qä'ebän	غائبين
no one	hechkäs	هينچکس
list	söorat	صورت
report	gözäresh	گزارش
to report	gözäresh dädan	گزارش دادن
present	hazër	حاضر
to be present	hazër boodän	حاضر بودن

LESSON TWENTY-EIGHT

PERCEPTION DRILL TWENTY-EIGHT

Drill verb "خواستن" by using the following forms & guidelines:

Infinitive

(xastān) خواستن

Present tense

Present Root

(میخواهم)	میخواه	(xah)	خواه
(میخواهی)	میخواهی		
(میخواهد)	میخواهد		
(میخواهیم)	میخواهیم		
(میخواهید)	میخواهید		
(میخواهند)	میخواهند		

Past tense

Past Root

(خواستم)	خواست	(xast)	خواست
(خواستی)	خواستی		
	خواست		
(خواستیم)	خواستیم		
(خواستید)	خواستید		
(خواستند)	خواستند		

PERCEPTION DRILL TWENTY-EIGHT

<u>Subjunctive</u>		<u>Present Root</u>
(بخوام)	م	خواه (xah)
(بخوای)	ی	
(بخواید)	د	
(بخوایم)	یم	
(بخواید)	ید	
(بخوانند)	ند	

جمله ذیل تکرار شود

شاگردان کتاب میخواهند

جملات ذیل سوال شود

- شما کتاب میخواهید ؟
 شما قلم میخواهید ؟
 شما مداد میخواهید ؟
 او مداد میخواهد ؟
 او قلم میخواهد ؟
 من چه میخواهم ؟
 شاگردان چه میخواهند ؟
 ما چه میخواهیم ؟
 کی کج میخواهد ؟
 کی کاغذ میخواهد ؟
 او چه خواست ؟
 شما چه خواستید ؟
 شاگردان چه خواستند ؟
 من چه خواستم ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-EIGHT

• خریدن •

Drill verb " خریدن xāredān - to buy " using the following forms and guidelines

Present Tense

می خرد (م)
می خرد (ی)
می خرد (د)
می خرد (یم)
می خرد (ید)
می خرد (ند)

Present Root

خر (xār)

Infinitive

خریدن

Past Tense

خرید (م)
خرید (ی)
خرید
خرید (یم)
خرید (ید)
خرید (ند)

Past Root

خرید (xārēd)

<u>Subjunctive</u>	<u>Present Root</u>
ب (بخردم) (م) خرد	(xar) خر
ب (بخری) (ی) خرد	
ب (بخرد) (ه) خرد	
ب (بخریم) (یم) خرد	
ب (بخرید) (ید) خرد	
ب (بخزند) (ند) خرد	

جمله ذیل تکرار شود

من کتاب میخرم

جملات ذیل را سؤال کنید :

او کتاب میخرد ؟

شما کتاب میخرید ؟

من کتاب میخرم ؟

ما کتاب میخریم ؟

او چه میخرد ؟

ایشان چه میخرند ؟

او کفش خرید ؟

ما لباس خریدیم ؟

او چه خرید ؟

ایشان چه خریدند ؟

تو چه خریدی ؟

او کفش خرید ؟

من جوراب خریدم ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-EIGHT

او چه باید بخرد؟

او باید کتاب بخرد؟

شما باید سیگار بخرید؟

ما باید لباس بخریم؟

ایشان باید کافه بخرند؟

شما چه میخواهید بخرید؟

او چه میخواهد بخرد؟

ما میخواهیم کتاب بخریم؟

ایشان میخواهند کتاب بخرند؟

شما باید کتاب بخرید؟

او باید سیگار بخرد؟

ما باید لباس بخریم؟

ی

Drill the use of indefinite article " ی " by having students use the following words with " چه "

چه کاری	کار
چه کلاسی	کلاس
چه کتابی	کتاب
چه درسی	درس
چه رستورانی	رستوران
چه درختی	درخت
چه قلمی	قلم

PERCEPTION DRILL TWENTY-EIGHT

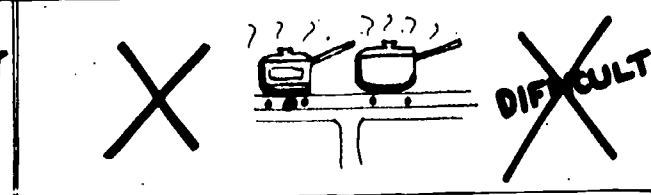
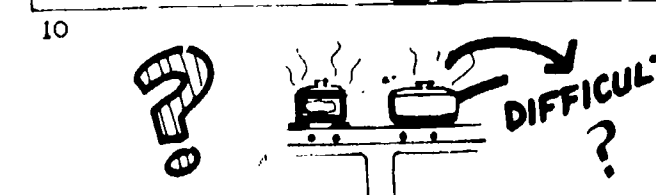
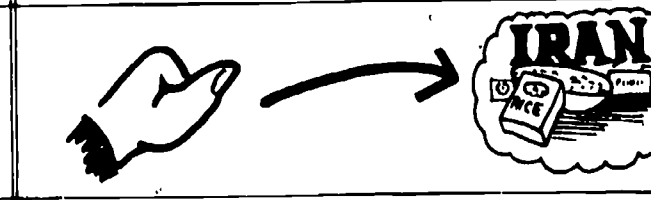
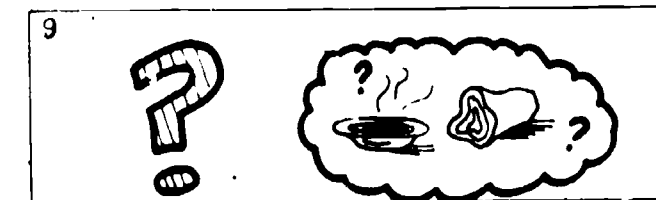
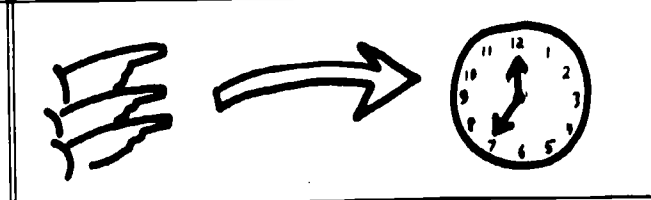
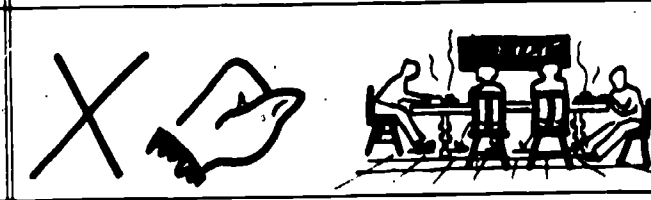
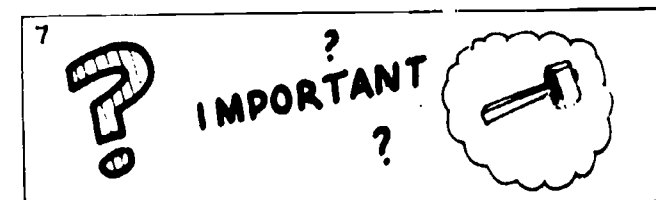
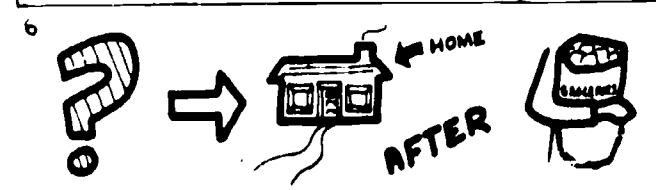
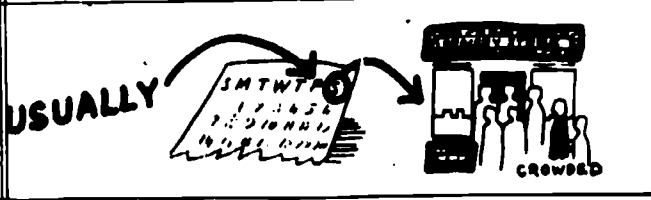
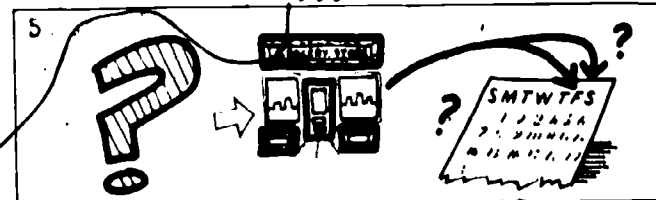
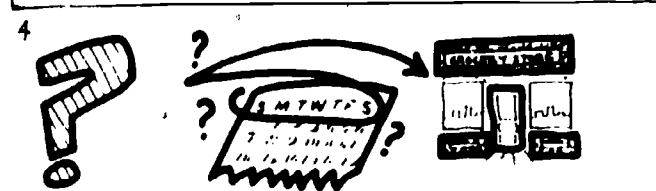
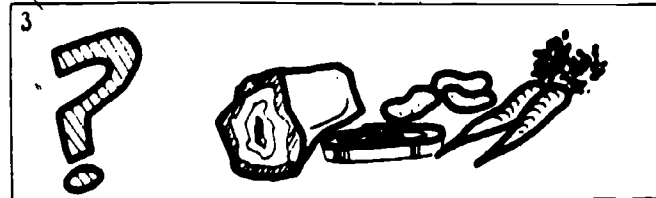
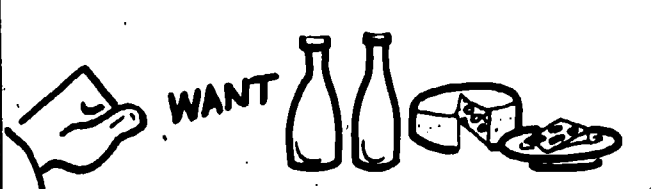
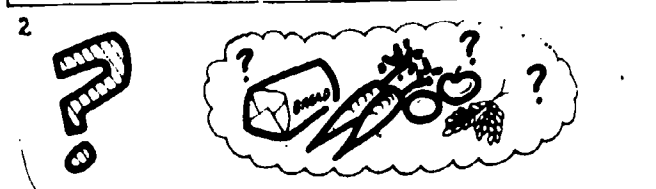
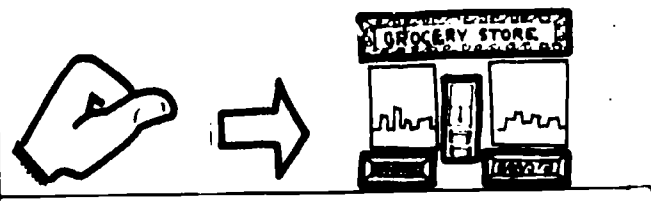
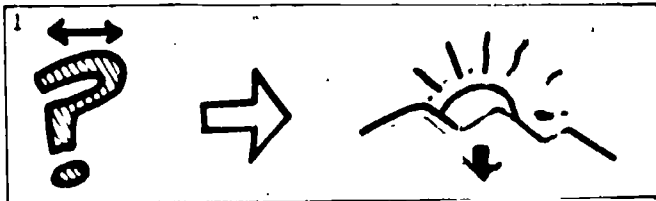
چه کیفی	کیف
چه کفشی	کفش
چه پیراهنی	پیراهن
چه جورابی	جوراب
چه کلاهی	کلاه
چه کت و شلواری	کت و شلوار

Drill the indefinite article (ی) with nouns ended by (ا ālāf).

چه غذائی	غذا
چه سینمائی	سینما
چه کارهائی	کارها
چه کتاب هائی	کتابها
چه روزهائی	روزها
چه شب هائی	شبها
چه هفته هائی	هفتهها

Drill the indefinite article (ی) with nouns ended by silent (ه h) preceded by (ة ʿ).

چه مدرسه ای	مدرسه
چه هفته ای	هفته
چه جمله ای	جمله
چه برنامه ای	برنامه
چه نقشه ای	نقشه
چه کلمه ای	کلمه
چه روزنامه ای	روزنامه



- ۱- امروز عصر کجا میروید ؟
 امروز عصر به بقالی میروم .
- ۲- چه چیزهایی میخواهید بخرید ؟
 شیرو پنیر میخواهم بخرم .
- ۳- گوشت و سبزی هم میخرید ؟
 نه، گوشت و سبزی در خانه دارم .
- ۴- برای خرید غذا هر روز به بقالی میروید ؟
 نه، معمولاً هفته ای یک بار به بقالی میروم .
- ۵- جمعه ها برای خرید میروید یا شنبه ها ؟
 معمولاً جمعه ها، چون شنبه ها خیلی شلوغ است .
- ۶- حالا بعد از خرید به منزل میروید ؟
 بله، باید سر ساعت پنج منزل باشم .
- ۷- چطور ! کار مهمی دارید ؟
 نه، امشب چند نفر مهمان دارم .
- ۸- مهمان ها چه ساعتی میآیند ؟
 در حدود ساعت هفت میآیند .
- ۹- چه غذائی برای مهمان ها درست میکنید ؟
 میخواهم غذای ایرانی درست کنم .
- ۱۰- درست کردن غذای ایرانی مشکل است ؟
 نه، درست کردن غذای ایرانی مشکل نیست .

DIALOGUE TWENTY - EIGHT

(Translation)

1. Where are you going this afternoon (late afternoon)?

I am going to the grocery store this afternoon.

2. What things do you want to buy?

I want to buy milk and cheese.

3. Do you buy meat and vegetables, too?

No, I have meat and vegetables at home.

4. Do you go to the grocery store everyday to buy food?

No, I usually go to the grocery store once a week.

5. Do you go shopping on Friday or on Saturday?

Usually on Friday, because it is very crowded on Saturday.

6. Are you going home now after shopping?

Yes, I must be home at five o'clock sharp.

7. How come! Do you have some important work?

No, I'm having some guests tonight.

8. What time do the guests come?

They will come at about seven o'clock.

9. What kind of food are you going to prepare for the guests?

I want to prepare Iranian food.

10. Is preparing Iranian food difficult?

No, preparing Iranian food is not difficult.

Subjunctive continued

5 - The Auxiliary verb خواستن

The verb followed by the auxiliary "خواستن xāstān" to want, to desire" is also in subjunctive form.

Example:

من میخوام بروم

I want to go

تو میخواهی بروی

you want to go

او میخواهد برود

he wants to go

ما میخواهیم برویم

we want to go

شما میخواهید بروید

you want to go

ایشان میخواهند بروند

they want to go

من میخوام به مدرسه بروم

I want to go to school.

او میخواهد فارسی بخواند

He wants to study Persian.

شاگردان میخواهند فارسی یاد بگیرند

The students want to learn Persian.

ایشان میخواهند با شما حرف بزنند

They want to speak with you.

The Indefinite ی

There is no definite or indefinite article in Persian. Broadly speaking a noun becomes indefinite by the addition of ی .

Example:

کتاب

(the) book

کتابی

a book

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-EIGHT

مداد (the) pencil

مدادی a pencil

درس (the) lesson

درسی a lesson

درخت (the) tree

درختی a tree

او کتابی بمن داد he gave me a book

او آن کتاب را بمن داد he gave me that book

او کتابی خرید he bought a book

او آن کتاب را خرید he bought that book

When the noun is ended in the silent (ه) preceded by َ an (lālef) is inserted between the final (ه) and (ی).

Example:

مدرسه ای مدرسه

پنجره ای پنجره

برنامه ای برنامه

Words ending in (ه) take the indefinite (ی) in the usual way.

Example:

کلامی

کلام

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-EIGHT

When the noun is ended by (ا aléf), a (ة hānzè) is inserted between the final (ا aléf) and the (ي y).

Example:

غذائي	غذا
هوائي	هوا
كارهائي	كارها
درسهائي	درسها
كلاسهايي	كلاسها

If two or more nouns are joined by (و) and are indefinite, the indefinite (ي) is added to the final one only, the group being regarded as a syntactical whole.

Example:

او کتاب و مداد ي بمن داد He gave me a book and a pencil.

A noun qualified by the interrogative adjective چه "what" usually takes the indefinite (ي).

Example:

کتاب	book
چه کتابي	what book
درس	lesson
چه درسي	what lesson
چه ساعتی بعد رسه ميرويد ؟	What time do you go to school?
چه ساعتی شام ميخوريد ؟	What time do you eat dinner?

- ۱- امروز صبح به مدرسه میروید ؟
- ۲- امروز عصر به سینما میروید ؟
- ۳- امشب به منزل دوستانتان میروید ؟
- ۴- دیروز به بقالی رفتید ؟
- ۵- به کدام بقالی میروید ؟
- ۶- آقای تهرانی به کدام بقالی میروید ؟
- ۷- آقای جونز بقال است ؟
- ۸- دوست شما بقال است ؟
- ۹- امروز گوشت میخرید ؟
- ۱۰- او چه چیزی میخرد ؟
- ۱۱- شما چه چیزهایی میخرید ؟
- ۱۲- آقای جونز چه چیزهایی خرید ؟
- ۱۳- چه چیزهایی باید بخرید ؟
- ۱۴- گوشت هم باید بخرید ؟
- ۱۵- از کجا شیر میخرید ؟
- ۱۶- از کجا میتوانم پنیر بخرم ؟
- ۱۷- از کجا سبزی میخرید ؟
- ۱۸- خانه شما کجا است ؟
- ۱۹- دیشب بخانه دوستانتان رفتید ؟
- ۲۰- خانه من در کارمل است ؟
- ۲۱- خانه او در مانتری است ؟
- ۲۲- دیشب در خانه ماندید ؟
- ۲۳- شما چه میخواهید ؟
- ۲۴- دوستانتان پول میخواهد ؟
- ۲۵- ما پول میخواهیم ؟

- ۲۶- شما سیگار و کبریت میخواستید ؟
- ۲۷- ایشان سیگار میخواستند ؟
- ۲۸- میخواستید کجا بروید ؟
- ۲۹- شما میخواستید به سینما بروید ؟
- ۳۰- ما میخواستیم به بقالی برویم ؟
- ۳۱- چه میخواستید بخرید ؟
- ۳۲- سبزی میخواستید بخرید ؟
- ۳۳- او گوشت میخواست بخرد ؟
- ۳۴- میخواستید با او حرف بزنید ؟
- ۳۵- میخواستید فارسی یاد بگیرید ؟
- ۳۶- میخواستید او را به بینید ؟
- ۳۷- ایشان میخواستند غذا بخورند ؟
- ۳۸- او میخواست برادریو گوشه دهد ؟
- ۳۹- چه روزی برای خرید میروید ؟
- ۴۰- او برای خرید به بقالی میروید ؟
- ۴۱- بعد از خرید چه می کنید ؟
- ۴۲- در این کلاس چند نفر شاگرد داریم ؟
- ۴۳- شما چند نفر معلم دارید ؟
- ۴۴- فردا سه نفر مهمان دارید ؟
- ۴۵- او فقط سه نفر مهمان دارد ؟
- ۴۶- کاره و ستان مهم است ؟
- ۴۷- یاد گرفتن زبان مهم است ؟
- ۴۸- این درس مهمی است ؟
- ۴۹- او کار مهمی دارد ؟
- ۵۰- شما کار مهمی دارید ؟

بقالی کارمل نزدیک منزل آقای جونز است. خانم جونز هر روز برای خرید به آنجا میرود. او امروز ساعت نه صبح به بقالی رفت. او سه جوجه، کمی پنیر و سبزی خرید. خانم و آقای جونز امشب چهار نفر مهمان دارند. همان بایشان ایرانی هستند. خانم جونز میخواهد برای ایشان غذای ایرانی درست کند. غذای ایرانی هم لذیذ است و هم درست کردن آن آسان است. غذا باید برای ساعت هفت حاضر باشد چون مهمان با ساعت هفت و نیم

Questions on reading:

میآیند.

- ۱- بقالی کارمل نزدیک منزل کیست؟
- ۲- خانم جونز به کدام بقالی میرود؟
- ۳- خانم جونز هفته ای یکبار به بقالی میرود؟
- ۴- خانم جونز امروز چه ساعتی به بقالی رفت؟
- ۵- امروز خانم جونز چه چیزهایی خرید؟
- ۶- خانم و آقای جونز در شب مهمان داشتند؟
- ۷- خانم و آقای جونز امشب مهمان دارند؟
- ۸- خانم و آقای جونز امشب چند نفر مهمان دارند؟
- ۹- مهمان های خانم و آقای جونز آمریکائی هستند؟
- ۱۰- خانم جونز چه غذائی میخواهد درست کند؟

READING TWENTY - EIGHT

- ۱- سوپ گرم است •
- ۲- سوپ سرد است •
- ۳- چای گرم است •
- ۴- قهوه سرد است •
- ۵- او زیاد حرف میزند •
- ۶- او زیاد غذا میخورد •
- ۷- هوا صاف است •
- ۸- هوا ابر است •
- ۹- دیروز هوا ابر بود •
- ۱۰- دیروز هوا صاف بود •
- ۱۱- دیروز برف آمد •
- ۱۲- دیروز آفتابی بود •
- ۱۳- حالا فصل بهار است •
- ۱۴- در پائیز هوا ملایم است •
- ۱۵- فصل زمستان تمام شد •
- ۱۶- فردا فصل بهار شروع میشود •
- ۱۷- در تابستان هوا گرم است •
- ۱۸- سه روز در نیویورک ماندم •
- ۱۹- باید یک هفته در اینجا بمانم •
- ۲۰- امسال تابستان درمانتری میمانم •

HOME WORK TWENTY - EIGHT

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 18, Basic Course, Vol. I and record your answers.

VOCABULARY TWENTY-EIGHT

grocery	bāqalē	بقالی
grocer	bāqāl	بقال
thing	chez	چیز
things	chezha	چیزها
to desire, want	xāstān v. t., present. root of this verb is xāh (خواه)	خواستن
I want	mexāham	میخواهم
I wanted	xāstān	خواستم
If I want	agar bexāham	اگر بخواهم
to buy	xāredān v. t., present. root of this verb is: xār (خر)	خریدن
I buy	mexāram	میخرم
I bought	xāredān	خریدم
If I buy	agar bexāram	اگر بخرم
shopping	xāred	خرید
milk	sher	شیر

VOCABULARY TWENTY - EIGHT

cheese	panēr	پنیر
meat	gōsht	گوشت
vegetable	sābzē	سبزی
home	xanē	خانه
important	mōhēm	مهم
person *	nāfar	نفر
Iranian food	qazāyē ērānē	غذای ایرانی
to prepare, preparing	dōrōst kardān	دُرست کردن

* "Nāfar نفر" is used as classifier, and it is placed between the cardinal and the word qualified by the cardinal, e.g.
 "سه نفر مهمان" - three guests